

19-и ФЕСТИВАЛ НА БЪЛГАРСКОТО
ДОКУМЕНТАЛНО И АНИМАЦИОННО КИНО

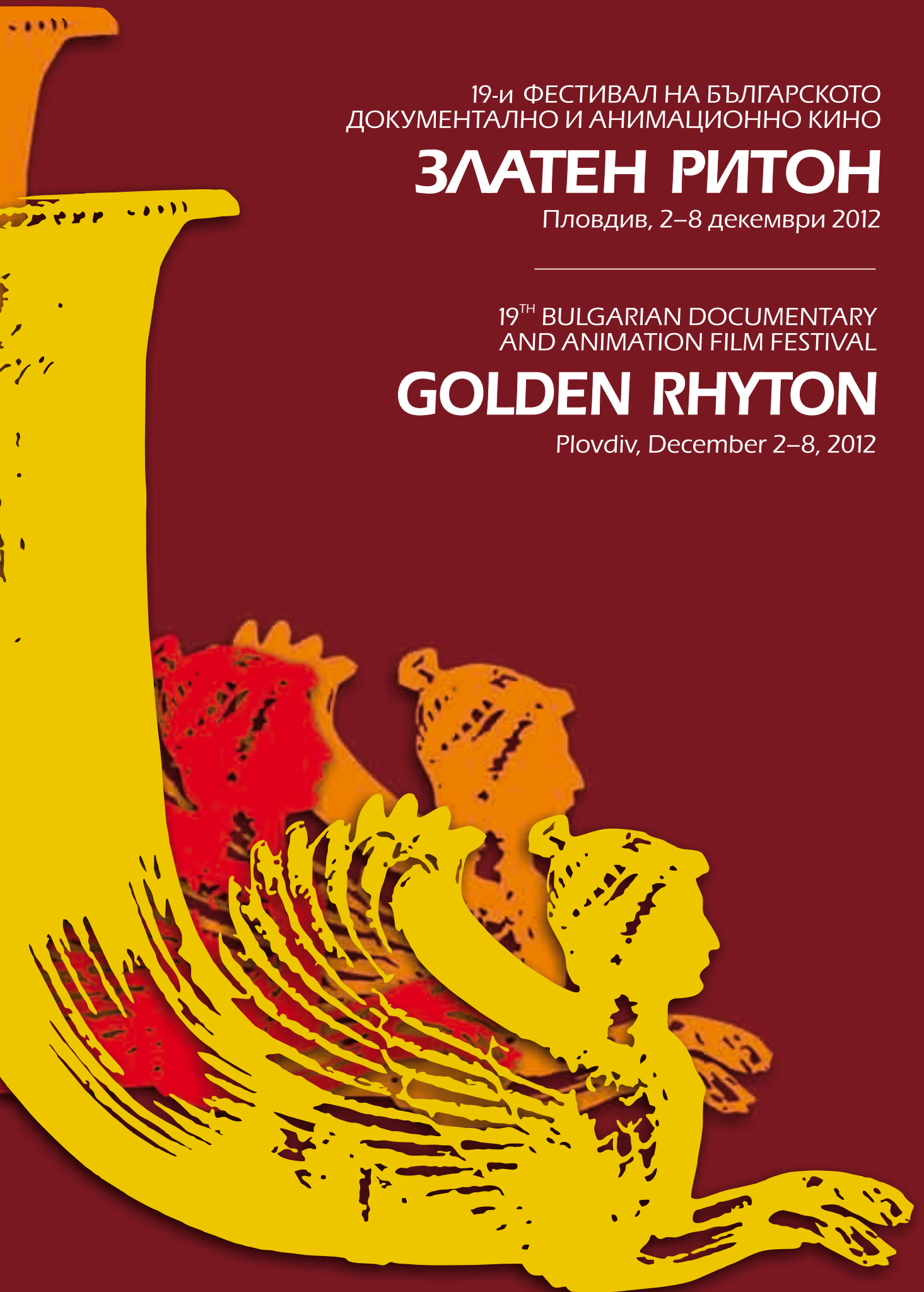
ЗЛАТЕН РИТОН

Пловдив, 2–8 декември 2012

19TH BULGARIAN DOCUMENTARY
AND ANIMATION FILM FESTIVAL

GOLDEN RHYTON

Plovdiv, December 2–8, 2012



Ти си на
правилното
място!

ЛЮБИМАТА ТИ **БАНДА**
ЗАБИВА НА ЕДНА ПЕСЕН
РАЗСТОЯНИЕ ОТ ТЕБ.

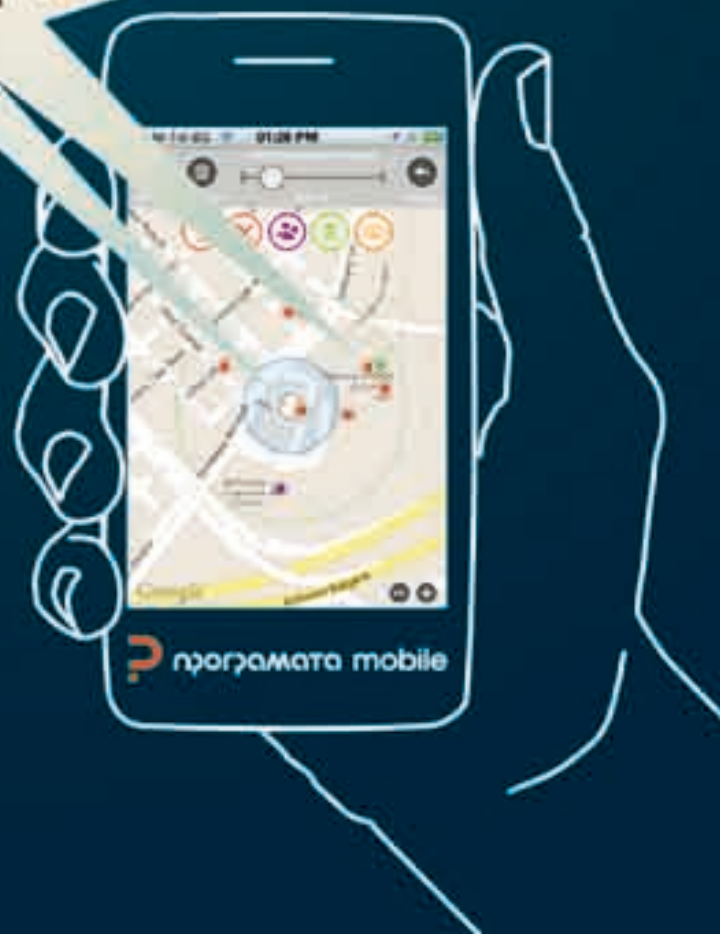


програмата mobile

мобилно приложение за култура
и забавление от програмата



Сканирай QR кода и сваляй програмата mobile
безплатно за Android и iPhone



програмата mobile

19-и ФЕСТИВАЛ НА БЪЛГАРСКОТО
ДОКУМЕНТАЛНО И АНИМАЦИОННО КИНО

ЗЛАТЕН РИТОН

Пловдив, Новотел Пловдив, Лъки Синема
2-8 декември, 2012

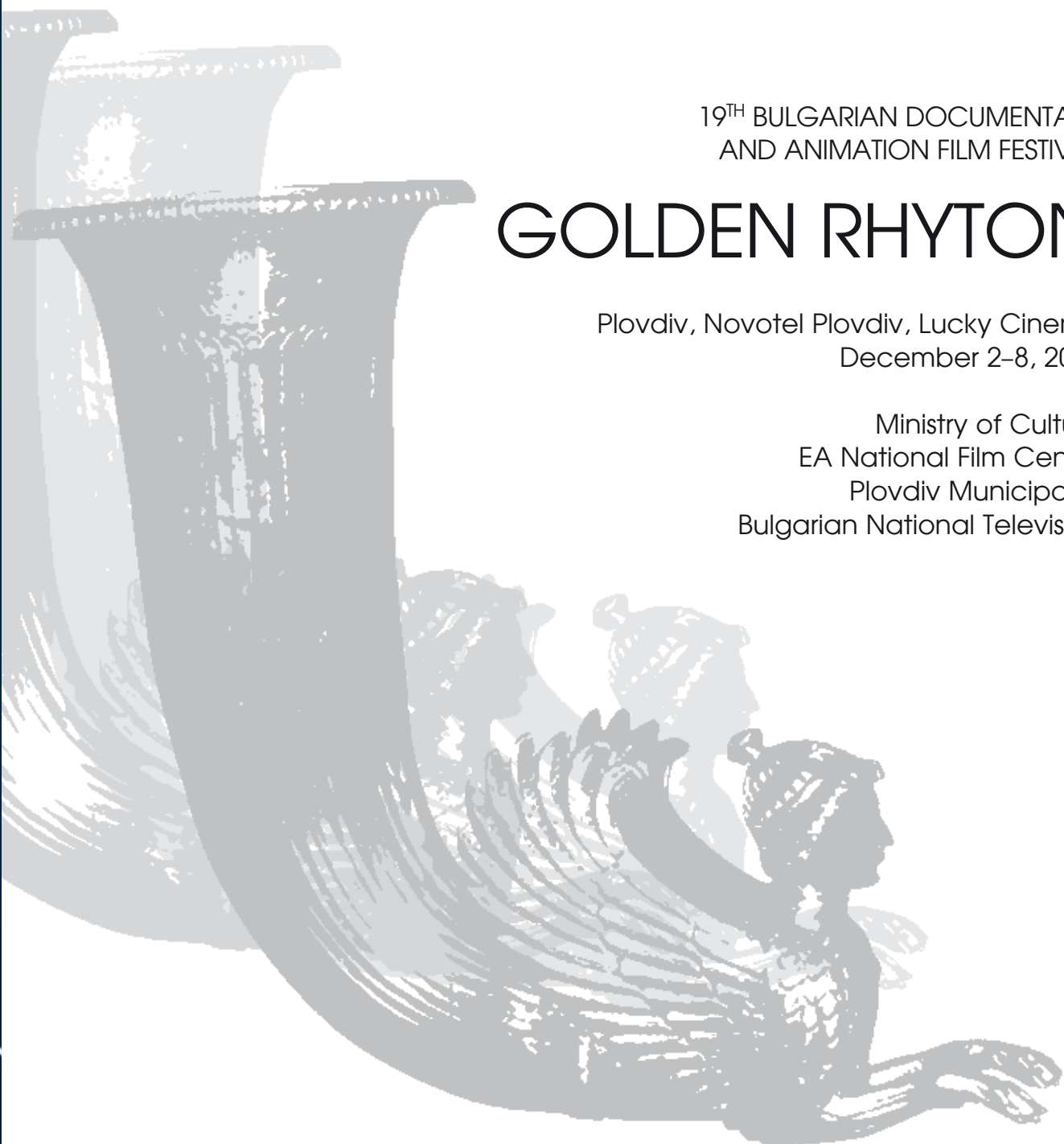
Министерство на културата
ИА Национален филмов център
Община Пловдив
Българска национална телевизия

19TH BULGARIAN DOCUMENTARY
AND ANIMATION FILM FESTIVAL

GOLDEN RHYTON

Plovdiv, Novotel Plovdiv, Lucky Cinema
December 2-8, 2012

Ministry of Culture
EA National Film Center
Plovdiv Municipality
Bulgarian National Television





Скъпи приятели,

Поздравявам ви с 19-ото издание на Фестивала на българското документално и анимационно кино „Златен ритон“.

Всеки фестивал е своеобразна равностметка за направеното. Внушителното количество филми, осъществени за периода от последния „Златен ритон“, говори само по себе си за това, че българското документално и анимационно кино все повече разгръщат творческия си потенциал. Утвърдени майстори и млади професионалисти превръщат този форум в авторитетно събитие, което – както винаги, провокира въображението и на творците, и на публиката.

Пожелавам много успехи на организаторите и авторите, а на зрителите – да намерят своя любим филм в тазгодишната среща със Седмото изкуство!

Вежди РАШИДОВ
Министър на културата

Dear Friends,

I congratulate you on the opening of the 19th edition of the *Golden Rhyton* Bulgarian Documentary and Animation Film Festival.

Each festival is in a way bound to sum up achievements.

The impressive number of films that have been made since the last edition of the *Golden Rhyton* Festival is indicative of the fact that Bulgarian documentary and animation filmmaking is developing its creative potential ever more vigorously. Established masters and young professionals have made this festival a much respected event, which has never failed to provoke the imagination of filmmakers and audience alike.

May the organizers and filmmakers enjoy success and the viewers favour a film of their own at their meetings with the talking pictures this year!

Vezhdi RASHIDOV
Minister of Culture



За деветнадесети път нашият град има възможността и удоволствието да приюти фестивала на българския документален и анимационен филм „Златен ритон“. Неигралното кино е особена, специфична форма на кинематографична изява, която изисква активна обществена подкрепа. Защото неговите цели не преследват звездната слава на игралното кино, а търсят истините за нашето време, съществуването ни като българи и европейци и трудния път, който всеки един от нас извървява.

Община Пловдив дава пълната си подкрепа за фестивала, защото „Златният ритон“ не само осъществява връзка между професионалистите в тази област, като дава възможност за съпоставки и наблюдения върху филмовия процес, но и ангажира широката публика да оцени по достойнство успешните филми и да насърчи авторите им за бъдещи творчески идеи.

На добър час на фестивала и приятно гледане!

Иван ТОТЕВ
Кмет на Пловдив

Our city has the opportunity and the pleasure to host the *Golden Rhyton* Bulgarian Documentary and Animation Film Festival for the 19th time. Non-fiction cinema is a specific form of cinematographic expression that requires active social support. Because, unlike fiction films, it is not after stardom and fame, but rather chases the truths of our times, and our existence as Bulgarians and Europeans, and traces the arduous road of each and every one of us.

The Municipality of Plovdiv offers the Festival its unconditional support, because the *Golden Rhyton* not only establishes a bond among filmmakers by enabling them to make comparisons and observations regarding the creative process, but also engages the wider audience in giving credit to the successful entries and encouraging their authors to seek out new creative ideas.

Good luck to the Festival and may the filmmakers and audience enjoy the films they will see!

Ivan TOTEV
Mayor of Plovdiv



Уважаеми колеги и приятели,

С радост и възлнение приветствам всички вас – участниците във фестивала „Златен ритон“, от свое име и от името на колегите в Българската национална телевизия. Вие сте хората с изострена чувствителност към днешния ден. Вашите филми са картини на съвременето ни – без удобството на художествената измислица и сътворените образи, вие ни поднасяте действителността такава, каквато е.

Благодарни сме ви за откровението и за гражданската позиция, която отстоявате. Пожелавам ви на добър час в търсенето на нови творчески предизвикателства, с които несъмнено е изпълнено нашето съвремие.

Вяра АНКОВА
Генерален директор на БНТ



Започва 19-ото издание на фестивала на българското документално и анимационно кино „Златен ритон“. Зрителското ни внимание очакват 60 филма в конкурса и 27 в информационната програма, създадени през последните две години. Броят на заглавията е впечатляващ, макар че не минутите екранно време ще определят тяхното значение, а силата на въздействие, точността на изказа, енергията, с която ни зареждат. Надявам се фестивалът за пореден път да покаже, че българските документалисти и аниматори са в центъра на събитията, че съевременно и дори предварително улавят тенденциите в развитието на нашето общество. Надявам се също така да видим проблемите на нашия живот претворени талантливо, с усет към детайла и с любов към хората. На добър час на 19-ия фестивал на българското документално и анимационно кино „Златен ритон“!

Ирина КАНУШЕВА
И.г. изпълнителен директор
ИА Национален филмов център

Esteemed colleagues and friends,

I am happy and excited to welcome you all, the participants in the *Golden Rhyton* Festival, on behalf of my colleagues from the Bulgarian National Television and on my own behalf. You are the people who are particularly sensitive to present-day life. Your films depict the times we live in, without the convenience of fiction and make-believe characters, and you present the unadulterated reality.

We are grateful to you for your frankness and your conscience as citizens.

I wish you good luck with exploring the wealth of artistic challenges of our contemporary world.

Vyara ANKOVA
Director General of BNT

The 19th edition of the *Golden Rhyton* Bulgarian Documentary and Animation Film Festival is about to begin. 60 films in the Competition and 27 in the Information Programme made in the past two years await our attention as spectators. The number of entries is astounding, but it is not the length of footage that determines their significance, but the power of their impact, the precision of expression, and the energy they will charge us with. It is my wish that the Festival prove yet again that the Bulgarian documentary and animation filmmakers are in the centre of events, and that they manage to catch the trends in the development of the Bulgarian society timely and even in advance.

I also hope that we shall see the problems of our lives recreated with talent, a feeling for detail and love of people.

Good luck to the 19th edition of the *Golden Rhyton* Bulgarian Documentary and Animation Film Festival!

Irina KANOUSHEVA
Acting Executive Director
Bulgarian National Film Center



КОМИ, ХОРАТА...

1985, 36 мин, документален

Сценарий: Петър Попзлатев

Режисьор: Петър Попзлатев

Оператор: Емил Христов

Продукция: Глобус филм, СИФ Бояна

КОМИ, THE PEOPLE...

1985, 36 min, documentary

Script: Peter Popzlatev

Director: Peter Popzlatev

Cinematography: Emil Hristov

Production: Globus Film,

Boyana Film Studio

Филм за нашите дървосекачи и строители на градове и пътища; за българите – приносители на нов живот в руската тайга; за хората ни, които живеят и работят в република Коми – част от СССР през втората половина на XX век, днес част от Русия.

Филм за призванието – не професионално, а човешко. Или още – за мисията, за мечтите и възможните пътища на тяхната реализация...

Филм за „състоянието на нещата“.

This is a film about the Bulgarians, who went to the USSR to work as woodcutters and to build roads and cities; about those Bulgarians who brought life to the Russian taiga anew; about our fellow countrymen, who went to live and work in the Republic of Komi, which, in the second half of the 20th century, was part of the USSR, and nowadays is part of the Russian Federation.

It is a film about personal vocation, rather than professional calling, about having a mission in life, and having dreams, and the possible ways to fulfilling them... A film about the 'state of things'.

ПЕТЪР ПОПЗЛАТЕВ завършва курсове по френска цивилизация в Сорбоната, а впоследствие е приет в киноинститута „Луи Люмиер“ в Париж, където се дипломира през 1978 г. Работи като асистент-режисьор в „Бояна“, след което като автор и режисьор в Българска телевизия, по-късно в студия „Екран“. Сред най-известните му документални филми са „Труден избор“ (1982) и „Коми, хората“ (1985). Изгралният му дебют „Аз, Графинята“ (1989) се превръща в истинска сензация, участва в 17 конкурсни програми на международни кинофестивали по цял свят и печели няколко първи награди, сред които за най-добър европейски изгрален дебют в Анже (Франция) и Голямата награда от фестивала в Турино. Другите му изгрални филми са „Нещо във въздуха“ (1993), „И Господ слезе да ни види“ (2002) и „Аз съм ти“ (2012).

PETER POPZLATEV completed his studies in French civilization at the Sorbonne, but was later admitted to the National Film, Photography & Sound Engineering School Louis Lumière in Paris, which he graduated in 1978. He worked as assistant director at Boyana Feature Film Studio, after which he authored and directed programmes for the Bulgarian National Television, and later for Ekran TV Film Studio. *Hard Choice* (1982) and *Komi, the People...* (1985) are two of his best known documentaries. His feature film debut *I, the Countess* (1989) became a sensation, and took part in the competition of 17 international film festivals all over the world, winning several top prizes, including the European Jury Award at the Angers European First Film Festival in France and the Grand Prix of the Turin Film Festival in Italy. He has also directed the feature films *Something in the Air* (1993), *And God game Down to See Us* (2002), *I Am You* (2012).



АКВАРИУМ – МАЛКИ ТРАНСФОРМАЦИИ AQUARIUM – LITTLE TRANSFORMATIONS

2012, 11 мин, анимационен, Beta SP

2012, 11 min, animation, Beta SP

Сценарий: Настимир Цачев,
Борис Клисурски
Режисьор: Борис Клисурски
Музика: Константин Цеков
Продукция: НАГУАЛ – Настимир Цачев,
София 1303, ул. "Кирил и Методи"
№ 93, 8х. В;
nagualn@gmail.com
С подкрепата на НФЦ

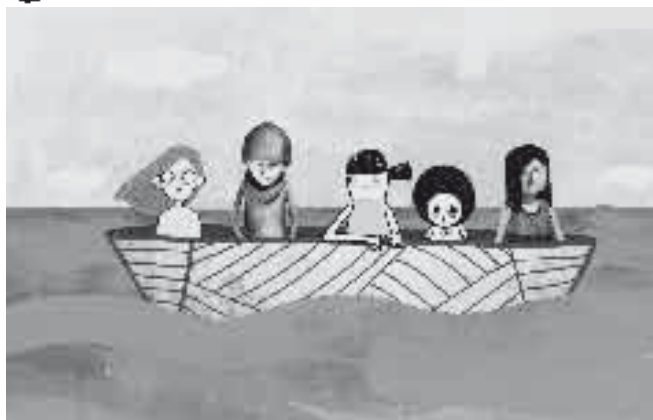
Script: Nastimir Tsachev, Boris Klisurski
Director: Boris Klisurski
Music: Konstantin Tsekov
Production: NAGUAL – Nastimir Tsachev,
Sofia 1303, 93 Kiril i Metodi Str., entr. B;
nagualn@gmail.com
With the support of Bulgarian National
Film Center

Обикновена вечер в едно обикновено семейство. Бащата се е втренчил в телевизора, майката лъска овехтелите си мебели, а синът разглежда с любопитство рибките в аквариума. Неочаквано бащата печели тв състезание. От този момент за семейството започва нова ера: пристигат пакети с телевизори, компютри, миксери. Всички са напълно погълнати от новите технологии, дори детето зарязва аквариума, в който за полесно пуска всякакви витамини, антиоксиданти и прочее. И ето, че рибите еволюират в земноводни, птици, бозайници... Из къщата плъзват миниатюрни динозаври, примати и праисторически хора...

Another ordinary evening in an ordinary family. The father is staring at the TV set, and the mother is polishing the dated furniture, while the son is looking curiously at the fish in the small tank. All of a sudden the father wins a TV quiz. From then on the family enters a new era: packages are delivered at the doorstep with all sorts of TV sets, computers, kitchen mixers, etc. Everyone's mind is completely absorbed with the new technologies, and even the son forgets all about the fish in the tank, but to make things easier he fills it with all kinds of vitamins, antioxidants, etc. And so the fish evolve into all sorts of amphibians, birds and mammals. And miniature dinosaurs, primates and prehistoric men start swarming in the house.

БОРИС КЛИСУРСКИ е роден през 1967 г. в София. Завършил е ССХУ за приложни изкуства и курс за следдипломна квалификация по анимация (съвместна инициатива на САФ "София" и НАТФИЗ). В периода 1987–1990 участва в създаването на сериите "Тримата глупаци – спортисти" към студио "Каданс". Работи като аниматор, художник на комикси и автор на типаж за рекламата. През 2005 г. дебютира като режисьор с „Наска“ (Специална награда от фестивала „Златен ритон“, Пловдив '05). В момента работи като сториборд артист към „Ню Бояна филм студио“.

BORIS KLISURSKI was born in Sofia in 1967. He graduated in applied art from the Secondary Specialized Art School and completed a postgraduate course in animation (run jointly by the Sofia Animation Film Studio and the National Academy for Theatre and Film Arts). From 1987 to 1990 he worked on the creation of the series *Three Fools as Sportsmen* with Cadence Studio. After that he worked as cartoonist and comic book artist, and created characters for commercials and advertising spots. In 2005 he made his debut as director with *Nazca*, which won a special award at the 2005 *Golden Rhyton* Festival. He is currently working as a storyboard artist with Nu Boyana film studio.



БАЩА

2012, 16 мин, документарно-анимационен,
35мм, Digital, Beta SP

2012, 16 min, documentary-animation,
35mm, Digital, Beta SP

Сценарий: Иван Богданов, Фил Мълой
Режисьор: Иван Богданов
Режисьори на отделните части:
Аспарух Петров, Велко Попович,
Дмитри Ягодин, Росица Ралева,
Мориц Маерхофер
Музика: Петър Дунгаков
Продукция: Компот Колектив
(България), Вобобо (Хърватска) и
Eye Catch Productions (Германия);
Мария Станишева,
моб.: +359 887 418282,
тел.: +1 347 265 6618;
maria@compote-collective.com
С подкрепата на НФЦ

Script: Ivan Bogdanov, Phil Malloy
Director: Ivan Bogdanov
Directors of the other parts: Asparuh
Petrov, Veljko Popovic, Dmitri Yagodin,
Rositsa Raleva, Moritz Mayerhofer
Music: Petar Dundakov
Production: Compote Collective
(Bulgaria), Bonobo (Croatia), Eye Catch
Productions (Germany); Maria Stanisheva,
mob.: +359 887 418282,
phone: +1 347 265 6618;
maria@compote-collective.com
With the support of Bulgarian National
Film Center

Кога за последно говорите с баща си? Ще го попиташ ли някога за онези неща, които те нараняха? В „Баща“ реалността на живота е обърната наопаки, за да пресъздаде един невъзможен диалог – диалогът между дете и баща, който никога не се случва.

When did you last talk with your father? Will you ever ask him about those things that hurt you? In *Father* the reality of life is turned upside down to create an impossible dialogue – the dialogue between a child and a father that never happens.

ИВАН БОГДАНОВ е роден през 1973 г. През 2001 г. се дипломира специалност Медия и анимация в Художествената академия "Willem de Kooning", Ротердам, Холандия. През 2004 г. основава "ФинФилм ООД", където работи като илюстратор, аниматор, режисьор и продуцент, а през 2008 г. – "Компот Колектив ООД", заедно с Весела Данчева и Мария Станишева. Работи като режисьор, художник-постановчик, аниматор и илюстратор.

IVAN BOGDANOV was born in 1973. In 2001 he got a BFA in Media and Animation from the Willem de Kooning Academy of Art and Design, Rotterdam, The Netherlands. In 2004 he founded the production company FinFilm, where he worked as freelance illustrator, animator, director and producer, and in 2008 together with Vesela Dancheva and Maria Stanisheva he founded another film production company, Compote Collective, where he is currently working as director, art director, animator and illustrator.

НАГРАДИ: Хърватски анимационен филмов фестивал '12 – Специална награда на журито; Дни на Хърватското кино '12 – Награда за най-добър анимационен филм; Златен кукер '12 – Grand Prix; Международен фестивал за късометражно кино „В двореца“ – Балчик '12 – Най-добър анимационен филм в националния конкурс; Анибар '12 – Специална награда в Балканската състезателна програма; Световен фестивал за анимационно кино, Варна '12 – Награда на СБФД.

AWARDS: Croatian Animated Film Festival 2012 – Special Jury Mention; Days of Croatian Film 2012 – Best Animated Film Award; Golden Kukur 2012 – Grand Prix; IN THE PALACE International Short Film Festival, Balchik 2012 – Best Animated Film in National Competition; Anibar 2012 – Special Mention Balkan Competition; Varna World Festival of Animated Film 2012 – Bulgarian Filmmakers' Union Award.



БАЛКАНСКА МЕЛОДИЯ

BALKAN MELODIE

Швейцария-Германия-България, 2012, 92
мин, документален, Beta SP, Digital

Сценарий: Щефан Швигерт
Режисьор: Щефан Швигерт
Оператори: Пиер Менел, Пио Корад
Продукция: Maximage (Швейцария),
Zero one film (Германия), АГИТПРОП
(България), БНТ; Агитпроп –
ул. „Будапешта“ 68, ап.1, 1202 София,
тел.: +359 2 983 14 11,
факс: +359 2 983 19 29;
producer@agitprop.bg,
http://www.agitprop.bg/
С подкрепата на НФЦ

Switzerland-Germany-Bulgaria, 2012, 92 min,
documentary, Beta SP, Digital

Script: Stefan Schwieter
Director: Stefan Schwieter
Cinematography: Pierre Mennel, Pio Coradi
Production: Maximage (Switzerland), Zero
one film (Germany), Agitprop (Bulgaria),
Bulgarian National Television; AGITPROP
– 68 Budapeshta Str, apt.1, 1202 Sofia;
phone: +359 2 983 14 11,
fax: +359 2 983 19 29;
producer@agitprop.bg,
http://www.agitprop.bg/
With the support of Bulgarian National
Film Center

Филм за откривателя на
„Мистерията на българските
гласове“ и тяхната истинска
киноистория. Повече от 50
години швейцарският музиколог
и изследовател Марсел Селие
пътува зад Желязната завеса,
събирайки най-доброто от
музиката на Източна Европа.
Следвайки стъпките му, филмът
„пътува“ из Румъния и България
днес, за да разкрие тайните
на световноизвестния хор
„Мистерията на българските
гласове“, носител на най-
престижната музикална награда
„Грами“, както и на прославения
румънски музикант Георге
Замфир.

A film about Marcel Cellier who
discovered for the world „Le Mystère des
Voix Bulgares“, and their true cinematic
story. For more than 50 years the Swiss
musicologist and researcher Marcel
Cellier has been travelling beyond the
Iron Curtain, collecting the best of the
authentic folklore music of Eastern
Europe. Following his steps, the film
“travels” around Romania and Bulgaria
of today, revealing the secrets of the
legendary Bulgarian choir “Le Mystère
des Voix Bulgares“, winner of the most
prestigious Grammy music award,
as well as of the famous Romanian
musician Gheorghe Zamfir.

ЩЕФАН ШВИТЕРТ е роден през 1961 г. в
Еслинген. От 1979 г. датира първите
му филми във видеокооператива в
Базел. Бил е асистент режисьор за TV
Globo (Бразилия). През 1983 г. получава
стипендия в Калифорнийския институт
по изкуствата. Следва специализация
в Германската академия за кино и
телевизия (DFFB). През 1991 основава
процентската компания „Nearpel
Film“ в Базел. От 1996 е член на TRAFIK
Film Production, Берлин, фокусирана в
производството на полнометражни
документални филми. Режисьор е на
12 кинотворби с много международни
награди.

STEFAN SCHWIERTERT was born in Esslingen
in 1961. His first films in the Video co-
operative in Basel date back to 1979. He
worked as assistant director for TV Globo
(Brazil). In 1983 he received a grant for the
California Art Institute in San Francisco. He
went on to specialize at the German Film
and Television Academy (DFFB). In 1991
he founded the film production company
Nearpel Film in Basel. Since 1996 he has
become member of TRAFIK Film Production
in Berlin, specialized in producing creative
full-length documentary features. He has
directed 12 internationally awarded films.



БУЛЕВАРДЕН РОМАН

STREET PROSE

2011, 68 мин, документален, Digital

Сценарий: Галина Георгиева и
Благослав Николов
Режисьори: Галина Георгиева и
Благослав Николов
Оператори: Румен Василев,
Благослав Николов
Продукция: Studio 24, Тодора Радева,
моб.: +359 887 783326,
e-mail: todora.radeva@gmail.com

2011, 68 min, documentary, Digital

Script: Galina Georgieva and
Blagoslav Nikolov
Directors: Galina Georgieva and
Blagoslav Nikolov
Cinematography: Rumen Vasilev,
Blagoslav Nikolov
Production: Studio 24, Todora Radeva,
mob: +359 887 783326,
e-mail: todora.radeva@gmail.com

Евгения Христова обича да слуша
радио, да плува и най-вече да снима.
Илиян Ружин води радиопредаване,
пътува често и също снима. Но и
двамата имат какво да разкажат за
града, за неговото минало, за това
как живеят днес и какъв го искат в
бъдеще. Като следва обективите
на двамата фотографа, филмът
търси не толкова познатите,
колкото личните лица на София.

Evgenia Hristova likes listening to the
radio, swimming and most of all taking
pictures. Iliyan Ruzhin anchors a radio
show, travels a lot and also takes
pictures. But both have something to
tell about the city, about its past, about
how they live in it today and what they
want from it in the future. Following the
lenses of the two photographers, the
film searches for the personal faces of
the city of Sofia, rather than the popular
ones.

ГАЛИНА ГЕОРГИЕВА е родена през 1977
г. Завършила е руска филология в СУ
„Св. Климент Охридски“ през 2006
г., а в момента следва Филмова и ТВ
режисура в НБУ–София. Автор е на два
късометражни филма.

GALINA GEORGIEVA was born in 1977. She
graduated in Russian Studies from St. Kli-
ment Ohridski University in Sofia in 2006
and is currently studying Film and TV Di-
recting at the New Bulgarian University. She
has made two short films.

БЛАГОСЛАВ НИКОЛОВ е завършил
Филмова и ТВ режисура в НБУ–София.
Работил е в Нова телевизия като
продуцент. Снимал е късометражни
филми, реклами и някои от епизодите на
„Забранена любов“. В момента работи
като режисьор в MVM Group.

BLAGOSLAV NIKOLOV graduated in Film
and TV Directing from the New Bulgarian
University in Sofia. He has worked at Nova
TV as promo-producer. He has made sev-
eral short films, TV commercials and some
of the episodes of the Bulgarian *Forbidden
Love* TV series. He is currently working as
director for MVM Group.



ВЛЯВО ОТ ПЪТЯ ЛОНДОН – КАЛКУТА TO THE LEFT OF THE LONDON -CALCUTTA HIGHWAY

2011, 74 мин, документален

Сценарий: Влади Киров
Режисьор: Михаил Мелтев
Оператор: Емил Пенев
Продукция: "Две и 1/2", Пенко Русев,
гр. София, ул. Мургаши №3 Б;
моб.: +359 888 452516;
e-mail: penko.roussev@gmail.com,
office@penko.ru, http://www.penko.ru,
skype: penkoroussev
С подкрепата на НФЦ

2011, 74 min, documentary

Script: Vladi Kirov
Director: Mihail Meltev
Cinematography: Emil Penev
Production: Penko Rusev, 2 and 1/2 Film
Company, Sofia, 3B Murgash Str.;
mob.: +359 888 452516;
e-mail: penko.roussev@gmail.com,
office@penko.ru, http://www.penko.ru,
skype: penkoroussev
With the support of Bulgarian National
Film Center

Носталгично пътуване към настоящето. Документален филм за малък град вляво от пътищата на големия свят, населен изцяло с потомци на бежанци от Беломорска Тракия и Македония. Разказ, в който се преплитат история със спомени, любов със завист, камули с бизони, разбити призвания с гордост, свенливост със самочувствие, търсене на корена с емиграция, комедиефестивалски трагедии, голмени с типита, разрушение със съзидание, романтика с реалност, смисъл с безсмислие, единение с Майката земя с отчуждение, щастие с нещастие, отчаяние със стоицизъм.

This a nostalgic journey to... our present; a documentary about a small town in Bulgaria situated to the left of the main world routes, inhabited by descendants of Bulgarians expelled from Aegean Thrace and Macedonia, which nowadays lie outside Bulgaria. The film brings together history and memories, love and envy, camels and buffaloes, broken vocations and pride, shyness and self-confidence, the search for family roots and emigration, a comedy festival and personal tragedies, dolmens and tipis, destruction and creation, romance and reality, essence and insanity, oneness with Mother Earth and alienation, happiness and misery, despair and stoicism.

МИХАИЛ МЕЛТЕВ е завършил Филмова и ТВ режисура във ВИТИЗ през 1980 г. До 1991 г. работи в СИФ "Бояна", от 1992 до 1999 г. е преподавател в ЮЗУ-Благоевград. Бил е изпълнителен директор на БНТ (1993–1994). Режисьор на тв адаптации, игрални филми и на документалните "Два Вторника в МК "Кремиковци" (1978), "С мерак" (1986), "Сакарци" (1986), "След заседанието" (1987), "Диалог" (1987), "Г-н Гладстон и българите" (2010), "Вляво от пътя Лондон – Калкута" (2011).

MIHAIL MELTEV graduated in Film and TV Directing from NATFA in 1980. Until 1991 he worked for Boyana Film Studios, between 1992 and 1999 was a lecturer at the Southwestern University in Blagoevgrad. From 1993 to 1994 he was executive director of the Bulgarian National Television. He has directed TV dramas, fiction films and the documentaries *Two Tuesdays in the Kremikovtsi Steel Works* (1978); *With Passion* (1986); *People of the Sakar* (1986); *After the Meeting* (1987); *Dialogue* (1987); *Mr. Gladstone and the Bulgarians* (2010), *To the Left of the London-Calcutta Highway* (2011).



ГРАД НА МЕЧТИ

CITY OF DREAMS

2012, 80 мин, документален, Digital HD

Сценарий: Светослав Драганов
Режисьор: Светослав Драганов
Оператор: Петко Гюлчев
Продукция: Изограф – Галина Щърбева,
София, ул. Славянска 29,
e-mail: isograph@abv.bg
С подкрепата на НФЦ

2012, 80 min, documentary, Digital HD

Script: Svetoslav Draganov
Director: Svetoslav Draganov
Cinematography: Petko Gyuichev
Production: Izograf – Galina Shtarbeva,
Sofia, 29 Slavyanska Str.,
e-mail: isograph@abv.bg
With the support of Bulgarian National
Film Center

"Град на мечти" е история за гъбеле лица на един български град. За социализма от Вчера и поп фолка от днес. Построен през 50-те като символ на социализма и светлото бъдеще, днес Димитровград е символ на капиталистическата мечта и поп фолка. Вятърът на промяната помете старите символи, за да наложи новите. Филмът прави безпощаден разрез на прехода през погледа на няколко обикновени семейства от Димитровград. 20 години след демократичните промени минало и настояще, носталгия и лукс съжителстват в гва паралелни свята – в Бригадурския клуб и поп фолк дискотекама.

City of Dreams reveals the two faces of one Bulgarian town: the socialism of yesterdays and the pop folk music of today. Built in the 1950s as the symbol of the socialist system and the bright future, Dimitrovgrad has turned into a symbol of the capitalist dream and pop folk. The wind of change swept the older idols only to reinstate new ones. The film is a merciless dissection of the transition period after 1989 told from the point of view of several ordinary families from the town of Dimitrovgrad in Southern Bulgaria. 20 years after the onset of democratic changes past and present, nostalgia and luxury coexist in two parallel worlds – in the Club of the Brigadier Movement Participants and the pop folk club.

СВЕТОСЛАВ ДРАГАНОВ е роден през 1976 г. в София. През 2000 г. завършва НБУ–София, специалност Филмова и ТВ режисура. Режисьор е на музикални и рекламни клипове, на предаванията „Нощен магазин“ и „Сблъсък“. Автор на документалните филми "Това съм аз и никои друг" (2000), "Животът е прекрасен, нали?" (2001), "Водни духове" (2002), "Самоейци" (2005), "Деца на Дружбата" (2009).

SVETOSLAV DRAGANOV was born in Sofia in 1976. He graduated in Film and TV Directing from the New Bulgarian University. He has directed music videos and TV commercials, and also the TV programmes *Night Magazine* and *Clash*. He is author of the documentaries *That's No One Else but Me* (2000), *Life Is Wonderful, Isn't It?* (2001), *Water Spirits* (2002), *Amateurs* (2005) and *The Children of Friendship* (2009).



ГОРЯНИ

GORYANI

2011, 2x58 мин, документален

Сценарий: Атанас Киряков
Режисьор: Атанас Киряков
Оператор: Димитър Митов
Продукция: Арт 47 ЕООД, Камера ООД,
Арс Дигитал; Арт 47 ЕООД – Иван
Павлов, моб.: +359 888 311503,
e-mail: ivan_pavlov47@abv.bg
Със съдействието на НФЦ

2011, 2x58 min, documentary

Script: Atanas Kiryakov
Director: Atanas Kiryakov
Cinematography: Dimitar Mitov
Production: Art 47 Ltd., Camera Ltd,
Ars Digital Studio; Art 47 – Ivan Pavlov,
mob.: +359 888 311503,
e-mail: ivan_pavlov47@abv.bg
With the support of Bulgarian National
Film Center

Филм за първата въоръжена съпротива в източна Европа срещу комунистическата диктатура, установена след Втората световна война. И до днес този период от българската история не се учи нито в училищата, нито в лекциите по история в университетите...

This is a film about the first armed resistance against the communist dictatorship after World War II in Eastern Europe. To this day this period of Bulgarian history has been taught neither at the Bulgarian schools, nor by the university history courses...

АТАНАС КИРЯКОВ е завършил Висшата школа за филмово изкуство в Париж през 1963 г. Работил е като режисьор в БНТ (1966–1970) и в студио "Време" (1970–1982). Автор е на над 100 филма, сред които "За служебно ползване" (1989), "Дело № 30" (1989), "Оцелелите – лагерни разкази" (1990), "Обречените" (1993), "Очи" (1993), "Цяр" (2000), "Борис Сарафов – човек со звезда на челото" (2003), "Лепящите хора на Жоел" (2007), "И в рая има аг" (2007), "Толямата любов на френския "терорист" Abel Рамбер" (2008), "Иван Кирков или да се спасиш в спомена" (2009), "Омагьосан от морето" (2010).

ATANAS KIRYAKOV graduated from the Higher School of Film Arts in Paris in 1963. He has worked at the BNT (1966–70) and at Vreme Film Studio (1970–1982). He has made more than 100 films, *For Official Use* (1989); *Case No 30* (1989); *Survivals: Stories of the Concentration Camps* (1990); *The Condemned* (1993); *Eyes* (1993); *Remedy* (2000); *Boris Sarafov: The Man with a Star on His Brow* (2003); *Joel's Flying People* (2007); *Hell in Paradise* (2007); *The Great Love of the French "Terrorist" Abel Rambert* (2008); *Ivan Kirkov or Save Yourself in Memory* (2009), *Enchanted by the Sea* (2010), to name but a few.



ГРУБО

ROUGH

2012, 5 мин, анимационен, DVD

Сценарий: Венелин Велчев
Режисьор: Венелин Велчев
Музика: Христо Йоцов
Продукция: Венелин Велчев,
София, ул. А. Чехов" 60,
тел: + 359 2 8722270,
e-mail: info@venelin-animation.com
С подкрепана на НФЦ

2012, 5 min, animation, DVD

Script: Venelin Velchev
Director: Venelin Velchev
Music: Hristo Yotsov
Production: Venelin Velchev,
Sofia, 60 A. Chehov Str.,
phone: + 359 2 8722270,
e-mail: info@venelin-animation.com
With the support of Bulgarian National
Film Center

Весело, черно-бяло прасенце безгрижно се въргала в любимата си черно-бяла локва, когато край него преминават чистите и спретнати пъстри обитатели на цветния свят. Подтикнато от идеала си за красота, то ги последва и дори става част от тях. Но уви, много скоро установява, че това е капан и с прасешкия си инат счупва „рамката“. Ура! Отново е свободно, пък макар и черно-бяло.

A happy black-and-white piglet wallows nonchalantly in its favourite black-and-white puddle, while the clean and neat multi-coloured inhabitants of the colour world pass him by. Driven by his ideal of beauty, it follows their example and becomes like them. But alas! Only to find out it was trapped, and to break the "frame" with its piggish stubbornness. Hooray! It is free again, though black-and-white.

ВЕНЕЛИН ВЕЛЧЕВ е завършил Анимационна режисура във ВИТИЗ през 1986 г. От 1987 до 1990 работи като режисьор в САФ „София“, в колектива на Доньо ДонеВ. През 1990 замива за Лондон и работи като аниматор в „Ричард Уилямс Студио“ по пълнометражния филм „Крадецът и обущарят“ и в „Стьюард Брукс Анимация“ по „Заякът Питър“. През 1994 се връща в София и създава студио за анимационни филми „Венелин Анимация“, където работи като продуцент, сценарист, режисьор, художник и супервайзър по редица пълнометражни филми в това число „Астерикс и викингите“, телевизионни сериали за BBC и реклами.

VENELIN VELCHEV graduated in Animation Directing from the National Academy for Theatre and Film Arts in 1986. From 1987 to 1990 he worked as director at Sofia Animated Film Studio as part of Donyo Donev's team. In 1990 he went to London, where he worked as animator for Richard Williams Studio on the full-length film *The Thief and the Cobbler* and for Steward Brooks Animation on the film *The World of Peter Rabbit and Friends*. In 1994 he returned to Sofia and created his own studio for animated films, Venelin Animation, where he has been working as producer, writer, director, artist and supervisor on a number of full-length films, including *Asterix and the Vikings*, TV series for the BBC and commercials.



ДЪЛГИЯТ ПЪТ НА КРОКОДИЛА THE LONG PATH OF THE CROCODILE

2011, 50 мин. документарен, Beta SP, Digital Mpg

Сценарий: Марио Марков
Режисьор: Панчо Цанков
Оператор: Цветан Негков
Продукция: Филмова агенция Синис
ЕООД – Марио Марков, Зона В 18,
бл. 1, вх. Б, ет. 18, ателие 1;
тел.: +359 884 986245
С подкрепата на НФЦ

2011, 50 min, documentary, Beta SP, Digital Mpg

Script: Mario Markov
Director: Pancho Tsankov
Cinematography: Tsvetan Nedkov
Production: Sinis Film Agency Ltd –
Mario Markov, Sofia, Zona В 18, bl.1,
entr. В, 18th fl., studio 1;
mob.: +359 884 986245
With the support of Bulgarian National
Film Center

Жаждата за свобода кара Любо да избяга от България. При него бягството е по-скоро въпрос на инстинкт, отколкото на избор. Минава границата по време на събор в Калотина. След невероятни перипетии прекосява цяла бивша Югославия и след престой в лагер в Италия, заминава за Австралия, където известно време се занимава с рисков лов на крокодили. Попада му книгата "Реката от злато", която променя живота му завинаги. Свободата и златото са неговата съдба и докато е жив, ще бъде част от тази авантюра.

The craving for freedom makes Lyubo flee Bulgaria. Running away is rather a matter of instinct than choice. Lyubo manages to get beyond the border line during a popular gathering at Kalotina. He crosses the whole territory of former Yugoslavia experiencing some incredible adventures and after staying in a camp in Italy, Lyubo heads for Australia where he lives for some time being involved in risky crocodile hunting. He comes across the book "The River of Gold", which is the turning point in his life. Freedom and gold are Lyubo's destiny, and as long as he lives, he will be part of this adventure.

ПАНЧО ЦАНКОВ е роден в София през 1945 г. Завършва биохимия в СУ „Св. Климент Охридски“. От 1973 г. работи като асистент-режисьор, а в последствие и като режисьор в Българска кинематография. От 2000 г. е председател на Евро-българския културен център. Създал е поредица от научно-популярни и документални филми като сценарист и режисьор. За тях е отличен с над 20 национални и международни награди.

PANCHO TSANKOV was born in Sofia in 1945. He graduated in Biochemistry from Sofia University. Since 1973 he has worked as assistant director, and later as director with the Bulgarian cinematography. Since 2000 he has become President of the Euro-Bulgarian Cultural Centre. He has created a series of popular scientific and documentary films as writer and director, which have earned him more than 20 national and international awards.

ЕДНА ОТСЕЧКА ВРЕМЕ A PIECE OF TIME

2011, 54 мин. документарен, Digital

Сценарий: Петър Одаджиев,
Лили Големинова
Режисьор: Петър Одаджиев
Оператор: Мартин Димитров
Продукция: Одавижън Продакшънс ЕООД,
Мила Одаджиева, Петър Одаджиев
С подкрепата на НФЦ

2011, 54 min, documentary, Digital

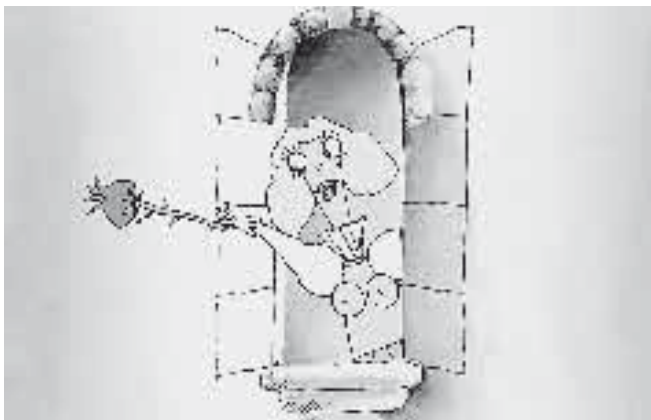
Script: Petar Odadzhiev, Lili Goleminova
Director: Petar Odadzhiev
Cinematography: Martin Dimitrov
Production: Odavision Productions Ltd.,
Mila Odadzhieva, Petar Odadzhiev
With the support of Bulgarian National
Film Center

Документарен филм за живота и делото на композитора, диригента, педагога, общественика и носител на Хердгера награда, академик Марин Големинов. Филмът показва трудния път, който великият артист и достоен българин извървява в преломните за България и за цяла Европа години на XX век.

This is a documentary about the life and deeds of the composer, conductor, pedagogue, publicist, winner of the Herder Prize academician Marin Goleminov. The film reveals his arduous road of a great artist and a dignified Bulgarian in the difficult times of the crucial for his homeland and for the whole of Europe 20th century.

ПЕТЪР ОДАДЖИЕВ е завършил Филмова и ТВ режисура в НАТФИЗ и Оперна режисура в НМА „Панчо Владигеров“. През 2007 г. режисура филма „Един киноман в началото на века“, който печели Наградата за най-добър документарен филм на Фестивала на независимото кино в Ню Йорк. Продукцент и режисьор на тв сериала „Хотел „България“, на 2 късометражни и 2 документарни филма.

PETAR ODADZHIEV graduated in Film and TV Directing from the National Academy for Theatre and Film Arts and in Opera Stage Directing and Performing from the National Academy of Music. In 2007 he directed *The Movie Buff at the Turn of the Century*, which won for Best Foreign Documentary at the 2007 New York Independent Film Festival. Petar Odadzhiev produced and directed the TV drama series *Hotel Bulgaria*, and 2 short and 2 documentary films.



ЖОМЕО И РУЛМЕТА

2011, 5x2 мин, анимация, Digital

Сценарий: Стоян Дуков
Режисьор: Стоян Дуков
Оператор: Марина Русинова
Продуцент: Стоян Дуков,
гр. София 1000, бул. Дондуков, 49;
тел: +359 2 9895043;
e-mail: stoyandukov@hotmail.com
С подкрепата на НФЦ

JOMEO AND RULIET

2011, 5x2 min, animation, Digital

Script: Stoyan Dukov
Director: Stoyan Dukov
Cinematography: Marina Rusinova
Production: Stoyan Dukov,
Sofia 1000, 49 Dondukov Blvd.;
phone: +359 2 9895043;
e-mail: stoyandukov@hotmail.com
With the support of Bulgarian National
Film Center

Пет миниатюри по 2 минути,
пародиращи любовта между мъжа
и жената.

Five miniature parodies (2 minutes
each) about the love between men and
women.

СТОЯН ДУКОВ е роден през 1931 г.
Работи в областта на карикатурата и
като художник-постановчик, режисьор и
сценарист на анимационни филми. Автор
е на повече от 50 анимационни филма,
сред които "Та", "Ан пасан", "Февруари",
„Га мажор“, „Сърбеж“, „Юни“, „Обсебване“,
„Четвъртото желание“ и много други,
получили редица международни отличия.
Преподава в НБУ–София и Арт колеж.

STOYAN DUKOV was born in 1931. He has
been working as cartoonist and art director,
director and scriptwriter of animation films.
He has made more than 50 animation films,
including *Caw, En Passant, February, Caw
Major, Itching, June, Obsession, The Fourth
Wish*, and many others receiving interna-
tional distinctions. He is currently lecturing
at the New Bulgarian University and the Art
College in Sofia.



ЗА ДУШАТА И ДРУГИ ДРЕБНИ НЕЩА ABOUT THE SOUL AND OTHER SMALL THINGS

Полша-България-Германия, 2011, 80 мин,
документален, DVD - Blu Ray

Сценарий: Корнел Миглус
Режисьор: Корнел Миглус
Оператор: Роберт Млечко
Продуция: Wfoipe (Германия),
Бул Док ЕООД, Vacant Film (Полша);
Бул Док ЕООД, София 1142,
ул. Граф Игнатиев 45;
тел.: +359 2 9807090,
факс: +359 2 9807415,
e-mail: buldoc@mail.bg
С подкрепата на НФЦ

Poland-Bulgaria-Germany, 2011, 80 min, docu-
mentary, DVD - Blu Ray

Script: Kornel Miglus
Director: Kornel Miglus
Cinematography: Robert Mlechko
Production: Wfoipe (Germany),
Bul Doc Ltd., Vacant Film (Poland);
Bul Doc Ltd., Sofia 1142, 45 Graf Ignatiev Str.;
phone: +359 2 9807090,
fax: +359 2 9807415,
e-mail: buldoc@mail.bg
With the support of Bulgarian National
Film Center

През 1977 г. „Вояджър“ отнася
в открития космос записи с
поздравяи на различни световни
езици и подбрани музикални
изпълнения, сред които и това на
Валя Балканска. Замислих се какво
би станало, ако група извънземни
навестят Земята, за да чуят
Балканска на живо. И така се роди
първоначалната идея за филма.
След трагичната смърт на нашия
приятел и продуцент Анджеј,
тя изгуби смисъл. После, между
безнадеждността и тъгата,
възникна новата идея – историята
на Орфей, който се спуска в
подземното царство, за да изведе
оттам любимата си Евридика...

In 1977 aboard the Voyager space
shuttle greetings in various languages
and selected pieces of music, including
a performance by Bulgarian folklore
singer Valya Balkanska, were launched
into deep space. I then started wondering
what would happen, if a bunch of
extraterrestrials came to Earth just to
hear Valya Balkanska perform live. That
was how the idea for this film originated.
With the tragic death of Andrzej, our
friend and producer, it lost any sense.
But then, amidst the hopelessness
and the grief, a new idea emerged: the
story of Orpheus, who descended into
the Kingdom of Hades to bring his dear
Eurydice back to daylight again.

КОРНЕЛ МИГЛУС е роден през 1957 г. в
Полша. През периода 1976–1990 следва
философия, лингвистика и психология в
Полша, САЩ и Германия. От 1994 г. е
отговорник за филмовата програма на
Полския културен институт в Берлин.
От 2006 г. е председател на фондация
„Nowa Ameryka“. Продуцент и режисьор
е на десетина документални филма и
сценарист на близо толкова игрални.

KORNEL MIGLUS was born in Poland in 1957.
From 1976–1990 he studied philosophy,
linguistics and psychology in Poland,
the USA and Germany. Since 1994 he has been
in charge of the film programme of the Polish
Cultural Institute in Berlin. Since 2006 he
has been elected president of the Nowa
Ameryka Foundation. He has produced and
directed a dozen documentaries and has
scripted nearly as many feature films.



ЗАГАДКАТА “ВЕДА СЛОВЕНА” THE MYSTERY “VEDA SLOVENA”

2012, 57 мин, документален

2012, 57 min, documentary

Сценарий: Борис Христов
Режисьор: Анри Кулев
Оператор: Светла Ганева
Продукция: Кулев филм продукция ООД,
София 1113, ул. Елемаг 19, бл. 309,
моб.: +359 888 614884,
e-mail: svekolka@yahoo.com
С подкрепата на НФЦ

Script: Boris Hristov
Director: Anri Kulev
Cinematography: Svetla Ganeva
Production: Kulev Film Production Ltd.,
Sofia 1113, 19 Elemag Str., bl. 309,
mob.: +359 888 614884,
e-mail: svekolka@yahoo.com
With the support of Bulgarian National
Film Center

Документален разказ за първата българска книга с международно значение, успяла да привлече вниманието на европейския научен свят от XIX в. към България и нейното минало. Обявена още след появата си за мистификация, последвалите я анкети и изследвания на десетки просветени умове от миналия век до днес не са дали убедителен отговор на въпросите, свързани с нея.

This is a documentary about the first Bulgarian book of international significance, which managed to draw the attention of 19th century scholarly Europe towards Bulgaria and its history. Ever since it appeared, it was claimed to be a mystification, and all the inquiries and the research of dozens of enlightened minds of the previous century until the present day have failed to solve the mysteries surrounding it.

АНРИ КУЛЕВ завършва Анимационна режисура във ВГИК, Москва през 1974. През периода 1974–1992 работи в САФ Бояна като режисьор, художник и сценарист. През 1992 основава „Кулев филм продукция“ ООД. От 1993 е преподавател по анимационна режисура и директор на програма “Анимационно кино” в НБУ–София. Режисьор е на 6 игрални, 13 документални и 15 анимационни филма. Работил е по телевизионни предавания и театрални постановки. Художник на илюстрации и автор с десетина самостоятелни изложби.

ANRI KULEV graduated in Animation Directing from the All-Russian State Institute of Cinematography (VGIK) in Moscow in 1974. From 1974 to 1992 he worked at Boyana Animation Film Studio as director, artist and scriptwriter. In 1992 he founded Kulev Film Production. Since 1993 he has been lecturing in Animation Direction and has been directing the Animation Programme at the New Bulgarian University in Sofia. He has directed 6 feature, 13 documentaries and 15 animation films. He has worked on TV shows and theatre productions. He is an illustrator and has held a dozen one-man exhibitions.



ЗАЛИЧАВАНЕ

2012, 54 мин, документален, Digital

2012, 54 min, documentary, Digital

Сценарий: Малина Петрова
Режисьор: Малина Петрова
Оператор: Георги Николов
Продукция: ЧЕРБИН – Малина
Петрова, София 1309, ж.к. “Света
Троица”, бл. 356, ет. 5,
моб.: +359 884 885421,
e-mail: cherbin@mail.bg
С подкрепата на НФЦ

Script: Malina Petrova
Director: Malina Petrova
Cinematography: Georgi Nikolov
Production: Cherbin – Malina Petrova,
Sofia 1309, Sveta Troitsa, bl. 356, 5th fl.,
mob.: +359 884 885421,
e-mail: cherbin@mail.bg
With the support of Bulgarian National
Film Center

„Политическата апатия е по избор, апатията спрямо природата е самоубийство.“ Това са написали младежи, окупирани „Орлов мост“ в знак на протест срещу решението на Върховния административен съд да заличи „Парк Странджа“. Планини, реки, дюни, скали, крайбрежие, растителни и животински видове, местообитания и уникални природни забележителности – всичко може да изчезне от лицето на земята само с един термин „заличаване“.

“Political apathy is a choice, apathy against nature is suicide” reads the placard of the youth who have occupied The Eagles’ Bridge in Sofia as part of the protest against the ruling of the Supreme Administrative Court to delete Strandzha National Park from the register of the protected territories. Mountains, rivers, dunes, cliffs, coastal areas, plant and animal species, habitats and unique natural landmarks can disappear from the face of the Earth by a single word “deletion”.

МАЛИНА ПЕТРОВА завършва Филмова и ТВ режисура във ВИТИЗ през 1978 г. От 1979 до 1990 работи като режисьор в СИФ „Бояна“. Режисьор е на 2 игрални и на 13 документални филма.

MALINA PETROVA graduated in Film and TV Directing from the National Academy for Theatre and Film Arts in 1978. From 1979 to 1990 she worked as director at Boyana Film Studios. She has directed 2 feature films and 13 documentaries.



ЗАРАДИ МАМА

2012, 10 мин, анимация, Digital

Сценарий: Антоанета Четрафилова,
по идея на Мери Рита Шилке Корзан

Режисьор: Антоанета Четрафилова

Музика: Емилиян Гацов

Продукция: Активист 38 –

Мина Милева, Весела Казакова;

София, ул. Раковски 149 Б,

тел.: +359 2 9867556,

e-mail: office@activist38.com

С подкрепата на НФЦ

BECAUSE OF MUM

2012, 10 мин, animation, Digital

Script: Antoaneta Chetrafilova, based on
an idea by Mary Rita Shilke Korzan

Director: Antoaneta Chetrafilova

Music: Emiliyan Gatsov

Production: Aktivist 38 – Mina Mileva,

Vesela Kazakova;

Sofia, 149 B Rakovski Str.,

phone: +359 2 9867556,

e-mail: office@activist38.com

With the support of Bulgarian National

Film Center

Живописна импресия за спомените
от детството и израстването.
Послание на детето към неговата
майка.

A poetic animated reflection about
memories of childhood and growing up.
A girl's message to her Mother.

АНТОАНЕТА ЧЕТРАФИЛОВА е с
художествено образование и завършен
едногодишен анимационен курс при
Пройко Пройков. В продължение на
23 години работи като аниматор
или супервайзър в десетки български
и международни продукции. Като
илюстратор има няколко издадени
продукта.

ANTOANETA CHETRAFILOVA has an
educational background in Fine Arts, and has
completed a one-year course in animation
with Proyko Proykov as her tutor. For 23
years now she has been working as animator
or supervisor for numerous Bulgarian and
international animation productions. She
has illustrated several publications.



ИВАН РАДОВЕВ – ПОЕТЪТ СТРЕЛЯ В СЪРЦЕТО СИ

ИВАН РАДОВЕВ – АЗ СЪМ И НОЖА И РАНАТА

IVAN RADOEV – THE POET SHOOTS IN HIS HEART

IVAN RADOEV – I AM THE KNIFE AND THE WOUND

2012, 120 мин, 2 части, документален

Сценарий: Боян Папазов (идея),
Мария Гарева (записи за книгата
„Литературни анкети – Иван Радоев”)

Режисьор: Анна Горанова

Оператор: Георги Чолаков

Продукция: Геопол ООД – Павлина

Желева, Георги Чолаков;

София 1421, ул. Капитан Андреев 16;

моб.: +359 888 627 357;

+359 888 605 350,

e-mail: geopoly@gmail.com,

http://www.geopoly-film.com

С подкрепата на НФЦ

2012, 120 min, 2 parts, documentary

Script: Boyan Papazov (original idea),
Maria Gareva (tape recordings made for
her book “Literary Interviews –
Ivan Radoev”)

Director: Anna Goranova

Cinematography: Georgi Cholakov

Production: Geopoly OOD – Pavlina

Zheleva, Georgi Cholakov;

Sofia 1421, 16 Kapitan Andreev Str;

mob.: +359 888 627 357;

+359 888 605 350,

e-mail: geopoly@gmail.com,

http://www.geopoly-film.com

With the support of Bulgarian National

Film Center

Филм за големия български
драматург и поет Иван Радоев,
който между 1981–1985 е отговарял
на въпроси на литературоведката
Мария Гарева. Записите на тези
интервюта са сред малкото
пазени автентични изповеди на
големия български творец. Те са
основата на този кинодокумент,
изобилстващ с вълнуващ архивен
снимков и филмов материал. Филм
за моралната сила на творец, живял
във време на духовна и политическа
диктатура.

A film about the great Bulgarian
playwright and poet Ivan Radoev,
who, between the years 1981-1985,
answered the questions of literary critic
Maria Gareva. The tape recordings of
these interviews are among the few
preserved authentic confessions of the
great Bulgarian author. They are the
basis of this film, teeming with exciting
archival photographs and film material.
The film highlights the moral force of a
Bulgarian intellectual, who lived in a time
of spiritual and political dictatorship.

АННА ГОРАНОВА е завършила философия
в СУ “Св. Климент Охридски” и Филмова и
ТВ режисура в НБУ–София. Режисьор е на
изгратата новела „Изборът” (2006), на
документална поредица на БНТ „Етно”,
за обичаите и празниците на етносите,
живеещи в България и на двете части на
документалния филм за Иван Радоев.

ANNA GORANOVA graduated in Philosophy
from St. Kliment Ohridski University in
Sofia, and in Film Directing from the New
Bulgarian University. She has directed the
fiction short *The Choice* (2006), the Ethno
documentary series on the traditions and
celebrations of the ethnic groups living in
Bulgaria broadcast by the BNT, and the two
parts of the documentary film about Ivan
Radoev.



КАРИЕРАТА

2012, 16 мин, документален, Digital

Сценарий: Огнян Логофетов
Режисьор: Огнян Логофетов
Оператор: Васил Ганев
Продукция: Васил Ганев, София, кв.
Враждебна; ул. 13/3;
e-mail: vasko_ganev@yahoo.com

THE QUARRY

2012, 16 min, documentary, Digital

Script: Ognyan Logofetov
Director: Ognyan Logofetov
Cinematography: Vasil Ganev
Production: Vasil Ganev, Sofia, Vrajdebna,
13/3 Str.;
e-mail: vasko_ganev@yahoo.com

Документалният филм „Кариерата“ ни разкрива мистериозния, изпълнен със страхопочитание подводен свят на сладководните езера. След наводнение една действаща каменна кариера се е превърнала във воден биосферен резерват, както за птици, така и за подводните обитатели – рибите. С един замах природата надвила кариерата, подхранваща строителния ни възход. Филмът ни разказва тъмната страна от историята на това езеро, като следва прогреса и силата на природата със своя устрем за развитие.

The documentary *The Quarry* reveals to us the mysterious, awe-striking underwater world of the freshwater lakes. After a flooding a quarry became a water biosphere reserve for birds and for underwater residents – the fish. With one blow nature overcame the quarry that used to nourish our construction rise as a nation. The film tells us the dark side to the history of the lake, following the progress and the strength of nature with its drive for development.

ОГНЯН ЛОГОФЕТОВ е роден през 1951 г. в София. Завършил е Операторско майсторство (1975) и Филмова и ТВ режисура (1979) във ВИТИЗ. Работи като оператор и режисьор в СТФ „Екран“ и за БНТ. Във филмографията си има над 30 документални филма, също публицитични програми и предавания на здравна тематика за ТВ „Здраве“.

OGNYAN LOGOFETOV was born in Sofia in 1951. He graduated from the National Academy for Theatre and Film Arts in Cinematography in 1975 and in Film and TV Directing in 1979. He has worked as cinematographer and director at Ekran Film Studio and the Bulgarian National Television. He has made more than 30 documentaries, and TV programmes on current affairs and health issues for Zdrave TV.



КЕРАТА

2012, 9 мин, анимационен, Digital, Full HDTV

Сценарий: Сотир Гелев
Режисьори: Сотир Гелев,
Александър Филипов
Оператор: Сотир Гелев
Продукция: Геккон – Пенко Гелев,
София 1000, ул. Дунав 15, ап. 7;
e-mail: gekkon@datacom.bg
С подкрепата на НФЦ

KERATA

2012, 9 min, animation, Digital, Full HDTV

Script: Sotir Gelev
Directors: Sotir Gelev, Alexander Filipov
Cinematography: Sotir Gelev
Production: Gekkon – Penko Gelev,
Sofia 1000, 15 Dunav Str., apt. 7;
e-mail: gekkon@datacom.bg
With the support of Bulgarian National
Film Center

Фавнът с най-красивите рога среща Нимфата и се влюбва. Той я преследва, а с дългите си крака тя го кара да се люшка между отчаянието и надеждата. Нимфата го води все по-дълбоко в гората. Той е уверен, че ще я настигне, удвоява усилията си... И тогава се оказва, че тя го примамва в капан. Фавнът става жертва на Ловеца, който е сключил сделка с Нимфата.

The Faun with the most beautiful horns sees the Nymph and falls in love with her. He pursues her. Her long legs make him oscillate between despair and hope. The Nymph leads him deeper and deeper into the forest. He is sure that he will catch up with her, doubling his efforts... and then it turns out that she lures him into a trap. The Faun falls prey to the Hunter who has made a deal with the Nymph.

СОТИР ГЕЛЕВ е роден през 1960 г. в Асеновград. От 1984 до 1989 г. учи в Художествената академия. В началото на 90-те години работи в областта на графичния дизайн и телевизионната реклама. Занимава се със специалните ефекти на няколко филма. Съсценарист и режисьор е на изградните приказки „Магьосници“ (1999) и „Колобоър“ (2001). Продуцент е на тв сериалите на БНТ „Приказки за физиката и астрономията“ (2001-2007) и „Добър ден, господин Жасмин“ (2008-2009). През 2009 г. продуцира и режисура филма „Дорога“.

SOTIR GELEV was born in Asenovgrad in 1960. From 1984 to 1989 he studied at the National Academy of Fine Arts in Sofia. In the early 1990s he worked in the field of graphical design and TV commercials. He created the special effects for several films. Sotir Gelev worked as co-writer and director of the fantasy feature films *Wizards* (1999) and *Kolobar* (2001). He produced the TV series *Fairy Tales of Physics and Astronomy* (2001-2007) and *Good Day, Mr. Jasmin* (2008-2009) for the Bulgarian National Television. In 2009 he produced and directed the film *Doroga*.

АЛЕКСАНДЪР ФИЛИПОВ е роден през 1964 г. в Плевен. Специализира съвременно и филмово изкуство в университета Йорк в Торонто. През 2000 г. завършва анимация в „Sheridan College“. Работи като главен аниматор в „Ню Имидж“, а през 2005 г. съвместно със СИА сформира нова фирма за анимация и визуални ефекти. Работи като аниматор, дизайнер на герои, супервайзер на визуалните ефекти и анимацията в международни копродукции и български филми и сериали.

ALEXANDER FILIPOV was born in Pleven in 1964. He specialized in Contemporary and Film Art at York University in Toronto. In 2000 he graduated in Animation from one of the two most popular Animation Colleges in the world – Sheridan College. He worked as senior animator for Nu Image, and in 2005 together with SIA he formed a new VFX company in Bulgaria. He is currently working as animator, character designer, and visual effects and animation supervisor for international co-productions and on Bulgarian films and TV series.



КОЙ Е ТОЗИ ГРАД?

WHO'S THAT CITY?

2012, 26 мин, документален, Beta SP

Сценарий: Александър Мануилов
Режисура: Мария Аверина
Оператор: Мартин Чичов
Продукция: Агитпроп –
ул. „Бугалеша“ 68, ап. 1, 1202 София,
тел.: +359 2 9831411,
факс: +359 2 9831929;
e-mail: producer@agitprop.bg,
http://www.agitprop.bg/
С подкрепата на Столична община и
Национален фонд „Култура“

2012, 26 min, documentary, Beta SP

Script: Alexander Manuilov
Director: Maria Averina
Cinematography: Martin Chichov
Production: Agitprop –
68 Budapeshta Str, apt.1, 1202 Sofia;
phone: +359 2 9831411,
fax: +359 2 9831929;
e-mail: producer@agitprop.bg,
http://www.agitprop.bg/
With the support of Sofia Municipality and
National Culture Fund

Повече от 45 снимачни дни. Цели
30 часа видео материал. Над
5000 гледни точки към града.
Сто интервюта с граждани и
гости на столицата. 36 месеца
предварителни проучвания на
сценариста. Всичко това –
събрано в не повече от 30 минути
филмово време. Най-мощният
кинодокумент, посветен изцяло на
София и нейните хора, който някой
е правил през последните 7000
години, откакто го има градът.

More than 45 days of shooting. More
than 30 hours of film footage. More
than 5 000 "close-ups" of the town. One
hundred interviews with citizens and
guests of the capital. Thirty-six months
preliminary research by the scriptwriter.
All this collected in less than 30 minutes.
This is the biggest cinematic document,
dedicated entirely to Sofia and its people,
anyone has ever made during the last
7000 years of the city's existence.

МАРИЯ АВЕРИНА е родена през 1978 г. в
Москва. Завършила е славянска филология
в СУ „Св. Климент Охридски“ през 2002
г. и Филмово и телевизионно изкуство с
профил Режисура в НБУ–София. Работила
е в неправителствена организация, в
която обучава деца без родители на
филмови умения. Участвала е в два
конкурса за сценарии на Европейската
младежка киноорганизация „Ниси Маса“.
Сценарист и режисьор е на няколко
документални филма.

MARIA AVERINA was born in Moscow in
1978. She graduated in Slavic Studies from
Sofia University in 2002, and in Film and TV
Directing from the New Bulgarian University.
She has worked for an NGO, teaching film
skills to parentless children. She has
participated in two script contests organized
by Nisi Masa, the European Network of
Young Cinema, and has written and directed
several documentaries.



КОЙТО ТРЪГНАЛ Е САМ

HE WHO TRAVELS ALONE

2012, 74 мин, документален

Сценаристи: Мария Лангова,
Ралица Димитрова
Режисьор: Ралица Димитрова
Оператор: Пламен Герасимов
Продуцент: Б Плюс Филм, София,
„Дианабаг“, бл. 42А, вх. Б, ап. 46;
e-mail: bplusfilm@gmail.com

2012, 74 min, documentary

Script: Maria Landova, Ralitsa Dimitrova
Director: Ralitsa Dimitrova
Cinematography: Plamen Gerasimov
Production: B Plus Film,
Sofia, Dianabad, bl. 42A, entr. B, apt. 46;
e-mail: bplusfilm@gmail.com

Едно четиричленно семейство,
самоналожило си изгнание
в различността, сред
консервативното българско
общество. Извън стандарта, без
училище за децата или постоянна
работа за родителите. Заложили
единствено на развитието на
Духа. Патология или екзотика?
Или просто една човешка история,
Встрани от голямата и някак срещу
нея! Но голямата История се побира
в малката като в зърно...

The documentary tells the story of a
family of four, confined by their self-
imposed exile within the conservative
and often conformist Bulgarian society.
They live outside the standard – the
children do not go to school and the
parents do not have a steady job. The
only thing they care for is the evolution
of the Spirit. Is this a pathological case
or an exotic one? Or just yet another
human story outside the frame of the big
one, and yet going against it! But there is
always room for the big Story inside the
kernel of the small one.

РАЛИЦА ДИМИТРОВА е родена през
1962 г. Завършва ВГИК, Москва,
специалност Кинорежисура. Работила
е в Студия за документални филми
и в БНТ. Автор и режисьор на над
100 документални и детски филми,
реклами и видеоклипове. Нейни творби
са участвали и печелили награди от
фестивали в България, Германия,
Италия, Полша, Португалия, Русия,
Франция и Япония.

RALITSA DIMITROVA was born in Sofia
in 1962. She graduated in Film Directing
from the All-Russian State Institute of
Cinematography (VGIK) in Moscow. She has
worked at the Documentary Film Studio and
the Bulgarian National Television. She has
written and directed more than 100 films
– documentaries, children's films, spots,
music videos, etc. She has participated
and earned distinctions at various festivals
in Bulgaria, France, Germany, Italy, Japan,
Poland, Portugal and Russia.



КОШМАРЪТ

THE NIGHTMARE

2011, 11 мин, анимация, DCP

2011, 11 min, animation, DCP

Сценарий: Иван Кулеков
Режисьор: Николай Тодоров
Музика: Елена Тодорова
Продукция: Николай Тодоров, Клуб Но,
ул. „г-р Петър Берон“ 44,
София 1000; моб.: +359 888 216963,
e-mail: nicolayat@gmail.com
С подкрепата на НФЦ

Script: Ivan Kulekov
Director: Nikolay Todorov
Music: Elena Todorova
Production: Nikolay Todorov, Club No,
44 Dr. Petar Beron Str., Sofia 1000;
mob.: +359 888 216963,
e-mail: nicolayat@gmail.com
With the support of Bulgarian National
Film Center

Кошмарът се надига от калното езеро, сред жесток кикот, и се втурва към града, населяван от обикновени хора, полицаи, престъпници, наркомани, дилъри, военни, хулигани и влюбени души. Кошмарът има една-единствена цел – да ги ужаси. Но понеже животът се оказва дори по-страшен, накрая истински уплашеният е самият Кошмар, а не хората. Какво, не разбрахте ли? Хора, сега е моментът – изгонете вашите кошмари.

With cruel laughter the nightmare comes out of the muddy lake and heads to a city full of its citizens, policemen, criminals, junkies, dealers, officers, hooligans and lovers. The Nightmare has one only goal – to horrify them. But so, as life comes out to be more fearful than a Nightmare, the frightened ones were not the people, but the Nightmare. Misunderstood? Now is the time for you, people, to scare your nightmares away.

НИКОЛАЙ ТОДОРОВ е роден през 1952 г. в София. През 1979 г. завършва Анимационно кино във ВГИК, Москва. През периода 1979-1987 работи в САФ "София" като режисьор, художник-постановчик, аниматор и сценарист. Създа е над 90 анимационни филма. Носител е на престижни международни награди. Филмът му "Грандомания" е селектиран на МКФ Кан. На МКФ в Хиросима (Япония) филмът му "Одисея" е селектиран сред десетте най-добри анимационни филми за последните 30 години. Музеят за модерно изкуство в Ню Йорк е закупил някои негови творби. Илюстрирал е много книги от българската и световната литература.

NIKOLAY TODOROV was born in Sofia in 1952. He graduated in Animation from the All-Russian State Institute of Cinematography (VGIK) in Moscow in 1979. From 1979 to 1987 he worked at Sofia Animation Film Studio as director, art director, animator and scriptwriter. He has created more than 90 animated films and is the recipient of prestigious international distinctions. His film *Megalomania* was selected for the Festival in Cannes. His film *Odyssey* was selected among the ten best animated films of the past 30 years at the International Film Festival in Hiroshima (Japan). The New York Museum of Modern Art has purchased some of his works. He has illustrated a great many Bulgarian and world classics.



КРАТКА ИСТОРИЯ НА СОЦИАЛИСТИЧЕСКИЯ РЕАЛИЗЪМ

CONCISE HISTORY OF SOCIALIST REALISM

2012, 65 мин, документален, Beta SP

2012, 65 min, documentary, Beta SP

Сценарий: Иван Георгиев Гец
Режисьор: Иван Георгиев Гец
Оператор: Ивайло Пенчев
Продукция: Синемак ООД / БНТ;
Синемак ООД, 1421 София, ул. Крум
Попов 51-55, вх. Б, ет.6, ам.4,
тел: +359 2 963 30 31;
моб.: +359 888 913 765;
email: studio@cinemaq.bg
С подкрепата на НФЦ

Script: Ivan Georgiev Gets
Director: Ivan Georgiev Gets
Cinematography: Ivaylo Penchev
Production: CINEMAQ Ltd. / BNT;
CINEMAQ Ltd., 1421 Sofia, 51-55 Krum
Popov Str., entr.B, 6th fl., studio 4,
phone: + 359 2 963 30 31,
mob.: +359 888 913 765;
email: studio@cinemaq.bg
With the support of Bulgarian National
Film Center

Историческо изследване на явлението „социалистически реализъм“. С множество документи, архивни кинокадри, фотоси и анализи на процеси в изкуството се проследява зараждането, разцвета, упадък и най-ярките проявления на този феномен. Филмът с болака и чувство за хумор разказва за творби и житейски драми на автори и изпълнители в България. За условията, в които са работили поколения талантливи творци от всички изкуства. За това как културната политика на СССР доминира процесите у нас и в целия социалистически лагер...

The documentary film explores historically the phenomenon of the Socialist Realism. Using a lot of archives, footage, photos, documents and analysis of the processes in art, the authors show the clearest manifestations of the Socialist Realism and trace the origin, bloom and the decline of this method. With pain and humour the film tells dramatic human stories and shows the works of talented authors and artists in Bulgaria. The film also reveals the conditions in which the artists lived and worked and shows how the cultural policy of the USSR dominated the processes in the country and the entire socialist region.

ИВАН ГЕОРГИЕВ ГЕЦ завършва Филмова и ТВ режисура във ВИТИЗ през 1984. Работил е в СИФ „Бояна“ като асистент-режисьор и режисьор, също с „Интерфилм“, БНТ, СТФ „Екран“, както и с редица независими продуценти. Основател и съдружник в продуцентска къща „Синемак ООД“. От 1993 г. преподава в НБУ-София. От 2008 г. е професор по Филмова и ТВ режисура. Председател е на Сдружението на филмовите и ТВ режисьори. Режисьор е на 7 игрални и десетки документални филми; продуцент, режисьор и сценарист е в няколкокостотин издания на ТВ предавания.

IVAN GEORGIEV GETS graduated in Film and TV Directing from the National Academy for Theatre and Film Arts in Sofia in 1984. He has worked as assistant director and director at Boyana Film Studio, but also with Interfilm, the Bulgarian National Television, Ekran Film Studio and a number of independent film producers. He became co-founder and associate of the CINEMAQ Ltd film production company. Since 1993 he has been lecturing at the New Bulgarian University, and in 2008 became Professor of Film and TV Directing. He is president of the Association of Film and TV Directors. He has directed 7 feature and dozens of documentary films, and has produced, directed and written scripts for hundreds of various TV programmes.



КРЪВТА

THE BLOOD

2012, 6 мин, анимация, DCP 2K

Сценарист: Велислава Господинова

Режисьор: Велислава Господинова

Музика: Смолмен

Продукция: Геопол ООД – Павлина

Желева, Георги Чолаков;

София 1421, ул. Капитан Андреев 16;

моб.: +359 888 627 357;

+359 888 605 350,

e-mail: geopoly@gmail.com,

<http://www.geopoly-film.com>

С подкрепата на НФЦ

2012, 6 min, animation, DCP 2K

Script: Velislava Gospodinova

Director: Velislava Gospodinova

Music: Smallman

Production: Geopoly OOD – Pavlina

Zheleva, Georgi Cholakov;

Sofia 1421, 16 Kapitan Andreev Str;

mob.: +359 888 627 357;

+359 888 605 350;

e-mail: geopoly@gmail.com,

<http://www.geopoly-film.com>

With the support of Bulgarian National
Film Center

Призив към обществото срещу терора, войната и насилието във всичките му форми. Динамично и драматично, филмът показва връзката между живота и смъртта и тяхната вечна спътница – Кръвта. Освободена от затвора на мъртвото тяло, тя става самостоятелна, започва да расте и като огромно чудовище обгарща и завладява целия свят. Заиграва се със самата Земя и триумфира в името на смъртта. Все пак, съвсем малко от тази кръв може да върне живот.

An appeal to society against terror and war, against violence in any of its forms. In a dynamic and dramatic way, the story exposes the connection between life, death and their eternal companion – Blood. Released from the corporeal prison of the dead body, it finds its own way, starts to grow, and like a huge monster envelops and conquers the entire world. It even spins with the Earth and triumphs in the name of death. Yet, so little of this blood can bring life back.

ВЕЛИСЛАВА ГОСПОДИНОВА е родена през 1986 в София. През 2004 г. завършва специалността Текстил в Националното училище за приложни изкуства "Св. Лука". През 2012 г. завършва Анимационна режисура в НБУ–София. Дипломната ѝ работа "Фарът" е проектирана на над 80 международни фестивали и е удостоена с престижни награди. "Кръвта" е дебютният ѝ филм.

VELISLAVA GOSPODINOVA was born in Sofia in 1986. In 2004 she graduated in Textiles from the St. Luca National School of Applied Arts. In 2012 she graduated in Animation Directing from the New Bulgarian University. Her graduation project *The Lighthouse* was screened at over 80 international film festivals and was awarded with several prestigious prizes. *The Blood* is Velislava Gospodinova's first film.



МАЛКИ ИСТОРИИ: МИЛКА И ХАЗАРОС LITTLE STORIES: MILKA AND CHAZAROS

2011, 14 мин, документален

Сценарий: Николай Василев

Режисьор: Николай Василев

Оператор: Борислав Георгиев

Продукция: БНТ, ул. „Сан Стефано“

№29, 1504 София

2011, 14 min, documentary

Script: Nikolay Vasilev

Director: Nikolay Vasilev

Cinematography: Borislav Georgiev

Production: Bulgarian National Television,

29 San Stefano Str., 1504 Sofia

Историята на Милка и Хазарос от старческият дом в град Казанлък. Милка е музата на скулптора и независимо, че са се срещнали на старини романтиката и любовта е по-силна от всякога.

This is the story of Milka and Chazaros from the home for elderly people in the town of Kazanlak. Milka is the sculptor's muse, and despite the fact that they met each other in old age, the romance and the love are stronger than ever.

НИКОЛАЙ ВАСИЛЕВ е роден през 1975 г. в гр. Казанлък. Завършил е Филмова и ТВ режисура в НБУ–София през 2004 г. С дебютния му филм „Пътят на Мъдростта“, посветен на живота и идеите на Вакуш Толев, се открива 6-ия Международен фестивал на независимото кино в Солун и печели наградата за арт дебют на фондация „Култура Аними“. Работи като сценарист и режисьор на документални филми и телевизионни поредици. Носител е на наградата „Jameson“ за късометражно кино от 14-ия СФФ за документалния филм „Приказки“.

NIKOLAY VASILEV was born in Kazanlak in 1975. He graduated in Film and TV Directing from the New Bulgarian University in Sofia in 2004. His debut film *The Road of Wisdom* dedicated to the life and ideas of Vaklush Tolev opened the 6th edition of the International Festival of Independent Films in Thessaloniki, Greece, and won the Award for Art Debut of the Cultura Animi Foundation. He has been working as writer and director of documentaries and TV series. His documentary film *Fairy Tales* won the JAMESON Short Film Award at the 14th Sofia International Film Festival.



МАЛКИ ИСТОРИИ: СПАС LITTLE STORIES: SPAS

2011, 13,35 мин. документален

Сценарий: Николай Василев
Режисьор: Николай Василев
Оператор: Борислав Георгиев
Продукция: БНТ, ул. „Сан Стефано“
№29, 1504 София

2011, 13.35 min, documentary

Script: Nikolay Vasilev
Director: Nikolay Vasilev
Cinematography: Borislav Georgiev
Production: Bulgarian National Television,
29 San Stefano Str., 1504 Sofia

Историята на Спас Змиyarов, който вече над 50 години отглежда жаби в специална ферма в село Брягово. Там, в своя жабарник, е събрал под един покрив всички политически партии.

This is the story of Spas Zmiyarov, who has been raising frogs for more than 50 years on a special farm in the village of Bryagovo. There, on his frog farm, he has gathered all political parties under a single roof.

НИКОЛАЙ ВАСИЛЕВ е роден през 1975 г. в гр. Казанлък. Завършил е Филмова и ТВ режисура в НБУ–София през 2004 г. С дебютния му филм „Пътят на Мъдростта“, посветен на живота и идеите на Вакулш Тoleв, се открива 6-ия Международен фестивал на независимото кино в Солун и печели наградата за арт дебют на фондация „Култура Анимати“. Работи като сценарист и режисьор на документални филми и телевизионни поредици. Носител е на наградата „Jameson“ за късометражно кино от 14-ия СФФ за документалния филм „Приказки“.

NIKOLAY VASILEV was born in Kazanlak in 1975. He graduated in Film and TV Directing from the New Bulgarian University in Sofia in 2004. His debut film *The Road of Wisdom* dedicated to the life and ideas of Vuklush Tolev opened the 6th edition of the International Festival of Independent Films in Thessaloniki, Greece, and won the Award for Art Debut of the Cultura Animi Foundation. He has been working as writer and director of documentaries and TV series. His documentary film *Fairy Tales* won the JAMESON Short Film Award at the 14th Sofia International Film Festival.



МАНЧЕСТЪР ЮНАЙТЕД ОТ СВИЦОВ MY MATE MANCHESTER UNITED

2011, 57 мин. документален

Сценарий: Стефан Вълдобрев
Режисьор: Стефан Вълдобрев
Оператор: Крум Родригез
Продукция: Across Works, София 1164,
ж.к. Лозенец, ул. „Черноризец Храбър“
2, ап. 9, моб.: +359 887 874014,
e-mail: office@acrossworks.com

2011, 57 min, documentary

Script: Stefan Valdobrev
Director: Stefan Valdobrev
Cinematography: Krum Rodriguez
Production: Across Works, Sofia 1164,
Lozenets, 2 Chernorizets Hrabar Str.,
apt.9, phone: +359 887 874014,
e-mail: office@acrossworks.com

Разказвайки за странната човешка мечта да бъдеш кръстен на любимия си отбор, филмът ни пренася в света на един строителен работник и колоритните му приятели и създава вълнуващ портрет на днешна България, с нейните неспокойни, лутащи се хора, толкова разочаровани от действителността у нас, че духом живеят или на друго място, или в друго време.

Following the quest of a man's awkward dream to be named after his favourite football club, the film director, Stefan Valdobrev, brings us close to a Bulgarian construction worker and his memorable mates, and creates a moving portrait of contemporary Bulgaria with its bewildered and confused people, so disappointed with the life in the country that they have migrated into their own substitute reality.

СТЕФАН ВЪЛДОБРЕВ е роден през 1970 г. в Стара Загора. През 1993 г. завършва Актъорско майсторство в НАТФИЗ и през следващите години изграва 10 игрални филма и в повече от 40 театрални постановки. През 2006 г. специализира режисура във филмовата академия FAMU в Прага, Чехия. Автор е на късометражни филми, телевизионни предавания и музикални клипове. „Манчестър Юнайтед от Свищов“ е документалният му дебют.

STEFAN VALDOBREV was born in Stara Zagora in 1970. In 1993 he graduated in Acting from the National Academy for Theatre and Film Arts in Sofia, and in the following years played in 10 feature films and more than 40 theatre productions. In 2006 he specialized in Film Directing at the FAMU Film School in Prague. He has directed short films, TV programmes and music videos. *My Mate Manchester United* is his documentary debut.



МОМЧЕТО, КОЕТО БЕШЕ ЦАР THE BOY WHO WAS A KING

България-Германия, 2011, 90 мин, документален

Bulgaria-Germany, 2011, 90 min, documentary

Сценарист: Андрей Паунов
Режисьор: Андрей Паунов
Оператори: Борис Мисирков,
Георги Богданов
Продукция: Агитпроп, Zero One Film
(Германия); Агитпроп – ул. „Будапеща“
68, ап.1, 1202 София,
тел.: +359 2 9831411,
факс: +359 2 9831929;
producer@agitprop.bg,
http://www.agitprop.bg/
С подкрепата на НФЦ и програма
МЕДИА

Script: Andrey Paounov
Director: Andrey Paounov
Cinematography: Boris Misirkov
and Georgi Bogdanov
Production: Agitprop, Zero one film
(Germany); AGITPROP – 68 Budapshsta
Str, apt.1, 1202 Sofia;
phone: +359 2 9831411,
fax: +359 2 9831929;
producer@agitprop.bg,
http://www.agitprop.bg/
With the support of Bulgarian National Film
Center and MEDIA Programme of the EU

Миналото преследва настоящето, фактът се изправя срещу фикцията, а митът влиза в единоборство с реалността, за да разкаже удивителната история на Симеон Сакскобургготски – от изгнаничеството му детство на момче-цар през славното му завръщане като министър-председател до последвалия политически провал в един от най-големите експерименти на демокрацията в наши дни.

The past haunts the present, fact meets fiction, and myth rivals reality to tell the fascinating story of Simeon Saxe-Coburg-Gotha, from his exile as a boy-king through his glorious return as a republican politician to his fall from grace in one of the greatest experiments of democracy today.

АНДРЕЙ ПАУНОВ е роден през 1974 г. в София. Завършва Филмова и ТВ режисура в НАТФИЗ през 2000 г. Дебютният му пълнометражен филм „Георги и пеперудите“, представен на повече от 80 фестивала в цял свят, е носител на наградата „Сребърен вълк“ от IDFA 2004 и на още 12 международни награди. Следващият му пълнометражен документален филм „Проблемът с комарите и други истории“ е със световна премиера на Международната седмица на критиката в Кан '07. Филмът има 19 международни награди, сред които „Гриърсън“ от МФФ Лондон '07 и Гран При от Sunny Side of the Doc 2008.

ANDREY PAOUNOV was born in Sofia in 1974. He graduated in Film and TV Directing from the National Academy for Theatre and Film Arts in 2000. His debut full-length documentary *Georgi and the Butterflies*, which was presented at more than 80 film festivals all over the world, won the Silver Wolf at IDFA 2004 and a dozen other international awards. His second full-length documentary, *The Mosquito Problem and Other Stories*, premiered worldwide in Cannes 2007 – SIC. So far it got 19 international awards, including the Grierson Award – London FF 2007 and Grand Prix – Sunny Side of the Doc 2008.

НАГРАДИ: Международен фестивал на политическото кино СИНЕПОЛИТИКА '12, Букурещ (Румъния) – Специална награда; Награди на Българската филмова академия '11 – Награди за режисура на документален филм и за звук; МФФ River Run '12 (Северна Каролина, САЩ) – Награда за най-добър пълнометражен документален филм.

AWARDS: CINEPOLITICA International Political Film Festival 2012, Bucharest, Romania – Special Mention; Bulgarian Film Academy 2011 – Best Director of Documentary Award, Best Sound Award; River Run International Film Festival 2012, (Winston Salem, North Carolina) – Best Documentary Feature.



НАШАТА СТОКА Е НАЙ-ГОЛЯМАТА РЕКЛАМА!

OUR MERCHANDISE IS OUR BEST ADVERTISEMENT!

2011, 45 мин, документален

2011, 45 min, documentary

Сценарий: Иван Илчев
Режисьор: Ралица Димитрова
Оператор: Пламен Герасимов
Продуцент: Б Плюс Филм, София,
„Дианабад“, бл. 42А, вх. Б, ап. 46;
e-mail: wblplusfilm@gmail.com

Script: Ivan Ilchev
Director: Ralitsa Dimitrova
Cinematography: Plamen Gerasimov
Production: B Plus Film, Sofia, Dianabad,
bl. 42A, entr. B, apt. 46;
e-mail: bplplusfilm@gmail.com

Рекламата е душата на търговията – пишат често вестникарските обявления в началото на XX век. Но тя е и примамливия път на нашенеца към Европа. Едва прекарал Освобождението, българинът е въвлечен в един нов, изкустителен свят на стоки и съблазни, които променят начина на живот, мисленето, помагат да се отърси от предрасъдъците и да стане част от общия европейския процес.

Advertising is the soul of commerce, claimed newspaper headlines in the beginning of the 20th century. But it also lured our fellow countrymen to go to Europe. With the Liberation just a step behind, the Bulgarians were drawn into a new and inviting world of merchandise and temptation, which changed their mentality and way of life, and helped them get rid of the prejudices and become part of the common European process.

РАЛИЦА ДИМИТРОВА е родена през 1962 г. Завършва ВГИК, Москва, специалност Кинорежисура. Работила е в Студия за документални филми и в БНТ. Автор и режисьор на над 100 документални и детски филми, реклами и видеоклипове. Неини творби са участвали и печелили награди от фестивали в България, Германия, Италия, Полша, Португалия, Русия, Франция и Япония.

RALITSA DIMITROVA was born in Sofia in 1962. She graduated in Film Directing from the All-Russian State Institute of Cinematography (VGIK) in Moscow. She has worked at the Documentary Film Studio and the Bulgarian National Television. She has written and directed more than 100 films – documentaries, children's films, spots, music videos, etc. She has participated and earned distinctions at various festivals in Bulgaria, France, Germany, Italy, Japan, Poland, Portugal and Russia.

НАГРАДИ: Фестивал на историческия филм '12 – Награда за документален филм.

AWARDS: Festival of Historical Films 2012 – Award for Best Documentary.



НЕБЕСНИЯТ ПОКРОВИТЕЛ НА БЪЛГАРИЯ BULGARIA'S HEAVENLY PROTECTOR

2011, 56 мин, документален

2011, 56 min, documentary

Сценарий: Аксиния Джурова,
Владимир Игнатовски
Режисьор: Иван Трайков
Оператор: Цветан Негков
Продукция: БНТ, ул. „Сан Стефано“
№29, 1504 София

Script: Aksinia Dzhurova,
Vladimir Ignatovski
Director: Ivan Traykov
Cinematography: Tsvetan Nedkov
Production: Bulgarian National Television,
29 San Stefano Str., 1504 Sofia

Филмът е посветен на земния живот и подвиг на св. Иван Рилски, проследявайки миграцията на мощите на светеца от Рила в Средец по времето на цар Самуил, от Средец в Унгария по време на унгарския княз Бела III, връщането им в Средец, пренасянето им в Търново, в София и отново в Рилския манастир. Изследван е пътят на десницата му от България в Русия, а оттам в Гърция на о-в Тинос, където се съхранява и до днес. Видни учени и духовни лица от България, Унгария и Гърция разказват за най-популярния сред всички православни народи български светец.

The film is dedicated to the earthly life and exploit of St. Ivan Rilski (Saint John of Rila), following the migration of the saint's relics from Rila to Sredets at the time of Tsar Samuil, from Sredets to Hungary at the time of the Hungarian King Bella III, their return to Sredets, their transportation to Tarnovo, to Sofia and back to the Rila Monastery. It explores the route of his right hand from Bulgaria to Russia and from there to the Greek Island of Tinos, where it is still being kept. Eminent scholars and clergymen from Bulgaria, Hungary and Greece talk about the most popular Bulgarian saint among all Orthodox peoples.

ИВАН ТРАЙКОВ е режисьор и сценарист. От 1997 г. насам е автор на 12 документални филма и една игрална новела. "Щрихи от първия български парламент" (2009) е носител на Първа награда от Националния преглед на археологически и исторически филми Пловдив '09.

IVAN TRAYKOV is a film director and scriptwriter. He has made 12 documentaries and one short fiction novel since 1997. *A Sketch of the First Bulgarian Parliament* (2009) won the Best Historical Documentary Award at the Showcase of Bulgarian Films on Archaeological and Historical Subjects in Plovdiv that same year.



НЕЗАВЪРШЕНАТА КАРТИНА THE UNFINISHED PAINTING

2012, 6,25 мин, анимация, Digital

2012, 6.25 min, animation, Digital

Сценарий: Росица Вангелова
Режисьор: Росица Вангелова
Оператори: Станимира Коларова,
Боян Костов
Продукция: НБУ–София,
e-mail: vangelova.rositsa@gmail.com

Script: Rositsa Vangelova
Director: Rositsa Vangelova
Cinematography: Stanimira Kolarova,
Boyan Kostov
Production: New Bulgarian University, Sofia,
e-mail: vangelova.rositsa@gmail.com

Млад художник отчаяно се опитва да нарисова най-подходящите очи за лицето на жената от своите картини. Той неочаквано попада в сюрреалистичния свят, създаден от неговото собствено въображение.

A young painter tries desperately to paint the eyes that suit the best the face on the woman in his portraits, and falls unexpectedly into a surreal world, created by his own imagination.

РОСИЦА ВАНГЕЛОВА е завършила специалност Анимационно кино в НБУ–София. Работи като аниматор по първия сезон на анимационната телевизионна поредица "Lil' Bush", като аниматор и асистент аниматор в ТВ сериал „Реката“ и като асистент аниматор в анимационния филм „Пук!“. Изработва илюстрациите за четвъртата книга на Марияна Вангелова – „Иероглифи на гъждата“. „Незавършената картина“ (2012), комбинация от игрално кино и анимация, е дипломният ѝ филм.

ROSITSA VANGELOVA graduated in Animation from the New Bulgarian University in Sofia. She has worked as animator in the first season of the TV series called *Lil' Bush*, as animator and assistant animator for the animated TV series *The River* and as assistant animator on the animated feature film *Pop!*. She illustrated Mariana Vangelova's fourth book – „The Hieroglyphs of the Rain“. *The Unfinished Painting* (2012), a combination of live action and animation, is her graduation film.



НЯКОЙ КАТО ТЕБ...

SOMEONE LIKE YOU...

2012, 5 серии по 4-6 мин, документален

2012, 5 episodes (4-6 min each), documentary

Сценарий: Темелко Темелков

Script: Temelko Temelkov

Режисьор: Темелко Темелков

Director: Temelko Temelkov

Оператор: Микаел Стефанов

Cinematography: Mikael Stefanov

Продуция: Макуту медия – Теодора Темелкова,

Production: Makutu Media – Teodora

e-mail: t.temelkova@makutumedia.com,
info@makutumedia.com,

e-mail: t.temelkova@makutumedia.com,
info@makutumedia.com,

http://www.makutumedia.com

http://www.makutumedia.com

Поредица от кратки документални филми за различни хора, които обичат работата си. Някои са се готвили цял живот за това, което правят, други са попаднали случайно някъде и са се заели с нещо, което сами не са очаквали. Всички те са свързани от отгадеността към любимото занимание, любовта към живота, пътуването и свободата. Въпреки трудностите и грешките, всеки прави така, че да промени нещата, които не му харесват, продължава напред и вярва в успеха. Героите на тези кратки истории ти изглеждат познати, вероятно защото са хора като теб...

This is a series of short documentaries about different people, who love their jobs. For some it has been a life-time effort, others have accidentally happened to be somewhere, but have become involved in something quite unexpected even for themselves. The common thing among them is their commitment to their favourite occupation, their love of life, travel and freedom. Irrespective of hardships and errors, everyone is trying to change the things they don't like, and walks on believing in success. The protagonists of these short stories look familiar, most probably, because they are people like you...

ТЕМЕЛКО ТЕМЕЛКОВ е роден през 1972 г. в София. Завършва Операторско майсторство в НАТФИЗ. Снима за водещи модни списания като „Elle“, „Harper's Bazaar“, „Glamour“, „EVA“, „Moda“, „Max“, „Story“ и др. Носител е на множество награди в областта на модната фотография. Режисьор е на музикални видеоклипове. През 2011 г. заснема първия си документален филм „Опасни игри“ и участва като оператор и копродуцент във филма на Ясен Григоров „Малък-голям“.

TEMELKO TEMELKOV was born in Sofia in 1972. He graduated in Cinematography from the National Academy for Theatre and Film Arts in Sofia. He has been working as a photographer for leading fashion magazines such as Elle, Harper's Bazaar, Glamour, EVA, Moda, Max, Story, etc. He has won numerous awards in the field of fashion photography. He has directed music videos. In 2011 he directed his first documentary film *Dangerous Games*, and participated as director of photography and co-producer in Yassen Grigorov's film *Little-Big*.



ОРБИС

ORBIS

2012, 8,48 мин, анимационен, Digital, Full HDTV

2012, 8.48 min, animation, Digital, Full HDTV

Сценарий: Сотир Гелев

Script: Sotir Gelev

Режисьори: Сотир Гелев, Александър Филипов

Directors: Sotir Gelev, Alexander Filipov

Оператор: Сотир Гелев

Cinematography: Sotir Gelev

Продуция: Геккон – Пенко Гелев,

Production: Gekkon – Penko Gelev,

София 1000, ул. Дунав 15, ап. 7;

e-mail: gekkon@datacom.bg

e-mail: gekkon@datacom.bg

С nogкpenaтa на НФЦ

With the support of Bulgarian National Film Center

В опит да спаси живота си, героят на филма (дребно същество, наречено Зъбльо) попада в драматични и опасни ситуации. Преследван от ужасни хищници, той намира спокойствие и сигурност на неочаквано място. За съжаление, това не продължава дълго. Завистта и злобата надделяват и Зъбльо е изгонен от рая. Той сякаш се връща в началото на своето приключение и всичко започва отново.

In an attempt to save his life, the hero of the film (a small creature called Toothy) falls into dramatic and dangerous situations. Chased by horrible predators, he finds peace and security in an unexpected place. Unfortunately, this does not last long. Envy and malice prevail and Toothy is expelled from paradise. He seems to be back to the beginning of his adventure, and it starts all over again.

СОТИР ГЕЛЕВ е роден през 1960 г. в Асеновград. От 1984 до 1989 г. учи в Художествената академия. В началото на 90-те години работи в областта на графичния дизайн и телевизионната реклама. Занимава се със специалните ефекти на няколко филма. Съсценарист и режисьор е на игралните приказки „Магьосници“ (1999) и „Колобър“ (2001). Продуцент е на тв сериалите на БНТ „Приказки за физиката и астрономията“ (2001–2007) и „Добър ден, господин Жасмин“ (2008–2009). През 2009 г. продуцира и режисира филма „Дорога“.

SOTIR GELEV was born in Asenovgrad in 1960. From 1984 to 1989 he studied at the National Academy of Fine Arts in Sofia. In the early 1990s he worked in the field of graphical design and TV commercials. He created the special effects for several films. Sotir Gelev worked as co-writer and director of the fantasy feature films *Wizards* (1999) and *Kolobar* (2001). He produced the TV series *Fairy Tales of Physics and Astronomy* (2001–2007) and *Good Day, Mr Jasmin* (2008–2009) for the Bulgarian National Television. In 2009 he produced and directed the film *Doroga*.

АЛЕКСАНДЪР ФИЛИПОВ е роден през 1964 г. в Плевен. Специализира съвременно и филмово изкуство в университета Йорк в Торонто. През 2000 г. завършва анимация в „Sheridan College“. Работи като главен аниматор в „Ню Имидж“, а през 2005 г. съвместно със СИА сформира нова фирма за анимация и визуални ефекти. Работи като аниматор, дизайнер на герои, супервайзер на визуалните ефекти и анимацията в международни копродукции и български филми и сериали.

ALEXANDER FILIPOV was born in Plevn in 1964. He enrolled in a Fine Art programme at York University in Toronto. In 2000 he graduated in Animation from one of the two most popular Animation Colleges in the world – Sheridan College. He worked as senior animator for Nu Image, and in 2005 together with SIA he formed a new VFX company in Bulgaria. He is currently working as animator, character designer, and visual effects and animation supervisor for international coproductions and Bulgarian films and TV series.



ОГЛЕДАЛО

MIRROR

2012, 12 мин, документален

Сценарий: Симеон Илиев

Режисьор: Симеон Илиев

Оператори: Симеон Илиев,
Кирил Делчев

Продукция: Арт Колеж, Слав Егрев,
София, ж.к. Хаджи Димитров,
ул. „Панают Хитов“ 7,
моб.: +359 889 801000

2012, 12 min, documentary

Script: Simeon Iliev

Director: Simeon Iliev

Cinematography: Simeon Iliev,
Kiril Delchev

Production: Art College, Slav Edrev, Sofia,
Hadzhi Dimitar residential area,
7 Panayot Hitov Str.;
mob.: +359 889 801000

Втората световна война. България се включва на страната на Трестранния пакт, с което приема голяма част от немското законодателство по отношение на евреите. В цяла Европа евреите биват преследвани, депортирани в концентрационни лагери и по-късно убивани. Дали съдбата на евреите в България е същата, като на тези в останалата част от Европа? Това е един кратък разказ на свидетел и участник в събитията, които са се случили в България.

World War II. Bulgaria joined on the side of the Three-Power Pact and adopted most of the German legislation regarding the Jews. Across Europe, Jews were being persecuted, deported to concentration camps and later killed. Was the fate of Jews in Bulgaria the same as the fate of those in the rest of Europe? This is a short story of a witness and participant in the events that took place in Bulgaria.

СИМЕОН ИЛИЕВ е роден през 1970 г. Завършил е Арт колеж по екранни изкуства през 2011 г. Работи като ръководител на техническата служба към фондация „Шалом“ и е оператор на всички годишни награди „Шофар“, документални филми и видеохроника.

SIMEON ILIEV was born in 1970. He graduated from the Art College of Screen Arts in 2011. He has been working as Head of Technical Service at the Shalom Foundation and as director of photography of the Shofar annual awards, documentaries and video chronicles.



ПАМЕТНИКА И НЕГОВИЯ БРАТ

THE MONUMENT AND HIS BROTHER

2012, 83 мин, документален, HDCAM

Сценарий: Тамара Пещерска

Режисьор: Тамара Пещерска

Оператор: Андрей Рашев

Продукция: Васил Барков, БНТ,

моб.: +359 878 457719,

e-mail: kvb@abv.bg

С подкрепата на НФЦ

2012, 83 min, documentary, HDCAM

Script: Tamara Peshterska

Director: Tamara Peshterska

Cinematography: Andrey Rashev

Production: Vasil Barkov, BNT;

mob.: +359 878 457719,

e-mail: kvb@abv.bg

With the support of Bulgarian National Film Center

Габрово. Две къщи, почти една до друга. Един баща и двама братя, които никога не са се виждали. Единият е роден 10 години след убийството на другия. И двамата носят едно и също име – Митко Трифонов Палаузов. Това е историята на детето и историята, с която пропагандата съспенва живота на живия човек, който половин век трябва да живее с името на мъртвия си брат. Филм за лъжата към мъртвия и за усилието на живия да направи поне своя живот истински.

Gabrovo. Two houses, almost next to one another. A father, and two brothers who never met. The younger was born 10 years after the execution of the elder. But both have the same name – Mitko Trifonov Palauzov. The film explores the history of the child and the propaganda story that ruined the life of the living man, who had to go by the name of his dead brother for half a century. This is a film about lying to the dead and the effort of the living brother to make at least his life real.

ТАМАРА ПЕЩЕРСКА е родена през 1975 г. в Плевен. През 2002 г. завършва Филмова режисура във ВГИК, Москва. През 2000 г. филмът ѝ „Вятър“ е номиниран на XX международен фестивал на ВГИК. През периода 2001–2008 работи като асистент-режисьор в няколко филма, сред които „Разпит“ и „Капан“. Режисьор е на късометражните документални филми „Гората“, „За 1000 лева...“ и „Ангел клуб“. От 2009 до 2012 г. е режисьор на предаването „Такъв е животът“ на bTV. „Паметника и неговия брат“ е пълнометражният ѝ дебют.

TAMARA PESHTERSKA was born in Pleven in 1975. In 2002 she graduated in Film Directing from the All-Russian State University of Cinematography (VGIK). Her film *Wind* was selected for the XX VGIK International Student Festival. From 2001 till 2008 she worked as assistant director of several films including *Interrogation* and *Trap*. She has directed the short documentaries *Forest, For 1000 Leva ...* and *Angel Club*. From 2009 to 2012 she worked as director on the “That’s Life” programme of the Bulgarian bTV channel. *The Monument and His Brother* is her full-length film debut.



ПИАНИСТЪТ

2012, 10 мин, анимация

Сценарий: Ася Кованова, Андрей Кулев
Режисьори: Ася Кованова, Андрей Кулев
Композитор: Петър Дундаков
Продукция: Кулев филм ООД – Анри
Кулев, africatea@yahoo.com
С подкрепата на НФЦ

THE PIANO PLAYER

2012, 10 min, animation

Script: Asya Kovanova, Andrey Kulev
Directors: Asya Kovanova, Andrey Kulev
Music: Petar Dundakov
Production: Kulev Film Production Ltd. –
Anri Kulev, africatea@yahoo.com
With the support of Bulgarian National
Film Center

Тя е някъде, отвъд хоризонта,
грее с червената си шапка. Той
чака кораба... зъзне в червения си
шал. Навярно тя ще се върне като
морска птица в техните сънища.

She is somewhere, beyond the horizon,
shining in her red hat. He is waiting for
a ship... shivering in his red shawl.
Perhaps she will come back as a seagull
in their dreams...

АСЯ КОВАНОВА завършва Анимационна
режисура (2001) и Операторско
майсторство (2003) в НАТФИЗ.
Преподава режисура на анимационния
филм във Варненския свободен
университет. От 2011 г. е организатор
на Световния фестивал на анимационния
филм – Варна. Създател е на рекламни
клипове и TV шапки. Занимава се с
приложна графика и илюстрация. Участва
като сорежисьор и съсценарист в
няколко документални и анимационни
проекти.

ASYA KOVANOVA graduated in Animation
Directing (2001) and Cinematography (2003)
from the National Academy for Theatre and
Film Arts in Sofia. She is currently lecturing
on Animation Directing at the Free University
in Varna. In 2011 she became the organizer
of the World Animated Film Festival in
the coastal city. Asya Kovanova creates
TV commercials and intros. She works as
designer of applied graphics and illustrator,
and has participated as co-director and co-
writer in several documentary and animation
projects.

АНДРЕЙ КУЛЕВ е роден през 1973 г. в
София. Завършва Филмова и ТВ режисура
в НАТФИЗ през 1996 г. От 1991 г. е
дизайнер и художник на литературното
списание "Ах, Мария", а от 2008 г. – на
сп. „Власт и вино“. Участва в множество
карикатурни изложби в България, Италия,
Канада, Норвегия, Турция, Япония и др.
През периода 1996–2012 режисура 10
анимационни и един късометражен
игрален филм.

ANDREY KULEV was born in Sofia in 1973.
He graduated in Film and TV Directing from
the National Academy for Theatre and Film
Arts in 1996. Since 1991 he has worked as
designer for the Ah, Maria literary magazine
and since 2008, for the Power and Wine
magazine. He has participated in cartoon
exhibitions in Bulgaria, Canada, Italy, Japan,
Norway, Turkey, etc. From 1996 to 2012 he
directed 10 animated films and one short
fiction.



ПИЛЕТА

2012, 1,12 мин, анимация, Digital, Full HDTV

Сценарий: Сотир Гелев
Режисьор: Сотир Гелев
Оператор: Сотир Гелев
Продукция: Геккон – Пенко Гелев, София
1000, ул. Дунав 15, ап. 7;
e-mail: gekkon@datacom.bg

CHICKENS

2012, 1.12 min, animation, Digital, Full HDTV

Script: Sotir Gelev
Director: Sotir Gelev
Cinematography: Sotir Gelev
Production: Gekkon – Penko Gelev, Sofia
1000, 15 Dunav Str., apt. 7;
e-mail: gekkon@datacom.bg

„Пилета“ е римейк на филма
„Пилето“ от 1982 г. Сюжетът е
същият, изпълнен в класическа
стоп-моушън техника. Новият
филм е с петнадесет секунди по-
дълъг.

Chickens is a remake of the movie
Chicken from 1982. The plot is the
same, but the film was made in the
classical stop-motion technique. The
new one is fifteen seconds longer.

СОТИР ГЕЛЕВ е роден през 1960 г. в
Асеновград. От 1984 до 1989 г. учи в
Художествената академия. В началото
на 90-те години работи в областта
на графичния дизайн и телевизионната
реклама. Занимава се със специалните
ефекти на няколко филма. Съсценарист
и режисьор е на изралните приказки
„Магьосници“ (1999) и „Колобар“ (2001).
Продуцент е на ТВ сериалите на БНТ
„Приказки за физиката и астрономията“
(2001–2007) и „Добър ген, господин
Жасмин“ (2008–2009). През 2009 г.
продуцира и режисура филма „Дорога“.

SOTIR GELEV was born in Asenovgrad in
1960. From 1984 to 1989 he studied at
the National Academy of Fine Arts in Sofia.
In the early 1990s he worked in the field
of graphical design and TV commercials.
He created the special effects for several
films. Sotir Gelev worked as co-writer and
director of the fantasy feature films *Wizards*
(1999) and *Kolobar* (2001). He produced
the TV series *Fairy Tales of Physics* and
Astronomy (2001–2007) and *Good Day,
Mr Jasmin* (2008–2009) for the Bulgarian
National Television. In 2009 he produced
and directed the film *Doroga*.



ПОСЛЕДНА ЕСЕН

LAST AUTUMN

2012, 4 мин, анимация, Digital

Сценарий: Георги Мерджанов
Режисьор: София Илиева
Композитор: Емилиян Гацов
Продукция: НАТФИЗ "Кр. Сарафов",
София Илиева,
тел.: +359 883 388616,
e-mail: ifos@abv.bg,
sofiailieva.blogspot.com

2012, 4 min, animation, Digital

Script: Georgi Merdzhanov
Director: Sofia Ilieva
Music: Emilyan Gatsov
Production: NATFA, Sofia Ilieva,
phone: +359 883 388616,
e-mail: ifos@abv.bg,
sofiailieva.blogspot.com

Времето за раздяла на жена със
съпруга ѝ е дошло. Смъртта слиза
от планината, за да прибере мъжа.

The time has come for a woman to part
with her husband. Death descends from
the mountain to collect him.

СОФИЯ ИЛИЕВА е родена през 1995
г. През 2012 г. завършва Анимация в
НАТФИЗ. „Последна есен“ е дипломният
ѝ филм.

SOFIA ILIEVA was born in 1995. She
graduated in Animation from the National
Academy for Theatre and Film Arts in 2012.
Last Autumn is her graduation film.

НАГРАДИ: Студентски филмов фестивал
„Ранно лиле“, София '12 – Награда за най-
добър анимационен филм.

AWARDS: Early Bird Student Festival, Sofia
2012 – Best Animation Film



ПОСЛЕДНАТА ЛИНЕЙКА НА СОФИЯ SOFIA'S LAST AMBULANCE

2012, 78 мин, документален

Сценарий: Илиян Метев
Режисьор: Илиян Метев
Оператори: Илиян Метев, Методу
Метев
Продукция: Димитър Гочев, СИА ЕАД,
ул. Шипка № 48, София; тел.: +359
2 9463865, факс: +359 2 8467384,
e-mail: office@sia.bg
С подкрепата на НФЦ

2012, 78 min, documentary

Script: Iliyan Metev
Director: Iliyan Metev
Cinematography: Iliyan Metev, Metodi Metev
Production: Dimitar Gotchev, SIA Ltd,
Sofia, 48 Shipka Str.;
phone: +359 2 946 3865, fax: +359 2
846 7384, e-mail: office@sia.bg
With the support of Bulgarian National
Film Center

В град, където 13 линейки се борят
да обслужват близо 2 милиона души,
Краси, Мила и Пламен са нашите
чаровни герои. Често с щгара в
уста, изпълнени с чувство за хумор,
те неуморно спасяват човешки
животи, въпреки препягтсвия и
предизвикателства. Но проблемите
на една разпадаща се система
оставят своята следа. Колко
време още можем да разчитаме
на тяхната хуманност да крепи
положението? Филмът използва
неообичайна стилистика и избягва
зрелището. Историята от нашата
действителност е разказана чрез
лицата на персонажите, техните
реакции и звуците, обкръжаващи
линейката.

In a city where 13 ambulances struggle
to serve almost 2 million, Krasi,
Mila and Plamen are our unlikely heroes:
chain-smoking, filled with humour,
relentlessly saving lives against all odds.
Yet, the strain of a broken system is
taking a human toll: how long can we
count on their humanity to handle it?
The film uses an unorthodox creative
form, which dodges sensationalism.
We are captivated by the faces of our
protagonists, their reactions, and the
sounds surrounding one of Sofia's last
ambulances.

ИЛИЯН МЕТЕВ е роден през 1981 в София.
Израства в Германия, където свири
на цизулка. Следва изящни изкуства в
лондонското училище Сейнт Мартинс и
документално кино в английското национално
филмово училище. Творбите му са показвани
на престижни фестивали в цял свят и
Илиян е носител на над двадесет награди,
включително на BBC и от фестивалите в
Кан, Карлови Вари и Лаипциг.

ILIJAN METEV was born in Sofia in 1981.
He grew up in Germany, where he played the
violin. He studied Fine Art at Central Saint
Martins in London and Documentary Directing
at the UK National Film and Television School.
His films have been screened at prestigious
festivals worldwide, and he has received more
than twenty awards, including from the BBC
and the international film festivals in Cannes,
Karlov Vary and Leipzig.

НАГРАДИ: Кан '12 (Седмица на критиката)
– Наградата „Визионер“ на Франс 4; Карлови
Вари '12 – Най-добър документален филм;
Докуфест Призрен '12 – Най-добър балкански
документален филм; Средиземноморски
кинофестивал, Широки Брег '12 – Голямата
награда; МФФ Цюрих '12 – Специална
награда

AWARDS: Cannes Film Festival 2012 (Critics'
Week) – France 4 Visionary Award; Karlov Vary
Vary International Film Festival 2012 – Grand
Prix Documentary; Dokufest Prizren 2012
– Best Balkan Documentary; Mediterranean
Film Festival 2012 – Grand Prix; Zurich Film
Festival 2012 – Special Mention



ПРАВИЛАТА НА ЕРГЕНСКИЯ ЖИВОТ RULES OF SINGLE LIFE

Финландия-България, 2011, 79 мин, документален

Finland-Bulgaria, 2011, 79 min, documentary

Сценарий: Тонислав Христов
и Каарле Ахо

Script: Tonislav Hristov, Kaarle Aho
Director: Tonislav Hristov

Режисьор: Тонислав Христов
Оператор: Петер Флинкенберг
Продукция: Making Movies Oy,
Агитпроп, БНТ;
Агитпроп – ул. „Буганеша“ 68, ап.1,
1202 София, тел.: +359 2 983 14 11,
факс: +359 2 983 19 29;
producer@agitprop.bg,
http://www.agitprop.bg/
С подкрепата на НФЦ

Cinematography: Peter Flinckenberg
Production: Making Movies Oy, Agitprop,
Bulgarian National Television; Agitprop
– 68 Budapeshta Str, apt.1, 1202 Sofia;
phone: +359 2 983 14 11,
fax: +359 2 983 19 29;
producer@agitprop.bg,
http://www.agitprop.bg/
With the support of Bulgarian National
Film Center

Модерна смесица от игрално, документално кино и риалити, в което режисьорът снима себе си и трима свои приятели, като документира опитите им да срещнат истинската любов. На прага на тридесетте всеки един от тях вече е преживял любовно разочарование, но заедно приятелите се опитват да намерят верния ключ, който ще им отвори вратата към истинската любов. Романтичната „драмедия“ поглежда и към темата за емигрантството – героите от години живеят в Хелзинки и там се опитват да срещнат своя „неясен обект на желанието“.

A modern mixture of feature, docu cinema and reality, in which the director films himself and three of his friends documenting their attempts to meet the one true love. On the verge of their 30s each one of them has had love disappointments, and together the four of them try to find the key to the-one-and-only love. The romantic “dramedy” also touches on the immigration theme, as the characters – three Bulgarians and one Macedonian – live in Helsinki, which becomes the scene of their love quest.

ТОНИСЛАВ ХРИСТОВ е роден през 1978 г. във Враца. От 1999 г. живее във Финландия. Започва работа в киното като компютърен инженер. Завършва кинорежисура през 2007 г. в Helsinki Polytechnic College. Прави първите си документални филми за YLE Basaari и YLE Mondo. Документалните му истории „Херкулес“ (2005), „Семейно щастие“ (2008) и „Виртуална любов“ (2009) са показвани на множество фестивали в цял свят и излъчени от финландската телевизия. „Правилата на ергенския живот“ е първият му пълнометражен документален филм.

TONISLAV HRISTOV was born in Vratsa in 1978. Since 1999 he has been living in Finland. He began his work in filmmaking as a computer engineer. He graduated in Film Directing from the Helsinki Polytechnic College in 2007, and made his first documentaries for the YLE1 Basaari and Mundo series. His documentaries *Hercules* (2005), *Family Fortune* (2008) and *Virtual Love* (2009) have been screened at many festivals around the world, as well as broadcast by the Finnish television. *Rules of Single Life* is his first full-length documentary.

НАГРАДИ: София Филм Фест '11 – На добър документален филм (присъдена от публиката)

AWARDS: Sofia IFF 2011 – Best Documentary Award (given by the audience)



ПРЕХОДНИ ИСТОРИИ TRANSITION STORIES

2012, 58 мин, документален, Beta SP

2012, 58 min, documentary, Beta SP

Сценарий: Асен Владимиров
Режисьор: Елдора Трайкова
Оператор: Емил Христов
Продукция: Про Филм – Асен Владимиров, ул. „Бузлуджа“ 43, ап.2,
1463 София; моб.: +359 887 250323,
email: profilm1@datacom.bg
Със съдействието на НФЦ

Script: Asen Vladimirov
Director: Eldora Traykova
Cinematography: Emil Hristov
Production: Pro Film – Asen Vladimirov,
43 Buzludzha Str., apt. 2, 1463 Sofia;
mob.: +359 887 250323,
email: profilm1@datacom.bg
With the support of Bulgarian National
Film Center

Място на действието – гараж, превърнат във фризьорски салон. Героите – клиенти, които споделят тъжно-смешните си истории от българския преход от социализъм към капитализъм, започнал през 1989 г. и все още незавършил...

The setting: a garage in Sofia turned into a hairdresser's salon. The characters: clients who confide both their sad and funny stories dated back to the transition period from socialism to capitalism, which started in 1989 and hasn't finished to date...

ЕЛДОРА ТРАЙКОВА е завършила Филмова и ТВ режисура във ВИТИЗ през 1979 г. Режисьор на многобройни документални филми, сред които „Сезашно историческо“ (1988), „Черна хроника“ (1989), „Дълъг филм за секса“ (1991), „Летящи чинии над село Ключ“ (1991), „Неоновы приказки“ (1993), „Новини от Балканите“ (1994), „За хората и мечките“ (1996), „Живот в зето“ (1999), „Родени с века“ (2000), „Диагноза“ (2000), „Зелена карта“ (2001), „Мечтите на мама Роси“ (2001), „Гласове“ (2004), „Парк за танцуващи мечки“ (2007).

ELDORA TRAYKOVA graduated in Film and TV Directing from NATFA in 1979. She has directed multiple documentaries, *Praesens Historicum* (1988), *Black Chronicle* (1989), *UFO over the Village of Klyuch* (1991), *A Long Film about Sex* (1991), *Neon Light Tales* (1993), *News from the Balkans* (1994), *Of Men and Bears* (1996), *Life in a Ghetto* (1999), *Born with the Century* (2000), *Diagnosis* (2000), *Green Card* (2001), *Mama Rosi's Dreams* (2001), *Voices* (2004), *Dancing Bears Park* (2007), among others.



ПРИКЛЮЧЕНИЯТА НА КОРКИ: ЛОШАТА АЛИС THE ADVENTURES OF KORIE: BAD ALICE

2012, 10 мин, анимация, Digital

Сценарий: Теодора Пиперевска
Режисьор: Теодора Пиперевска
Композитор: Далибор Райнингер
Продукция: Зографик филм ООД,
София, ул. "Светослав Тертер" 27А,
тел.: +359 2 9461780
С подкрепата на НФЦ

2012, 10 min, animation, Digital

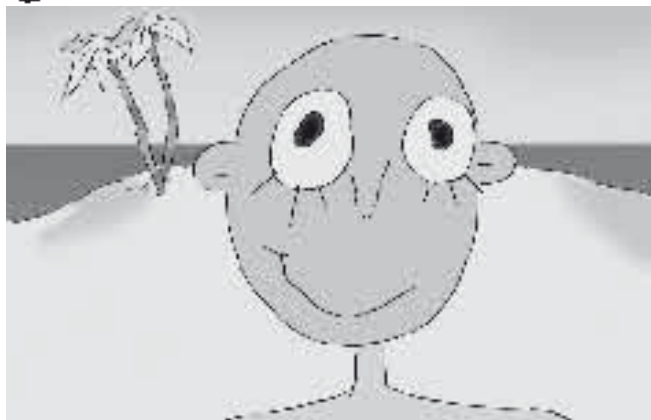
Script: Teodora Piperevska
Director: Teodora Piperevska
Music: Dalibor Reiningner
Production: Zografic Film Ltd.,
Sofia, 27A Svetoslav Terter Str.,
phone: +359 2 9461780
With the support of Bulgarian National
Film Center

Ло Пилето, храбрият (на гуми) Бумбам Зайо, плашливото слонче Мимими Слонски и извънземното бебе Корки са добри приятели. Те често биват въвличани в невероятни приключения благодарение на Корки – жизнерадостното и нехаещо за земните порядки бебе. Едно таква приключение е случаят със саможивата хрътка, наричана Лошата Алис. Всички се страхуват от Лошата Алис – тя мрази децата, а баба Зайка разказва за нея страшни приказки за лека нощ, които после се носят от ухо на ухо с тържествен ужас. Един ден от коремчето на всеядното бебе Корки излиза портфейлът на Алис...

Lo The Birdie, the brave (but only in words) Boombang Rabbit, the timid elephant Mi-Mi-Mi Elephantine and the alien baby Korkie are best friends. They are often drawn into amazing adventures thanks to Korkie – a cheerful and careless (about the earthly regulations) baby. One such case is the adventure with a reclusive greyhound, called Bad Alice. Everyone is terrified of Bad Alice – she hates kids, and Grandma Bunny tells scary bedtime stories about her, which in turn wear from ear to ear with solemn dread. One day Alice's wallet comes out of the tummy of the omnivorous Korkie...

ТЕОДОРА ПИПЕРЕВСКА е родена в София. Работила е като консултант и редактор на телевизионни предавания, сценарист и копирайт в продуцентска къща, супервизия на анимационни продукции, художествен директор и артист на свободна практика. В момента е творчески директор на "Зографик филм".

TEODORA PIPEREVSKA was born in Sofia. She has worked as consultant and editor for TV shows, script and copywriter for a production house, supervisor on animation projects, artistic director and freelance artist. She is currently creative director at Zografic films.



ПРОМЯНАТА

THE CHANGE

2012, 6 мин, анимация, Beta SP

Сценарий: Андрей Слабаков
Режисьор: Иван Цоноф
Музика: Пламен Цветанов
Продукция: А.С. Филм – Андрей
Слабаков, София, ул. Момина могила 5,
e-mail: slabakoff@yahoo.com
С подкрепата на НФЦ

2012, 6 min, animation, Beta SP

Script: Andrey Slabakov
Director: Ivan Tsonov
Music: Plamen Tsvetanov
Production: A.S. Film – Andrey Slabakov,
Sofia, 5 Momina mogila Str.,
e-mail: slabakoff@yahoo.com
With the support of Bulgarian National
Film Center

Понякога мечтите стават реалност. Обикновеният сивчък, безличен, но съвестен чиновник от градската поща понага в райско кътче, натъпкано щедро с красиви момичета, пиене на корем, удоволствия, зървани само по рекламите... накратко казано – безкраен купон. Но... изпълнената мечта е пълна с разочарования и несполуки. След като върху му се изсипват всички възможни гадости, неприятности и най-вече конфузни ситуации, нашият герой открива, че за него няма по-мечтано място от това зад бюрото в пощата...

Sometimes dreams do come true. The ordinary, dull, nondescript, and yet conscientious clerk from the municipal post office finds himself in a piece of heaven generously stuffed with beautiful girls, drinks to one's fill, and all sorts of entertainment that one only glimpses at on commercials – in other words, at a party that never ends. But his dream come true is full of disappointment and failure. After all sorts of misfortunes and above all confusing situations befall him, our hero finally realizes that his most coveted place is at his desk at the post office...

ИВАН ЦОНОФ е роден през 1956 г. в София. През 1986 г. завършва Анимационна режисура във ВИТИЗ. 1997–2008 работи като супервайзер на различни чуждестранни тв сериали. От 1997 до 1999 е изпълнителен директор на САФ „София“. Режисьор е на десетина анимационни филма. Работи също като илюстратор, карикатурист и автор на рекламни клипове. Носител е на международни и национални награди от карикатурни изложби и филмови фестивали.

IVAN TSONOV was born in Sofia in 1956. He graduated in Animation Directing from the National Academy for Theatre and Film Arts in 1986. From 1997 to 2008 he worked as supervisor on various foreign TV series. From 1997 to 1999 he was executive director of Sofia Animated Film Studio. He has directed a dozen animation films, and works also as illustrator, cartoonist, and has produced many commercials. He has been awarded at a number of national and international cartoon exhibitions and film festivals.



ПЪТУВАНЕ

TRIP

2011, 8 мин, анимация

Сценарий: Радостина Нейкова,
Владислав Будинов
Режисьори: Радостина Нейкова,
Владислав Будинов
Оператори: Николай Лазаров,
Симеон Киров
Продукция: Аудиовидео Орфей ЕАД,
София 1113, бул. Самоков 60,
тел: +359 2 8660048,
факс: +359 2 8659186,
e-mail: studio@audiovisual-bg.com
С подкрепата на НФЦ

2011, 8 мин, animation

Script: Radostina Neykova, Vladislav Budinov
Directors: Radostina Neykova,
Vladislav Budinov
Cinematography: Nikolay Lazarov, Simeon Kirov
Production: Audiovideo Orpheus Inc., Sofia
1113, 60 Samokov Blvd.;
phone: +359 2 8660048,
факс: +359 2 8659186,
e-mail: studio@audiovisual-bg.com
With the support of Bulgarian National Film
Center

Гара. Перон. Множество
разминаващи се влакове. Мъж и жена
се движат във влак един към друг,
преминавайки от вагон на вагон,
от среща на среща, от ситуация
на ситуация. На финала се срещат.
Приближават се един към друг...

A train station. A platform. A multitude of
passing trains. A man and a woman on
a train go toward each other, from one
carriage to the next, from one meeting to
the next, from one situation to the next.
Until they finally meet. And then they
come closer to one another...

РАДОСТИНА НЕЙКОВА е родена във Варна
през 1973 г. Завършва специалностите
Кинознание и Анимационна режисура
в НАТФИЗ. Преподава „Анимационни
техники“ и „Технология на анимационен
филм“ в НАТФИЗ. Режисьор на
анимационни филми, илюстратор
на детски книжки за България, Босна
и Херцеговина, Гърция и Сърбия и
художник-дизайнер на мултимедийни
произведения. Автор на книгата
„Комиксът на съвременния екран“,
както и на над 40 студии и статии за
анимационното кино и комикси.

RADOSTINA NEYKOVA was born in Varna
in 1973. She graduated in Film Critical Studies
and Animation Directing from the National
Academy for Theatre and Film Arts. She is
currently teaching Animation Techniques
and Technology of Animated Films there.
She works also as director of animated films,
illustrator of children's books for Bulgaria,
Bosnia and Herzegovina, Greece and Serbia,
and artist designer of multimedia. She wrote
the book "Contemporary Movie Screen
Comics", as well as more than 40 papers
in the academic areas of animated film and
comics.

ВЛАДИСЛАВ БУДИНОВ е завършил
Анимационна режисура във ВИТИЗ,
където преподава в момента. През
периода 1997–2002 е директор на
САФ към „Бояна филм“ ЕАД. Работи
като художник-аниматор и режисьор в
различни проекти.

VLADISLAV BUDINOV graduated in
Animation from the National Academy for
Theatre and Film Arts, where he is currently
lecturing. From 1997 to 2002 he was
director of the Animated Film Studio with
Boyana Film Studio. He works as animator
and director for various projects.

НАГРАДИ: Югоизточен европейски
филмов фестивал, Париж '12 – Най-
добър анимационен филм; Годишни
награди на Българска филмова академия
'12 – Награда за дебют в анимационната
режисура.

AWARDS: Paris South East European Film
Festival 2012 – Best Animation Movie
Award; Annual Award of the Bulgarian Film
Academy 2012 – Award for Animation
Directing Debut.



РИБАРКАТА

THE FISHER WOMAN

2012, 5 мин, анимация, Digital

Сценарий: Илияна Аспарухова
Режисьор: Илияна Аспарухова
Музика: Калин Николов
Продукция: НБУ–София; Илияна
Аспарухова, Божурище, ул. Янтра 18,
ПК 2227; моб.: +359 883 389936,
e-mail: iliyana.asparuhova@abv.bg

2012, 5 min, animation, Digital

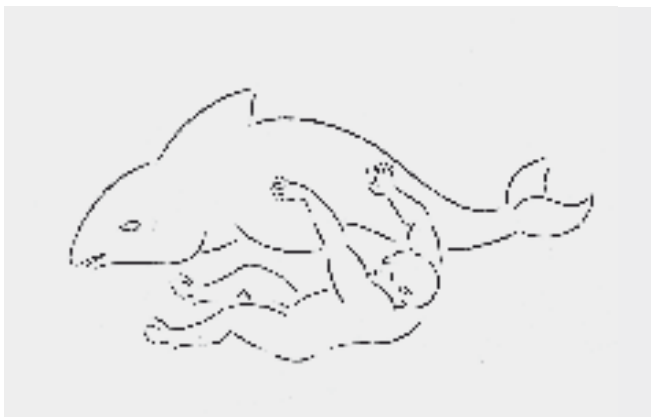
Script: Iliyana Asparuhova
Director: Iliyana Asparuhova
Music: Kalin Nikolov
Production: New Bulgarian University,
Sofia; Iliyana Asparuhova, Bozhurishte,
18 Yantra Str.; mob.: +359 883 389936,
e-mail: iliyana.asparuhova@abv.bg

Стар демон, в тялото на красива
рибарка, подмамва млад мъж,
който ѝ дава сърцето си и тя
наистина го взима. По мотиви от
стихотворението „Рибарка“ на
Кирил Христов

An old demon in the body of a beautiful
fisher woman lures a young man, who
gives her his heart and she literally takes
it. Based on Kiril Hristov's poem "Fisher
Woman"

ИЛИЯНА АСПАРУХОВА е родена през
1987 г. Завършва Анимационно кино
в НБУ София през 2012 г. От 2009 г.
работи като видеомонтажист в БНТ.
„Рибарката“ е третият ѝ анимационен
филм.

ILIYANA ASPARUHOVA was born in 1987.
She graduated in Animation from the New
Bulgarian University in Sofia in 2012. She
has been working as video editor at the
Bulgarian National Television since 2009.
The Fisher Woman is her third animated
film.



СИРИНГА

2012, 8,45 мин, анимация, DVD, MP4

Сценарий: Пеню Кирацов
Режисьор: Пеню Кирацов
Музика: Климент Дичев
Продукция: НАТФИЗ „Кр. Сарафов“,
Пеню Кирацов, e-mail: enu_of@yahoo.
com

SYRINX

2012, 8.45 мин, animation, DVD, MP4

Script: Penyu Kiratsov
Director: Penyu Kiratsov
Music: Kliment Dichev
Production: NATFA, Penyu Kiratsov,
e-mail: enu_of@yahoo.com



СКЪПО

2012, 2 мин, анимация, Digital

Сценарий: Ина Николова
Режисьор: Ина Николова
Музика: Агриан Гузов
Продукция: НБУ–София, Ина Николова,
e-mail: ina_360@abv.bg

SWEETHEART

2012, 2 min, animation, Digital

Script: Ina Nikolova
Director: Ina Nikolova
Music: Adrian Gugov
Production: New Bulgarian University,
Sofia; Ina Nikolova,
e-mail: ina_360@abv.bg

Филм-импресия за преследването на неосъществими мечти и илюзии, художествена интерпретация на древния мит за Пан и нимфата Сиринга. Пан се влюбва в красивата нимфа Сиринга, но отблъсната от първичния му порив, тя се опитва да се откъсне от неговата силна прегръдка като се превръща в различни животни – змия, риба, птица. Накрая, уморена и отчаяна, превръща себе си в едно голямо поле с тръстика. Останал сам, загубил образа на своята любима, Пан изобретява прост музикален инструмент – направен от стъблата на същите тръстики. Засвирвайки на него той отново я вижда пред себе си...

A film – impression about the chasing of impossible dreams and illusions, an artistic interpretation of the ancient Greek myth of Pan and Syrinx. Pan falls in love with the beautiful nymph, but repelled by his primeval longing she tries to break free from his mighty embrace by transforming herself into various animals – a snake, a fish, a bird. Tired and desperate, she finally becomes a vast field of canes. Lost and sad, realizing that he had lost his love, Pan invents a simple musical instrument, made from the same canes. When he starts playing his song, Syrinx appears before him...

„Скъпо“ е за връзката на човека със заобикалящия го свят и за сладостта от това да го обичаш.

Sweetheart is about the connection with the world around us and about the sweetness of loving it.

ПЕНЮ КИРАЦОВ е роден през 1978 г. в София. Следва Филмова и ТВ режисура и Анимационна режисура в НАТФИЗ „Сиринга“ е дипломният му филм.

PENYU KIRATSOV was born in Sofia in 1978. He studied Film and TV Directing and Animation Directing at the National Academy for Theatre and Film Arts. *Syrinx* is his graduation film.

ИНА НИКОЛОВА се занимава с изрално и анимационно кино. През 2012 г. се дипломира, специалност Анимационно кино в НБУ–София. „Скъпо“ е дипломният ѝ филм.

INA NIKOLOVA is working on feature and animated films. In 2012 she graduated in Animation from the New Bulgarian University in Sofia. *Sweetheart* is her graduation film.



СЛУЧАЙНИ ГОСТИ ОТ СЛУЧАЕН ВЛАК RANDOM GUESTS FROM A PASSING TRAIN

2012, 58 мин, документарен, Beta SP

Сценарий: Антоний Дончев
Режисьор: Антоний Дончев
Оператор: Иван Тонеv
Продукция: Асен Владимиров, Про
Филм, ул. "Бузлуджа" 43 ап.2, 1463
София; тел.: +359 877 250323,
e-mail: profilm1@datacom.bg
С подкрепата на НФЦ

2012, 58 min, documentary, Beta SP

Script: Antonii Donchev
Director: Antonii Donchev
Cinematography: Ivan Tonev
Production: Asen Vladimirov, Pro Film,
43 Buzludzha Str., apt.2, 1463 Sofia;
mob.: +359 877 250323,
e-mail: profilm1@datacom.bg
With the support of Bulgarian National
Film Center

България е сред страните, приели най-много руски бежанци след болшевишката революция от 1917 г. Част от тях оставам тук завинаги. Потомствен княз от 33-то поколение търси следите на баща си; бивш следовател разравя два гроба в селско гробище, обсебен от идеята, че е открил костите на Алексей и Анастасия, децата на последния руски император Николай II; лекар патолог се връща в Русия за пръв път след 60 години и участва в кръстно шествие, за да успокои духа на дядо си... Може ли днес човек да промени нещо, когато от него вече нищо не зависи?

Bulgaria is among the countries that have received the largest number of Russian refugees after the Bolshevik Revolution of 1917. Some of them remained here forever. A hereditary Duke of the 33rd generation seeks traces of his father; a former investigator digs up two graves in the village cemetery, obsessed by the idea that he discovered the bones of Alexey and Anastasia, the children of Russia's last emperor Nikolay II; a pathologist goes back to Russia for the first time after 60 years and participates in a religious procession to appease the spirit of his grandfather... Can one change anything today when nothing depends on him anymore?

АНТОНИЙ ДОНЧЕВ е сценарист и режисьор на повече от 20 документални филма. Сред тях са "Частно разследване" (2008), "Мюсюлмански лабиринти" (2002), "Един месец от живота на Ефтим Д." (1999), "Аз съм циганин, признавам се за виновен" (1996), "Турски марш" (1994), отличени с награди на международни фестивали.

ANTONII DONCHEV has written and directed more than twenty documentaries. These include *Private Investigation* (2008), *Muslim Mazes* (2002), *A Month in the Life of Eftim D.* (1999), *I am a Gypsy*, and *I Plead Guilty* (1996), *Turkish March* (1994), which won awards at international film festivals.



СПАСЕНИЯТ ГРАД THE SALVAGED CITY

2011, 56 мин, документарен

Сценарий: Матей Тодоров
Режисьор: Явор Бобев
Оператори: Бочо Бочев, Стоян Бобев
Продукция: БНТ, ул. „Сан Стефано“
№29, 1504 София

2011, 56 min, documentary

Script: Matey Todorov
Director: Yavor Bobev
Cinematography: Bocho Bochev,
Stoyan Bobev
Production: Bulgarian National Television,
29 San Stefano Str., 1504 Sofia

Световната морска история грижливо пази спомена за тежки корабкрушения и катастрофи с неподозирани последици. Посвещаваме този разказ на шепата български смелчаи от екипажа на парахода „Княгиня Мария-Луиза“, останали завинаги в презръдките на морето при изпълнение на моряшкия си дълг на 30 май 1941 г., за да я има Пирея...

World maritime history preserves the memory of shipwrecks and incidents with an unsuspected outcome. We devote this story to the handful of Bulgarian dare-devils from the crew of the Princess Maria-Louisa ship, left in the embrace of the sea when performing their duty on May 30, 1941, so that Piraeus would survive..

ЯВОР БОБЕВ е роден през 1952 г. Завършва театрална режисура в Санкт Петербург. Режисьор е на около 20 документални филма, многобройни клипове, ТВ предавания, детски и музикални програми за БНТ. Преподавал е телевизионна режисура в Арт колеж.

YAVOR BOBEV was born in 1952. He graduated in Theatre Directing in Saint Petersburg. He has directed some 20 documentary films, a great many music videos, TV shows, and several children's and music programmes for the Bulgarian National Television. He has lectured in TV Directing at the Art College in Sofia.



СПОБИ

2012, 6,40 мин, документален, МР4

Сценарий: Моника Лазова
Режисьор: Моника Лазова
Оператор: Петър Симоф
Продукция: НБУ–София; Моника Лазова,
моб.: +359 883 414657

SPOBBY

2012, 6.40 min, documentary, MP4

Script: Monika Lazova
Director: Monika Lazova
Cinematography: Petar Simov
Production: New Bulgarian University -
Sofia; Monika Lazova,
mob.: +359 883 414657

Документален филм за едно 20-годишно момче, което от няколко години се занимава сериозно с йо-йо. Разказва как е започнало всичко, как си е купил първото йо-йо. Показва някои от най-добрите си трикчета с йо-йо, както и малко жонглиране.

Sobby is a documentary about a twenty-year-old boy, who is interested in playing with a yo-yo. He tells how everything has begun, how he bought his first yo-yo. He shows some of his best tricks with a yo-yo and a little bit of juggling, too.

МОНИКА ЛАЗОВА учи анимационно кино в НБУ–София, а от 2011г. също Филмова и ТВ режисура. Участва като режисьор и оператор в няколко проекта.

MONIKA LAZOVA is currently studying Animation at the New Bulgarian University in Sofia, and in 2011 she signed up also for Film and TV Directing. She has participated in a number of projects as director and cinematographer.



СТОИЧКОВ

2012, 90 мин, документален

Сценарий: Борислав Колев
Режисьор: Борислав Колев
Оператор: Григор Кумитски
Продукция: Димитър Гочев,
Камера ЕООД, ул. Шипка № 48, София;
тел.: +359 2 9463865,
факс: +359 2 8467384,
e-mail: office@sia.bg
С подкрепата на НФЦ

STOICHKOV

2012, 90 min, documentary

Script: Borislav Kolev
Director: Borislav Kolev
Cinematography: Grigor Kumitski
Production: Dimitar Gochev, Camera Ltd,
Sofia, 48 Shipka Str.; phone: +359 2 946
3865, fax: +359 2 846 7384,
e-mail: office@sia.bg
With the support of Bulgarian National
Film Center

Филм за феноменалната спортна кариера и бурна житейска съдба на най-известния българин по света – Христо Стоичков. Драматичен документален разказ за триумфите и срибовете на рогения победител; за мисията да бъдеш лидер и да поведеш останалите в съдбоносните мигове; за реалните събития и митовете; за националното самочувствие и националния нихилизъм.

This is a film about the phenomenal sports career and the tempestuous life of the most famous Bulgarian worldwide – football superstar Hristo Stoichkov. It is a dramatic documentary covering the triumphs and collapses of the born winner; the mission of the leader, who inspires and leads those around to him throughout the crucial moments in life and on the pitch; the real events and the myths; the national self-confidence and the national nihilism...

БОРИСЛАВ КОЛЕВ е роден през 1965 г. във Варна и е сред изявените имена в българската кинокритика и арт журналистика. Завършил е Кинознание в НАТФИЗ, специализирал е кино и телевизионна режисура. Сценарист е на няколко документални филма. „Стоичков“ е режисьорският му дебют.

BORISLAV KOLEV was born in 1965 in Varna. He is among the most respected film critics and art journalists in Bulgaria. He graduated in Film Critical Studies from the National Academy for Theatre and Film Arts, and has specialized in Film and TV Directing. He wrote a few documentaries. *Stoichkov* is his directorial debut.

ФЕСТИВАЛИ: София Филм Фест '12 – Официално закриване; Кан '12 – Специална прожекция; МФФ Лондон '12 – Олимпийска гала; МФФ Милано '12 – Официална селекция; МФФ Варшава '12 – Официална селекция

FESTIVALS: Sofia International Film Festival 2012 – Closing Night Gala; Cannes 2012 – Special Screening; London 2012 – Olympics Gala; Milan 2012 – Official Selection; Warsaw 2012 – Official Selection



ТАТКО СНИМА МРЪСНИ ФИЛМИ DAD MADE DIRTY MOVIES

България-Германия, 2011, 60 мин, документален

Bulgaria-Germany, 2011, 60 min, documentary

Сценарий: Йордан Тодоров
Режисьор: Йордан Тодоров
Оператори: Борис Мисирков и
Георги Богданов
Продукция: Agitprop, Filmtank, ZDF/
ARTE (Германия); Agitprop – ул.
„Бугапеша“ 68, ап.1, 1202 София,
тел.: +359 2 9831411, факс: +359 2
9831929; producer@agitprop.bg,
http://www.agitprop.bg/

Script: Yordan Todorov
Director: Yordan Todorov
Cinematography: Boris Misirkov and
Georgi Bogdanov
Production: Agitprop, Filmtank, ZDF/ARTE
(Germany); Agitprop – 68 Budapeshta
Str, apt.1, 1202 Sofia; phone: +359
2 9831411, fax: +359 2 9831929;
producer@agitprop.bg,
http://www.agitprop.bg/

„Татко снима мръсни филми“ е разказ за живота и творчеството на Стивън Апостолоф (известен още като Ей Си Стивън) – бивш политически затворник, ревностен християнин и грижовен баща и в същото време един от най-великите режисьори на еротични филми в Холивуд. Филмът проследява рискованото бягство на Ей Си Стивън от комунистическа България през 40-те години и живота и превратната му кариера в Меката на киното, където заснема 16 нискобюджетни еротични филма, които му отреждат почетно място в пантеона на В-movie културата.

Dad Made Dirty Movies chronicles the life and films of Stephen C. Apostolof (aka A. C. Stephen) – a former political prisoner, devout Christian and family man, and one of the greatest erotic filmmakers in Hollywood. The film traces A. C. Stephen's risky escape from communist Bulgaria in the 1940s, and his life and inconstant career in the Mecca of filmmaking, where he made 16 low-budget softcore films that have earned him an honorary place in the pantheon of B-movie culture.

ЙОРДАН ТОДОРОВ е кинокритик, журналист и режисьор. В периода 2002–2008 г. работи като редактор в отдел „Общество“ на в. „168 часа“. От 2008 г. е журналист на свободна практика за издания като „L'Europeo“, „Vice“, „Abitare“, „Max“ и „Amica“, „Rolling Stone“. Сценарист и режисьор на документалния филм „Бетонни фараони“ – първият български документален филм, финансиран от HBO. Филмът е селектиран в програмата на множество български и международни фестивали и печели Награда за най-добър дебют на Фестивала на българския неигрален филм „Златен ритон“ (2010) и Награда на Българската филмова академия в категорията „Най-добър документален дебют“ (2011).

YORDAN TODOROV is a film critic, journalist and director. From 2002 to 2008 he worked as editor for the Society section of 168 Hours Weekly. Since 2008 he has been working as a freelance journalist for L'Europeo, Vice, Abitare, Max, Amica, and Rolling Stone. He wrote and directed the documentary *Concrete Pharaohs* – the first ever Bulgarian documentary financed by HBO. It was officially selected at a number of Bulgarian and international film festivals, and won the Award for Best Debut at the *Golden Rhyton* Festival of Bulgarian Non-Fiction Film – (2010), and the Award of the Bulgarian Film Academy for Best Documentary Debut (2011).

НАГРАДИ: София Филм Фест '12 –
Наградата на младежкото жури

AWARDS: Sofia International Film Festival
2012 – Youth Jury Award



ТЪМНАТА СТРАНА DARK SIDE

2011, 4,55 мин, анимация, Digital

2011, 4.55 min, animation, Digital

Сценарий: Лиляна Стоянова
Режисьор: Лиляна Стоянова
Оператор: Лиляна Стоянова
Продукция: НАТФИЗ „Кр. Сарафов“,
Лиляна Стоянова,
моб.: +359 889 413081,
e-mail: lilka@gmail.com

Script: Lilyana Stoyanova
Director: Lilyana Stoyanova
Cinematography: Lilyana Stoyanova
Production: NATFA, Lilyana Stoyanova,
mob.: +359 889 413081,
e-mail: lilka@gmail.com

Тигър ловува, но всеки път когато се опитва да хване плячка, тя му се изплъзва, защото забелязва сянката му. Тигърът се опитва да улови сянката си, но тя се оказва твърде бърза и избягва всяко негово нападение. Най-накрая звярът успява да я улови и разкъса. Сянката изчезва. Без нея, хищникът пада мъртъв на земята.

A tiger is on the hunt, but each time he tries to catch his prey, it manages to get away, because it sees the tiger's shadow. So the tiger tries to catch his own shadow. But it turns out to be quite fast and escapes from his attacks. Finally the beast manages to catch the shadow and tear it to pieces. His shadow gone, the predator drops down dead.

ЛИЛЯНА СТОЯНОВА е родена през 1987 г. в София. Завършва Анимационна режисура в НАТФИЗ. По време на следването си се занимава с различни анимационни техники. „Тъмната страна“ е дипломният ѝ филм.

LILYANA STOYANOVA was born in Sofia in 1987. She graduated in Animation Directing from the National Academy for Theatre and Film Arts. During her studies she worked with various animation techniques. *Dark Side* is her graduation film.



ФИЛМОВА ОРИС

FILM DESTINY

2011, 79 мин, документален, Beta SP

2011, 79 min, documentary, Beta SP

Сценарий: Никола Корабов
Режисьор: Никола Корабов
Оператор: Иван Тонев
Продуцент: Арс Дигитал, Иван Тонев, София, ул. "Попова шапка" № 19; тел: +359 2 846 83 61, 846 8362, e-mail: office@arsdigital.org, i_tonev@arsdigital.org, website: http://www.arsdigital.org
С подкрепата на НФЦ

Script: Nikola Korabov
Director: Nikola Korabov
Cinematography: Ivan Tonev
Production: ARS Digital Studio, Ivan Tonev, Sofia, 19 Popova shapka Str.; phone: +359 2 846 83 61, 846 8362; e-mail: office@arsdigital.org, i_tonev@arsdigital.org; website: http://www.arsdigital.org
With the support of Bulgarian National Film Center

Филмите му и широкият период от време, в което един киноавтор работи, провокират неговите разсъждения, визии и анализи за настоящите духовни ценности на нацията. „Често сънувам епизоди и фрагменти от филмите си – споделя Никола Корабов. – Възникват неочаквано и в различни варианти. В ракурси и причудливи гледни точки – някои от персонажите са заменени с образи, заети от моя житейски път. Други истории пък се развиват направо в настоящето. Старая се да ги записвам. Така с времето се роди и този проект...”

His films and the long period of time, in which any filmmaker works, provoke his reflections, visions and analyses of the current spiritual values of the nation. "I often dream episodes and fragments of my films. They arise unexpectedly and in different versions. Various close-ups and strange viewpoints – some characters are replaced with figures borrowed from my own life. Other stories unfold straight in the present. I make an effort to put them down on paper. So, in the course of time, this project was also born..." said Nikola Korabov.

НИКОЛА КОРАБОВ е роден през 1928 г. в Русе. Завършва Кинорежисура във ВГИК, Москва през 1956 г. По-късно става преподавател във ВПИЗ по кинорежисура и актьорско майсторство в киното. Дебютира в игралното кино с „Димитровградци“ (1956, сърежисьор Дучо Мундров). Режисьор и сценарист е на филми като „Пътюн“ (1962), „Иван Кондарев“ (1973), „Орисия“ (1983), „Поверие за белия вятър“ (1989).

NIKOLA KORABOV was born in Ruse in 1928. He graduated in Film Directing from the All-Russian State Institute of Cinematography (VGIK), Moscow, in 1956. He went on to become a lecturer in Film Directing and Acting for Film at the National Academy for Theatre and Film Arts in Sofia. *People of Dimitrovgrad* (1956), co-directed by Ducho Mundrov, was his feature film debut. He directed and wrote the script for the feature films *Tobacco* (1962), *Ivan Kondarev* (1973), *Destiny* (1983), and *Belief in the White Wind* (1989) among others.



ХУБЕН РИСУВА ПАРИ

HOUBEN PAINTS MONEY

2012, 75 мин, документален

2012, 75 min, documentary

Сценарий: Георги Тонев
Режисьор: Георги Тонев
Оператори: Калин Иванов, Калоян Божилков
Продуция: Омега филмс, Ани Йотова, Светослав Овчаров; София 1606, ул. „Лайош Кошут“ 8, an. 18; тел/факс: +359 2 9526291; e-mail: omega_films@abv.bg

Script: Georgi Tenev
Director: Georgi Tenev
Cinematography: Kalin Ivanov, Kaloyan Bozhilov
Production: Omega Films, Ani Yotova, Svetoslav Ovcharov, Sofia 1606, 8 Layosh Koshut Str., apt. 18; phone/fax: +359 2 9526291; e-mail: omega_films@abv.bg

„Ню Йорк винаги е по-примамлив, по-космополитен град, отколкото Париж въобще някога е бил.“ Хубен Черкелов, концептуален художник и визуален артист от кръга XXL разказва за решението да избере Америка като цел на пътуването си извън българската художествена сцена. И това пътуване продължава повече от едно десетилетие. „Ние не искаме да бъдем част от клишетата за българските художници: хора, които се лутат из живота, абсолютно незнаещи какво правят, за кого го правят. Просто нямаше никакъв избор, нямаше как – заминаваш и не гледаш назад“.

"New York has always been more tempting, and more cosmopolitan than Paris ever was." Houben Cherkelov, a conceptual visual artist from the XXL circle gives an account of his decision to choose America as the destination for his journey beyond the Bulgarian artistic scene. And this journey has been going on for more than a decade. "We did not wish to be part of the Bulgarian artist clichè, wandering about his life not knowing what he does and for whom he does it. We simply had no choice, there was no other way – we had to leave and never look back."

ГЕОРГИ ТЕНЕВ е драматург и писател. Автор и режисьор е на независимия филм "Свещена светлина" (2010). "Хубен рисува пари" е първият му пълнометражен документален филм.

GEORGI TENEV is a playwright and novelist. He conceived and directed the independent feature film *Holy Light* (2010). *Houben Paints Money* is his first full-length documentary.



ЧОВЕКА И НАРОДА THE MAN AND THE NATION

2012, 110 мин, документарен, HD Digital

Сценарий: Светослав Овчаров
Режисьор: Светослав Овчаров
Оператор: Веселин Христов
Продукция: Омега филмс, Ани Йотова,
Светослав Овчаров;
София 1606, ул. „Лайош Кошут“ 8,
ап. 18;
тел./факс: +359 2 9526291;
e-mail: omega_films@abv.bg
С подкрепата на НФЦ

2012, 110 min, documentary, HD Digital

Script: Svetoslav Ovtcharov
Director: Svetoslav Ovtcharov
Cinematography: Veselin Hristov
Production: Omega Films, Ani Yotova,
Svetoslav Ovtcharov, Sofia 1606,
8 Layosh Koshut Str., apt. 18;
phone: +359 2 9526291;
e-mail: omega_films@abv.bg
With the support of Bulgarian National
Film Center

На един от първите митинги след 10.11.1989 се появя човек, който на вършина бе закачил портрета на Тодор Живков, обърнат с главата надолу. В този ритуален жест на поругаване могат да се открият белези на прастарото желание за отмъщение на роба над падналия господар, което се събужда при всеки обществен катаклизъм. Отиваше си една епоха, която някои изследователи наричат „ерата Живков“. Като представители на незряло гражданско общество се опитахме да обвиним за изкривения си образ от времето на социализма огледалото, в което ние се оглеждаме. Това огледало се нарича Тодор Живков.

At one of the first demonstrations after November the 10th 1989, a man carried a long stick with the portrait of Todor Zhivkov upside down. In this ritual act of desecration we can find remains of the ancient craving for revenge of the slave to his fallen master that awakens with each social cataclysm. An era that some historians called the "Zhivkov era" was going away. As representatives of an immature civil society we tried to blame the twisted socialist image on the mirror we all looked at. That mirror was called Todor Zhivkov.

СВЕТОСЛАВ ОВЧАРОВ е роден през 1957 г. в Провадия. Завършва Филмова и ТВ режисура във ВИТИЗ през 1982 г. Сценарист и режисьор е на 23 документални и 6 игрални филма, сред които „Стефан Стамболов – съзидателят и съсипателят“ (1991), „Фердинанд Български“ (1995), „Надежда в София“ (2001), „Лист отбрулен“ (2002), „Част от нашето съединение“ (2005), „Единствената любовна история, която Хемингуей не описа“ (2008), „Заг кадър“ (2010). Член е на Европейската филмова академия и професор в НАТФИЗ от 2008 г. Автор е на 3 книги и на няколко театрални пиеси.

SVETOSLAV OVTCHAROV was born in Provadia in 1957. He graduated in Film and TV Directing from the National Academy for Theatre and Film Arts in Sofia in 1982. He has written and directed 23 documentary and 6 feature films, *Stefan Stambolov – the Creator and the Devastator* (1991), *Ferdinand the Bulgarian* (1995), *Our Hope Is in Sofia* (2001), *A Leaf in the Wind* (2002), *The Hour of Our Unity* (2005), *A Farewell to Hemingway* (2008), and *Voice Over* (2010), among others. He became Member of the European Film Academy and a Professor at the National Academy for Theatre and Film Arts in 2008. Svetoslav Ovtcharov has written 3 books and several theatre plays.



ШИЩЕВЕЦКО ПОЛЕ THE FIELDS OF SHISHTAVEC

2012, 31 мин, документарен

Сценарий: Владислав Севов, Лука Станчев
Режисьор: Владислав Севов
Оператор: Борислав Василев
Продукция: Нова българска
Телевизия, Пловдив, бул. „Цар
Борис III Обединител“ 37, Паулина
Търновоалийска,
e-mail: tvdirector@nbtv.bg,
моб.: +359 888 228879

2012, 31 min, documentary

Script: Vladislav Sevov, Luka Stanchev
Director: Vladislav Sevov
Cinematography: Borislav Vasilev
Production: New Bulgarian Television,
Plovdiv, 37 Tsar Boris III Obединitel Blvd.,
Paulina Tarnovaliiska,
e-mail: tvdirector@nbtv.bg,
mob: +359 888 228879

Шищевец е най-голямото горанско село в Албания. Гораните са славяноезична мюсюлманска общност, живееща в бедни райони в Шар планина. Жителите на Шищевец често звучат отчаяно и вярват, че всеки, отбил се там, може да е месия или че един обикновен български паспорт може да ги измъкне от бедността. Бавното претопляване на тази общност изглежда логично, но от друга страна гораните от векове пазят своята самобитност, съхранена и от патриархалните порядки. А гурбетчийството е част от битието им не от вчера, както показват и покръпелите им народни песни.

Shishtavec is the largest village in the Gora Region of Albania. The Gorani people are a Muslim community who speak a Slavic dialect and live in the poor areas of Shar Mountain. The villagers of Shishtavec often sound desperate, and do believe that anyone, who has called in at their village, could be a Messiah, or that an ordinary Bulgarian passport could relieve them from poverty. The slow assimilation of that community seems logical, but on the other hand, the Gorani people have preserved for centuries their distinctive features and patriarchal habits. Working abroad for a living has been part of their way of life for a very long time and that is noticeable in the heart-breaking folk songs.

ВЛАДИСЛАВ СЕВОВ е журналист в Нова българска телевизия (бивша „Евроком България“) от 2000 г. Съавтор е на предаването за изкуства „Колаж“, за което е носител на награда „Пловдив“, сценарист и/или режисьор е на тв поредици и филми, посветени на образци на културно-историческото наследство в България и на Балканите.

VLADISLAV SEVOV has been working as a journalist with the New Bulgarian Television and its predecessor, Eurocom Bulgaria TV, since 2000. He is co-author of the TV Collage Art Show and winner of the Plovdiv Award. Vladislav Sevov has written and/or directed TV series and films dedicated to artifacts of the cultural and historical heritage of Bulgaria and the Balkans.



FREEDOM2DANCE

САЩ-България, 2012, 20 мин,
документален, DVD

Сценарий: Ина Сотирова
Режисьор: Ина Сотирова
Оператор: Ина Сотирова
Продукция: Ина Сотирова,
ул. Марин Дринов № 12, ет. 7,
моб.: +359 888 259272,
+359 889 320149,
e-mail: ina.sotirova@gmail.com

FREEDOM2DANCE

USA-Bulgaria, 2012, 20 min, documentary,
DVD

Script: Ina Sotirova
Director: Ina Sotirova
Cinematography: Ina Sotirova
Producer: Ina Sotirova,
12 Marin Drinov Str., 7th fl.,
mob.: +359 888 259272,
+359 889 320149,
e-mail: ina.sotirova@gmail.com

През 70-те години в САЩ, когато голяма част от обществото е маргинализирано и отхвърлено, в Ню Йорк се ражда ъндърграунд денс културата, която не само позволява, а и насърчава себеизразяването. Може ли обаче тази субкултура да продължи да процъфтява в условията на Законите за кабаретата, които строго ограничават къде в града може и не може да се танцува? "Freedom2dance" проследява историята на легендарното ъндърграунд денс общество и въпросното законодателство.

In 1970s New York, when many groups were marginalized and excluded from society, an underground dance-based culture emerged that allowed and encouraged the total freedom of self-expression. But can the city's vibrant subculture continue to thrive after Mayor Giuliani's revival of Prohibition-era Cabaret Laws that strictly regulate dancing? *Freedom2dance* chronicles the long history of these restrictive laws through the lense of New York City's legendary dance community.

ИНА СОТИРОВА е мултимедийен журналист и продуцент с опит в България и чужбина. "Freedom2dance" е дебютният ѝ документален филм, реализиран по време на следването ѝ в училището по журналистика "Пулицър" към Колумбийския университет, където филмът е отличен с голямата награда "Дюпон Джуди Ф. Крайтън". В България Ина е работила като главен редактор на списанието „Интелигентен живот“ и журналист и фотограф на свободна практика, с множество публикации в различни издания по света.

INA SOTIROVA is a multimedia journalist and producer with experience in Bulgaria and internationally. *Freedom2dance* is her debut as a documentary filmmaker and the milestone of her graduate studies at Pulitzer's Journalism School at Columbia University, which won the Du-Pont Judy F. Crichton Award for Documentary Storytelling. Before coming to New York City, Ina had been managing editor of the award-winning *Intelligent Life* magazine in Bulgaria, and a freelance journalist and photographer published internationally.



IN SITU: ПРАИСТОРИЯ В ДВА ЗЪБА, СОЛ И ЗЛАТО

2012, 56 мин. документален, Digital

Сценарий: Невена Андонова
Режисьор: Атанас Димитров
Оператори: Димитър Скобелев,
Атанас Димитров
Продукция: Филмова къща Провентус,
БНТ, София 1527, ул. „Врабча“ № 24 А,
моб.: +359 878 733070;
+359 2 9441903;
e-mail: nevena.proventus@dir.bg
С подкрепата на НФЦ

IN SITU: PREHISTORY OF TWO TEETH, SALT AND GOLD

2012, 56 min, documentary, Digital

Script: Nevena Andonova
Director: Atanas Dimitrov
Cinematography: Dimitar Skobelev,
Atanas Dimitrov
Production: Proventus FH, Bulgarian
National Television, Sofia 1527, 24A
Vrabcha Str., mob.: +359 878 733070;
+359 2 9441903;
e-mail: nevena.proventus@dir.bg
With the support of Bulgarian National
Film Center

Първият от четири филма, обединени в „IN SITU“ – поредица за археологическите открития на българска територия от последните години. Ексклузивно за филма Лабораторията за AMS-анализи в Глазгоу датира смъртта на двама жители на българската праистория. Как възпроизведоха бита на огромна епоха анализите на две зъбни проби? Какво общо могат да имат изворната сол край Провадия и най-старото обработено злато от Варна? Как научна Европа вижда прегисторическия пласт в България? Защо за нея той е изключителен, но за света остава изключително неизвестен?

The first of four films united in the *IN SITU* series – a sequence about the archeological discoveries made in Bulgaria over the past few years. Exclusively for the film the Laboratory for AMS Analysis in Glasgow dates the death of two prehistoric inhabitants of the Bulgarian lands. How did the analyses of two dental samples reproduce the livelihood of an entire era? What could the salt springs near Provardia and the world's oldest processed gold near Varna possibly have in common? How does scientific Europe view the prehistoric layer of Bulgarian history? Why does it find it extraordinary, while it remains largely unknown to the world?

АТАНАС ДИМИТРОВ е завършил Филмова и ТВ режисура в НАТФИЗ през 1997. Режисурата тв предавания, музикални и образователни програми за БНТ, редица документални филми с историческа и археологическа тематика.

ATANAS DIMITROV graduated in Film and TV Directing from the National Academy for Theatre and Film Arts in 1997. He has directed TV shows, music and educational programmes for the Bulgarian National Television, and several documentaries on history and archeology.



MERCI

2011, 8 мин, анимация, Digital

Сценарий: Павлина Далечева,
Господин Неделчев

Режисьор: Господин Неделчев

Композитор: Борис Карадимчев

Продукция: Дидофилм – Господин
Неделчев; моб.: +359 898 597062;

e-mail: didofilm@gmail.com

С подкрепата на НФЦ

Дните ни минават в очакване на зеления цвят на светофора. И когато успеем да минем на отсрещния тротоар, разбираме, че сме закъснели. Филм за изгубеното време, пропуснатите шансове и неосъществените мечти – все неща, които е трудно да признаем, че са се случили с нас. А това не е никак смешно... И все пак Merci!

ГОСПОДИН НЕДЕЛЧЕВ е роден през 1958 г. Завършил е Анимационна режисура във ВИТИЗ. Режисьор, сценарист и художник с реализирани повече от 40 анимационни, документални и телевизионни филми, а също и множество рекламни и музикални клипове. Независим филмов продуцент. Преподава анимация в НАТФИЗ „Кр. Сарафов“. Участник и носител на награди от български и международни кинофестивали.

2011, 8 min, animation, Digital

Script: Pавлина Dalekova, Gospodin Nedelchev

Director: Gospodin Nedelchev

Music: Boris Karadimchev

Production: Didofilm Productions –

Gospodin Nedelchev;

mob.: +359 898 597062;

e-mail: didofilm@gmail.com

With the support of Bulgarian National

Film Center

We spend our days waiting for the traffic lights to turn green. And when we do make it to the other side of the street, we realize it is too late. This is a film about the lost time, the missed opportunities and the unfulfilled dreams – things that are hard to admit they have happened to us. And this is not funny at all... yet, all the same, Merci!

ГОСПОДИН НЕДЕЛЧЕВ was born in 1958. He graduated in Animation Directing from the National Academy for Theatre and Film Arts. He has worked as director, scriptwriter and artist for more than 40 animation, documentary and TV films, and a great many commercials and music videos. Gospodin Nedelchev is an independent film producer. He is currently a lecturer in Animation Directing at the National Academy for Theatre and Film Arts in Sofia. He has participated in Bulgarian and international film festivals, and has won several distinctions.



REW DAY

2012, 6,40 мин, 2D и 3D компютърна анимация

Сценарий: Свилен Димитров

Режисьор: Свилен Димитров

С участието на: Джон Лоутън

Продукция: Мирамар Филм, София

1124, бул. „Евлози Георгиев“ 40, ет.1,

ап.1; тел.: +359 2 9463514, 9463516,

9434904, факс: +359 2 944 7268;

www.miramarfilm.com,

e-mail: office@miramarfilm.com

С подкрепата на НФЦ

Мото: Върви напред!

Като на видео касета, превъртаща се назад, проследяваме последните часове от живота на един обикновен човек. Събуждайки се в една прекрасна утрин, човекът дори не предполага, че го очаква ден, изпълнен с безброй неприятности и фатален край.

СВИЛЕН ДИМИТРОВ е роден през 1980 г. във Варна. През 2006 г. завършва Анимационна режисура в НАТФИЗ. През периода 1999–2009 е режисьор и аниматор на над 300 реклами за клиенти като „Нестле“, БТК и Mtel, Globul, „Бела“ и др. През 2004 г. прави няколкоминутна анимация за документалния филм „Super Size Me“, номиниран за „Оскар“. Дипломният му филм „Въздушният ас“ (2007) е селектиран за участие в програмата „Поколение“ на Берлинале '08, а след това печели още единадесет награди. Негови филми са участвали и са носители на множество отличия от национални и международни фестивали.

НАГРАДИ: Международен фестивал за късометражно кино „В двореца“ – Балчик '12 – Специална награда; 5-и МФФ АНИМАТОР (Полша) – Награда на публиката; 27-и МФФ Одензе (Дания) – Най-добър анимационен филм; 7-и МФФ АНИМЕСТ (Румъния) – Най-добър филм в Балканската анимационна секция

2012, 6.40 min, 2D & 3D Computer Animation

Script: Svilen Dimitrov

Director: Svilen Dimitrov

Cast: John Lawton

Production: Miramar Film, 40 Evlogi

Georgiev Blvd., fl. 1, apt. 1, Sofia 1124;

phone: +359 2 9463514, 9463516,

9434904, fax: +359 2 944 7268;

www.miramarfilm.com,

e-mail: office@miramarfilm.com

With the support of Bulgarian National

Film Centre

Logline: GO FORWARD

The last day of a man's life is seen as on a videotape which is being rewound to the moment he wakes up in the morning, having no idea what lays ahead.

SVILEN DIMITROV was born in Varna in 1980. He graduated in Animation Directing from the National Academy for Theatre and Film Arts in 2006. From 1999 to 2009 he directed more than 300 commercials for clients such as Nestle, Bulgarian Telecom Company, M-Tel, Globul, Bella, etc. In 2004 Svilen Dimitrov created several minutes of animation for the Oscar-nominated documentary *Super Size Me*. Svilen's graduation film, *The Air Ace* (2007), was selected for the Berlinale "Generation" section in 2008 and after that garnered eleven awards. His films have participated and won distinctions at national and international festivals.

AWARDS: IN THE PALACE International Film Festival, Balchik 2012 – Special Mention Award; 5th International Animated Film Festival ANIMATOR (Poland) – The Audience Award; 27th Odense International Film Festival (Denmark) – Bogre Ring Award for Best Animation Film; 7th ANIMEST International Animation Film Festival, Romania – The Best Film Award from Balkanimation section



4% ВСЕЛЕНА

2012, 43 мин., документален, Digital

Сценарий: Господин Неделчев,
Крум ТонеВ

Режисьор: Господин Неделчев

Оператор: Владимир Стоев

Продукция: Дидофилм –

Господин Неделчев;

моб.: +359 898 597062;

e-mail: didofilm@gmail.com

4% UNIVERSE

2012, 43 min, documentary, Digital

Script: Gospodin Nedelchev, Krum Tonev

Director: Gospodin Nedelchev

Cinematography: Vladimir Stoev

Production: Didofilm Productions –

Gospodin Nedelchev;

mob.: +359 898 597062;

e-mail: didofilm@gmail.com

Ние познаваме едва 4% от Вселената! Незнанието поражда страх от Края на света. Страхът поражда манипулации и апокалиптични спекулации! Най-голямата, създадена от човека Машина – проектът LHC, или Големият адронен колайдер – и най-големите учени на нашето време са решени да открият истината за началото на Времето, Пространството и Материята.

We know only 4% of the Universe! Lack of knowledge generates fear of the End of the world. The fear generates manipulations and apocalyptic speculations! The largest Machine on Earth ever built – CERN's project LHC (the Large Hadron Collider) – and the brightest minds of our time are dedicated to finding out the truth about the beginning of Time, Space and Matter.

ГОСПОДИН НЕДЕЛЧЕВ е роден през 1958 г. Завършил е Анимационна режисура във ВИТИЗ. Режисьор, сценарист и художник с реализирани повече от 40 анимационни, документални и телевизионни филми, а също и множество рекламни и музикални клипове. Независим филмов продуцент. Преподава анимация в НАТФИЗ „Кр. Сарафов“. Участник и носител на награди от български и международни кинофестивали.

GOSPODIN NEDELICHEV was born in 1958. He graduated in Animation Directing from the National Academy for Theatre and Film Arts. He has worked as director, scriptwriter and artist for more than 40 animation, documentary and TV films, and a great many commercials and music videos. Gospodin Nedelchev is an independent film producer. He is currently a lecturer in Animation at the National Academy for Theatre and Film Arts in Sofia. He has participated in Bulgarian and international film festivals, and has won several distinctions.



АЗ ИСКАМ ДА ГОВОРЯ

2012, 31 мин., документален

Сценарий: Слав Едрев

Режисьор: Слав Едрев

Оператор: Йордан Михайлов

Продукция: Арт Колеж, Слав Едрев,

София, ж.к. Хаджи Димитър,

ул. „Панайот Хитов“ 7,

моб.: +359 889 801000

I WANT TO TALK

2012, 31 min, documentary

Script: Slav Edrev

Director: Slav Edrev

Cinematography: Yordan Mihaylov

Production: Art College, Slav Edrev, Sofia,

Hadzhi Dimitar residential area,

7 Panayot Hitov Str.;

mob.: +359 889 801000

Филм за известния интелектуалец, писател и драматург, проф. Кирил Топалов.

A film about the famous intellectual, writer and playwright Professor Kiril Topalov.

СЛАВ ЕДРЕВ завършва Кинознание във ВИТИЗ през 1978 г.. Работи като художествен ръководител на киностудия Кремиковци, където под негово ръководство се създават множество аматьорски и професионални филми. През 1976 г. е асистент-режисьор на Иван Ничев, а от 1979 г. е в екипа на Христо Ковачев. От 1982 г. работи самостоятелно като сценарист и режисьор на документални и рекламни филми в „Интерфилм“ и студия „Време“. Създава повече от 30 творби, които печелят награди от конкурси в София, Хасково, Варшава, Хановер. През 1997 г. основава Арт колежа по екранни изкуства, на който е и директор.

SLAV EDREV graduated in Film Critical Studies from the National Academy for Theatre and Film Arts in 1978. He worked as artistic manager of Kremikovtsi Film Studio, where he supervised the production of a great many amateur and professional films. In 1976 he worked as assistant director to Ivan Nichev, and in 1979 he became part of Hristo Kovachev's team. Since 1982 he has worked as scriptwriter and director of documentaries and TV commercials for Interfilm and Vreme Film Studio. He has made more than 30 films that have been awarded at festivals in Sofia, Haskovo, Warsaw and Hannover. In 1997 he founded the Art College of Screen Arts, whose president he is to date.



АЛБАНИЯ – ЗЕМЯ НА СВЕТЛОСЕНКИ ALBANIA – A COUNTRY OF LIGHT AND SHADE

2010, 58 мин, документарен

2010, 58 min, documentary

Сценарий: Владислав Севов,
Лука Станчев
Режисьор: Владислав Севов
Оператор: Борислав Василев
Продукция: Нова българска телевизия,
Пловдив, бул. „Цар Борис III
Обединител“ 37; Паулина Търноволиска,
е-mail: tvdirector@nbtv.bg,
моб.: +359 888 228879

Script: Vladislav Sevov, Luka Stanchev
Director: Vladislav Sevov
Cinematography: Borislav Vasilev
Production: New Bulgarian Television,
Plovdiv, 37 Tsar Boris III Obединitel Blvd.;
Paulina Tarnovaliiska,
e-mail: tvdirector@nbtv.bg,
mob.: +359 888 228879

Албания е прекрасна страна, с която България има много повече общи неща, отколкото предполагат популярните представи. Този филмов пътеник представя примерен културно-опознавателен и сетивно-очарователен маршрут в Централна и Южна Албания. Акценти са изумителни образци на православното и на раннохристиянското изкуство, както и ярки следи от миналото на България... Във втората част пътуващите пристъпват и в мистиката на антични градежи и във времената на минусовото летоброене.

Albania is a wonderful country, much more relating to Bulgaria than the popular view would suggest. The travelogue presents an example of a fascinating cultural and exploration route in Central and South Albania. The film highlights astonishing exemplary pieces of the Eastern Orthodox and early Christian arts, as well as amazing traces of Bulgaria's past... In the second part, travelers experience the mysticism of ancient buildings from the time before our era.

ВЛАДИСЛАВ СЕВОВ е журналист в Нова българска телевизия (бивша „Евроком България“) от 2000 г. Съзватор е на предаването за изкуства „Колаж“, за което е носител на награда „Пловдив“, сценарист и/или режисьор е на тв поредици и филми, посветени на образци на културно-историческото наследство в България и на Балканите.

VLADISLAV SEVOV has been a journalist with the New Bulgarian Television and its predecessor, Eurocom Bulgaria TV, since 2000. He is co-author of the TV Collage Art Show and winner of the Plovdiv Award. Vladislav Sevov has written and/or directed TV series and films dedicated to artifacts of the cultural and historical heritage of Bulgaria and the Balkans.

НАГРАДИ: Пети филмов фестивал „Дни на наследството“ София '12 – Първа награда в раздел „Археология и история“

AWARDS: Days of Heritage Film Festival Sofia 2012 – 1st prize winner in the Archeology and History category



ДУХЪТ НА СЕВТ III THE SPIRIT OF SEUTHES III

2012, 43 мин, документарен

2012, 43 min, documentary

Сценарий: Васил Ганев
Режисьор: Васил Ганев
Оператор: Васил Ганев
Продукция: Васил Ганев,
София, кв. Враждебна, ул. 13/3;
е-mail: vasko_ganev@yahoo.com,
тел.: +359 2 9466084,
моб.: +359 888 474067

Script: Vasil Ganev
Director: Vasil Ganev
Cinematography: Vasil Ganev
Production: Vasil Ganev,
Sofia, Vrazhdebna residential area, 13/3
Str.; e-mail: vasko_ganev@yahoo.com,
phone: +359 2 9466084,
mob.: +359 888 474067

Филмът е разказ за древна цивилизация населявала Балканския полуостров. Във време на войни се родил Владетел, който издигнал град и обединил тракийските племена. Градът бил кръстен на върховния главнокомандващ и велик жрец Севт III. Севтополис се превърнал в столица на траките. Империята на македонските царе повела битки със Севт за разширяване на територията си. След период на изтощителни сражения Севтополис бил унищожен и траките поробени за дълги години. Народ с развита култура постепенно се размил и изчезнал от картата на света!

The film gives an account of one of the ancient civilizations in the Balkan Peninsula. In times of warfare a ruler was born, who erected a city and united the Thracian tribes. The city was named after the supreme commander and high priest, Seuthes the Third. Seuthopolis became the Thracians' capital. The Empire of the Macedonian kings fought King Seuthes in an attempt to expand its territory. After devastating battles Seuthopolis was destroyed and the Thracians were enslaved for many years. A people with advanced culture gradually melted, and was wiped out from the map of the world!

ВАСИЛ ГАНЕВ е роден през 1980 г. Завършва Варненския свободен университет „Черноризец Храбър“, специалност Операторско майсторство. Стажува във филмовата компания UFO, работи в тв КИД като вудеомонтажист. През периода 2006–2012 е на работа в продуцентската компания „Глобал филмс“ и е оператор на различни риалити формати като „Пълна промяна“, „Пълна лудница“ и „Х фактор“. „Духът на Севт III“ е третият му документарен филм.

VASIL GANEV was born in 1980. He graduated in Cinematography from the Free University in Varna. He worked as trainee for the UFO film production company, and later on worked as film editor for the KID TV. From 2006 to 2012 he worked for Global Film producers and as cameraman for various reality and TV shows, such as Extreme Makeover, Totally Crazy and X-Factor. *The Spirit of Seuthes III* is his third documentary.



ДЪЛГОЛЕТИЕ

LONG LIFE

2012, 11 мин, документален, MP4

Сценарий: Петър Петров
Режисьор: Петър Петров
Оператори: Моника Лазова,
Веселин Лазаров
Продукция: НБУ–София;
Петър Петров,
моб.: +359 889 390400

2012, 11 min, documentary, MP4

Script: Petar Petrov
Director: Petar Petrov
Cinematography: Monika Lazova,
Veselin Lazarov
Production: New Bulgarian University,
Sofia; Petar Petrov,
mob.: +359 889 390400

Ако истината докосва очите ни можем ли да я видим, ако същинските моменти са едва доловими, в състояние ли сме да ги усетим? И какво ако денят е един и се повтаря всеки път, уморявайки тялото, а сърцата ни търсят вечността? „Дълголетие“ е филм, разказващ за ежедневното на хората, посещаващи пенсионерските клубове на гр. Балчик. Но тази история би могла да се съотнесе и с всеки друг пенсионерски клуб в страната, като място, където хората търсят, споделят и живеят.

If the truth touches our eyes, can we see it, if the perfect moments are hardly perceptible, can we feel them? What if the day is only one, but repeats itself each time, wearying the body, while our hearts search for eternity? *Long life* is a documentary about people who attend the pensioners' clubs in Balchik. This story could correlate to every other pensioners' club in Bulgaria, a place, where people search, share and live.

ПЕТЪР ПЕТРОВ е студент 4-ти курс по Филмова и ТВ режисура и Анимационно кино в НБУ–София, а също така и в специалност Философия на СУ “Св. Климент Охридски”. “Дълголетие” е дебютният му документален филм. Представен е на няколко филмови фестивала в България, а също и на международен студентски филмов фестивал в Полша, където печели трето място.

PETER PETROV is a senior student in Film and TV Directing and Animation at The New Bulgarian University, and in Philosophy at Sofia University. *Long Life* is his first documentary, which has been presented at several festivals in Bulgaria and at one international film festival in Poland where it won third place.



ДЯВОЛИТЕ НА ЙОСИФ

YOSIF'S DEVIL TRICKS

2012, 56 мин, документален

Сценарий: Галина Кралева
Режисьор: Галина Кралева
Оператор: Александър Лазаров
Продукция: Блу Бокс Продъкшънс ООД,
София, ул. Люботрън 5-7,
моб.: +359 896 897 364,
e-mail: blubox.bg@gmail.com

2012, 56 min, documentary

Script: Galina Kraveva
Director: Galina Kraveva
Cinematography: Alexander Lazarov
Production: Blu Box Productions Ltd.,
Sofia, 5-7 Lyubotran Str.;
mob.: +359 896 897 364,
e-mail: blubox.bg@gmail.com

„Дяволите на Йосиф“ е филм за артиста Йосиф Сърчаджиев. За усилието, за волята на един творец, въпреки преживения инсулт, да се върне на сцената. Този път като постановчик. На сцената на Народния театър. Да открие своите истини, заблуди, радости и разочарования в пиесата на Аузуст Стриндберг „Бащата“.

Yosif's Devil Tricks is a documentary, dedicated to the great Bulgarian actor Yosif Surchadzhiev. It is a story about the artist's unique will and enormous effort to return to the stage after a heavy stroke. Only this time as director for the stage of the National Theatre to find out his own truths, delusions, joys and disappointment in August Strindberg's play “The Father”.

ГАЛИНА КРАЛЕВА е режисьор на 110 документални филма, 2 игрални и 15 видеоклипа и реклами. Сред тях са „Отвъд барьерата“, „Една жена, един мъж“, „Птицата“, „Нито гръх“, „Маюки“, „Бавно време“ и други. Тя е носител на 20 български и 26 международни награди.

GALINA KRALEVA has directed 110 documentaries, 2 feature films, and 15 commercials and spots, including *Beyond the Barrier, One Woman, One Man, The Bird, No Breath, Mothers, and Slow Time*. She has received 26 international and 20 Bulgarian festival awards.



ЕДИН АТОМ В КОСМОСА

ONE ATOM IN SPACE

2012, 57 мин, документален

Сценарий: Владимир Белов
Режисьор: Владимир Белов
Оператор: Сашо Неделковски
Продукция: Пенко Русев,
гр. София, ул. Мургаш №3 В;
тел.: + 359 2 943 3461;
e-mail: office@penko.ru

2012, 57 min, documentary

Script: Vladimir Belov
Director: Vladimir Belov
Cinematography: Sasho Nedelkovski
Production: Penko Roussev,
Sofia, 3V Murgash Str.;
phone: +359 2 943 3461;
e-mail: office@penko.ru

Филм за сливенската поетеса Евгения Генова, създател на уникално по рода си у нас формирование – клас по литературно творчество, в който се обучават и развиват млади литературни таланти (ученици от 3 до 12 клас). Сюжетът проследява живота, професионалната кариера и личните взаимоотношения на поетесата с нейни колеги, работещи на регионално и национално ниво – членове на Съюза на българските писатели, издатели и художници, както и спомени на нейни ученици за самата нея и за работата ѝ с младите творци.

This is a film about the poetess Evgenia Genova from the town of Sliven, who created something unique – a class in creative writing, where gifted young people from the age of 9 to 19 learned and developed their literary skills. The plot traces the life, career and personal relations of the protagonist with her fellow writers on regional and national level – members of the Union of Bulgarian Writers, publishers and artists, as well as recollections of some of her pupils, who give an account of her personality and her work with the young talent.

ВЛАДИМИР БЕЛОВ е роден през 1986 г. Завършва Филмова и ТВ режисура в НБУ–София през 2011 г. През периода 2009–2011 работи в продуцентска къща „2 и половина“. Асистент-режисьор е на Атанас Киряков във филма „Голямата манипулация“. „Един атом в космоса“ е дипломният му филм.

VLADIMIR BELOV was born in 1986. He graduated in Film and TV Directing from the New Bulgarian University in Sofia in 2011. From 2009 to 2011 he worked for the 2 and 1/2 film producers. He was first assistant director of the film *The Great Manipulation*, directed by Atanas Kiryakov. *One Atom in Space* is his graduation film.



ЕДИН ЖИВОТ ПЕСЕН

A LIFE AS A SONG

2012, 55 мин, документален

Сценарий: Диана Радева
Режисьор: Бойко Илиев
Оператор: Славчо Димитров
Продукция: Бойко Илиев, София, ул. „Граф Игнатиев“ 14,
моб.: +359 887 474225,
e-mail: boiko.iliev@yahoo.com

2012, 55 min, documentary

Script: Diyana Radeva
Director: Boiko Iliev
Cinematography: Slavcho Dimitrov
Production: Boiko Iliev,
Sofia, 14 Graf Ignatiev Str.;
mob.: +359 887 474225,
e-mail: boiko.iliev@yahoo.com

Документалният филм „Един живот песен“ се опитва да надгикне „заг завесата“ на поета, музиканта и човека Михаил Белчев и да го срещне с неговите приятели. Един филм за човека, който никога не изневери на българската песен и ни гари с онази поезия в музиката, която понякога не съзнаваме колко много ни е нужна. Във филма заемат своето достойно място поети, певци и композитори като Негялко Йорданов, Хайшот Агасян, Васил Найденов, Йорданка Христова, Богдана Карадочева, Стефан Димитров, дует „Ритон“, Тоника, ФСБ, „Сигнал“ и много други.

The *A Life as a Song* documentary is an attempt to have a peek “behind the curtain” of the poet, musician and person, Mihail Belchev, and to meet him with his friends. This is a film about the man who has never turned his back on the Bulgarian song and who gave us the poetry in music which we sometimes do not realize how much we need. The movie finds the rightful place of poets, singers and composers like Nedyalko Yordanov, Haygashot Agasyan, Vasil Naydenov, Yordanka Hristova, Bogdana Karadocheva, Stefan Dimitrov, the Riton Duet, Tonica, FSB, the Signal Band and many more.

БОЙКО ИЛИЕВ е роден през 1955 г. в София. Завършва Актьорско майсторство във ВИТИЗ през 1982 г. и по-късно специализира Театрална режисура. Завършва магистратура по Филмова и ТВ режисура в НБУ–София през 2005 г. Изиграл е роли в повече от 15 български филма, създател е на първия частен театър „Диалог“, режисьор на тв поредици като „Апостолите“, „Нежната власт“ и „Политическите убийства“. Сценарист, режисьор и продуцент е на различни документални филми.

BOIKO ILIEV was born in Sofia in 1955. He graduated in Acting from the National Academy for Theatre and Film Arts in 1982 and later on specialized in Theatre Directing. He got a Master's Degree in Film and TV Directing from the New Bulgarian University in 2005. He has acted in more than 15 Bulgarian films, and has created the first Bulgarian private theatre company Dialogue. Boiko Iliev is the director of the documentary TV series *The Apostles*, *Tender Power* and *Political Killings*. He has written, directed and produced a number of other documentary films, as well.



ИВА ВАНЯ

IVA VANYA

2012, 30 мин, документален, DVD

Сценарий: Владимир Илиев
Режисьор: Владимир Илиев
Оператор: Николай Василев
Продукция: Група Русе Филм,
Владимир Илиев,
тел.: +359 82 859512,
e-mail: vladimiriliev@abv.bg

2012, 30 min, documentary, DVD

Script: Vladimir Iliev
Director: Vladimir Iliev
Cinematography: Nikolay Vasilev
Production: Group Ruse Film,
Vladimir Iliev, phone: +359 82 859512,
e-mail: vladimiriliev@abv.bg



ИСТОРИЯТА НА 9-ТИ

THE HISTORY BEHIND 9 SEPT. 1944

2012, 38 мин, документален, Beta SP

Сценарий: Валерия Касиян
Режисьори: Стефка Райкова,
Васил Лесов
Оператор: Николай Николов
Продукция: Николай Барев, TV7,
София, кв. „Левски“ Г, ул. „Поп Груйо“,
бл. 47

2012, 38 min, documentary, Beta SP

Script: Valeria Kasian
Directors: Stefka Raykova, Vasil Lesov
Cinematography: Nikolay Nikolov
Production: Nikolay Barekov, TV7,
Sofia, Levski G, Pop Gruio Str., bl. 47

Документален разказ за Иванка Николова Иванова – българско момиче от Карнобат, което без чужда помощ и без да знае немски език, с много труд и упоритост, се превръща в звезда на нямото кино в Берлин, а по-късно е известна певица, сценарист и продуцент.

A documentary tale about Ivanka Nikolova Ivanova, a girl from the Bulgarian town of Karnobat, who without anybody's help and without speaking a single word of German, became a star of the silent movies in Berlin, and later a famous singer, scriptwriter and producer.

Документалният филм на TV7 „Историята на 9-ти“ разказва какво точно се случва на 9 септември 1944 г. през призмата на историци, партизани, комунисти и царисти. Основните въпроси, на които филмът търси отговори, са преврат или революция представлява 9 септември, защо България се включва във Втората световна война и на какво бяхме свидетели 45 години след 1944 г. – комунизъм или социализъм?

This is a documentary film produced by TV7 that tells what actually happened on September 9, 1944 from the point of view of historians, partisans, communists and royalists. The key questions the film is trying to give answers to are: was what happened on September 9 a coup d'état or a revolution, why did Bulgaria join World War II, and what did the Bulgarian people witness 45 years after 1944 – communism or socialism?

ВЛАДИМИР ИЛИЕВ е роден в Русе през 1948 г. По професия е инженер-химик и работи 40 години в тежката индустрия. От малък се занимава с фотография и кино. Автор е на над 600 късометражни филма, 200 телевизионни предавания, две книги, десетки разкази и стотици публикации в периодичния печат. От двадесет години е президент на Националната федерация „Алтернативно кино“.

VLADIMIR ILIEV was born in Ruse in 1948. He is a chemical engineer and has worked for 40 years in the heavy industry. He has engaged in photography and filmmaking from an early age. He has made more than 600 shorts, 200 TV programmes, and has written two books, dozens of short stories and hundreds of articles in the press. He has been president of the Alternative Cinema National Federation for 20 years now.

СТЕФКА РАЙКОВА е завършила ТВ журналистика в СУ „Св. Климент Охридски“ през 1994 г. и Филмова и ТВ режисура в НАТФИЗ през 2006 г. От 1997 г. работи като журналист, отговорен редактор и режисьор последователно в БНТ, Нова телевизия, bTV, а понастоящем е Главен режисьор на TV7. Автор и режисьор е на множество рекламни и музикални видеоклипове, и на документални филми.

STEFKA RAYKOVA graduated in TV Journalism from Sofia University in 1994 and in Film and TV Directing from the National Academy for Theatre and Film Arts in 2006. Since 1997 she has been working as journalist, senior editor and director for the Bulgarian National Television, Nova Television, bTV, and is currently senior director at TV7. She has written and directed a great number of commercials, music videos, and documentaries.

ВАСИЛ ЛЕСОВ е завършил Икономика и управление на социално-културните дейности в УНСС през 2000 г. и Филмова и ТВ режисура в НАТФИЗ през 2006 г. От 1999 година работи като режисьор в bTV, БНТ и TV7. Режисьор е на редица популярни телевизионни формати, на множество рекламни и музикални видеоклипове. Режисьор е на документалната поредица „Операция Слава“ и на няколко документални филма.

VASIL LESOV graduated in Social and Cultural Activities Management from the University of National and World Economy in Sofia in 2000 and in Film and TV Directing from the National Academy for Theatre and Film Arts in 2006. He has been working as director for bTV, the Bulgarian National Television and TV7 since 1999. He has directed popular TV shows, and a great number of commercials and music videos, the documentary TV series Operation Glory, and several documentaries.



КОЙ СИ ТИ, КАКВО ПРАВИШ ТУК WHO ARE YOU, WHAT ARE YOU DOING HERE

2011, 65 мин, документален

2011, 65 min, documentary

Сценарий: Антон Гутев
Режисьор: Антон Гутев
Оператор: Антон Гутев
Продукция: Антон Гутев,
25 Sandringham Road, Лондон, NW11
9DR, Великобритания,
e-mail: antobanto@abv.bg

Script: Anton Gutev
Director: Anton Gutev
Cinematography: Anton Gutev
Production: Anton Gutev,
25 Sandringham Road, London, NW11
9DR, United Kingdom,
e-mail: antobanto@abv.bg

„Много отдавна българите са били...“ Така 7-годишният Александър започва разказа си, напомняйки ни старата легенда, чезнеща в ежедневието ни препускане. Един филм за коне, деца, вяра, букви, запетайки и приятели, с герои от българското училище към посолството на България в Лондон.

“A long time ago the Bulgarians used to be...” This is how the 7-year-old Alexander begins his story, reminding us of an old legend, which is slowly fading away in our modern-day race. This is a film about horses, children, faith, letters, commas and friends, featuring characters from the Bulgarian school at the Embassy of the Republic of Bulgaria in London.

АНТОН ГУТЕВ е роден през 1975 г. в с. Крушевец, област Бургаска. Работи като оператор в бургаска кабелна телевизия. От 2004 г. живее в Лондон, където работи като камерен техник и оператор, като в същото време осъществява собствени филмови проекти. Автор е на документалните филми „Тръби и зъбни колека“ (2007), „Кои си ти, какво правиш тук“ (2011), „Хорът от Лондон“ (2012).

ANTON GUTEV was born in 1975 in the village of Krushevets, Burgas region. He worked as a cameraman for local TV stations in Burgas. Since 2004 he has been residing in London, where he has been working as technician and cameraman, meanwhile carrying out his own film projects. He has made the documentaries *Pipes and Cogs* (2007), *Who Are You, What Are You Doing Here* (2011), and *The Choir from London* (2012).



КУСТУРИЦА. БАЛКАНСКИ ХУЛИГАН KUSTURICA. BALKAN'S BAD BOY

2012, 60 мин, документален

2012, 60 min, documentary

Сценарий: Георги Тошев, Явор Веселинов и Ана Йованович
Режисьори: Георги Тошев и Явор Веселинов
Оператори: Виктор Попов и Румен Василев
Продукция: ШортКът Продакшън 2012, със съдействието на bTV;
e-mail: cveti@shortcutproductions.bg

Script: Georgi Toshev, Yavor Veselinov and Ana Jovanovich
Directors: Georgi Toshev and Yavor Veselinov
Cinematography: Viktor Popov and Rumen Vasilev
Production: ShortCut Production 2012, with the support of bTV;
e-mail: cveti@shortcutproductions.bg

Режисьор, актьор, музикант, организатор на фестивал, съпруг, баща, дядо, приятел, професор... Неочаквана среща с един от най-интересните европейски режисьори Емир Кустурица. Филмов разказ за спечелените и загубени битки. За любовитството да продължаваш да правиш кино.

A film director, an actor, a musician, an organizer of festivals, a husband, a father, a grandfather, a friend, a professor... This film is an unexpected meeting with one of the most controversial and fascinating European film directors – Emir Kusturica. A tale about the battles he won and the ones he lost. About the everlasting curiosity in filmmaking.

ГЕОРГИ ТОШЕВ е роден през 1969 г. в София. Завършил е театралния департамент на НБУ–София и българска филология в СУ „Климент Охридски“. Работи като главен редактор на българското издание на сп. MAX. Автор и водещ на документалните поредици „НепознатиТЕ“ и „Другата България“ на bTV. През 2010 г. създава продуцентската компания „ШортКът Продакшънс“. Сценарист, режисьор и редактор е на различни документални филми, публицистични и развлекателни ТВ предавания.

GEORGI TOSHEV was born in Sofia in 1969. He is a graduate of the Theatre Department of the New Bulgarian University, and has also a degree in Bulgarian Studies from St. Kliment Ohridski University in Sofia. He has worked as editor-in-chief of the Bulgarian edition of MAX magazine. He is the author and anchor of bTV's documentary series *THE Lesser Known* and *The Other Bulgaria*. In 2010 he founded ShortCut Production. He has written, directed and edited the script of several documentaries, current affairs and entertainment TV programmes.

ЯВОР ВЕСЕЛИНОВ е роден през 1976 г. Завършва Актьорско майсторство и специализира Театрална режисура в НАТФИЗ. През периода 2006–2007 специализира кинорежисура в ESEC, Париж. Сценарист и режисьор е на няколко документални и късометражни филма.

YAVOR VESELINOV was born in 1976. He graduated in Acting and specialized in Theatre Directing at the National Academy for Theatre and Film Arts in Sofia. From 2006 to 2007 he specialized in Film Directing at the ESEC in Paris. He has written and directed several documentaries and short films.

НАГРАДИ: МФ за документално кино „Документ. Арт“ '12 (Румъния) – Голямата награда „Златен орел“ (победена)

AWARDS: Document.Art – The International Festival of Documentary Films (Romania) 2012 – Grand Prix Golden Eagle (ex-aequo)



ЛЮБОВ?

LOVE?

2012, 12 мин, документален

2012, 12 min, documentary

Сценарий: Катерина Зарева
Режисьор: Красимир Симеонов
Оператор: Красимир Симеонов
Продукция: Свидас, Красимир Симеонов, бул. Патриарх Евтимий 26, ап. 1, гр. София 1000;
тел.: +359 2 9874997,
моб.: +359 878 163833,
+359 888 511193

Script: Katerina Zareva
Director: Krasimir Simeonov
Cinematography: Krasimir Simeonov
Production: SVIDAS, Krasimir Simeonov,
26 Patriarh Evtimii Blvd., apt. 1, Sofia
1000; phone: +359 2 9874997,
mob: +359 878 163833,
+359 888 511193

История за приключенията на две деца във вероятно най-красивия град на света. С много пролет, живот и любов!

A story about the adventures of two children in what is probably the most beautiful city in the world. With plenty of spring time, life and love!

КРАСИМИР СИМЕОНОВ работи като асистент-режисьор и режисьор в СИФ "Бояна" (1979–1992). Автор на късометражни филми за студио "Спектър", рекламни и музикални клипове за телевизия. Основава и ръководи продуцентска къща "Свидас". Режисьор на "Последният възрожденец" (2007), "Натура 2000 в България" (2008), "Ноевият ковчег на София" (2009).

KRASIMIR SIMEONOV was assistant director and director at Boyana Film Studios (1979–1992). He made short films for Spectrum Studio, TV commercials and music videos. He has founded and runs SVIDAS Production House. He is the director of *The Last Renaissance Man* (2007), *Bulgaria in Nature 2000* (2008), *Noah's Ark of Sofia* (2009).



МАЙКА НА СВЯТАТА НАДЕЖДА

MOTHER OF THE HOLY HOPE

2012, 28 мин, документален

2012, 28 min, documentary

Сценарий: Ваня Трингова
Режисьор: Ваня Трингова
Оператор: Йонко Влашки
Продукция: JANE, RENOVABIS,
Ваня Трингова,
моб.: +359 898 488873,
e-mail: vtringova@gmail.com

Script: Vanya Tringova
Director: Vanya Tringova
Cinematography: Yonko Vlashki
Production: JANE, RENOVABIS,
Vanya Tringova, mob: +359 898 488873,
e-mail: vtringova@gmail.com

„Майка на святата надежда“ е една интересна история за съдбата на банатските българи, напуснали родните места по време на Чипровското въстание и завърнали се там 200 години по-късно, придружени от не голяма група гунавски шваби. За съжителството между тези две колкото близки, толкова и различни общности, и за перипетияте, през които са преминали, за га оцелеят.

Mother of the Holy Hope tells the interesting story of the fate of the Bulgarians from the region of Banat (in present-day Romania, Serbia and Hungary), who left their native Bulgarian villages during the time of the Chiprovtsi Uprising of 1688, and whose descendants returned there 200 years later, accompanied by a small group of Danube Swabians. The film gives an account of the co-existence between the two communities that have so much in common, and yet, remain so different, and the vicissitudes they have gone through to survive.

ВАНЯ ТРИНГОВА е продуцент, сценарист и режисьор. Автор на няколко документални филма, повечето от които посветени на град Пловдив.

VANYA TRINGOVA is a producer, scriptwriter and director. She has made several documentary films, most of them dedicated to the city of Plovdiv.



МАЛКИ ИСТОРИИ

2011, документален

Сценарий: Николай Василев

Режисьор: Николай Василев

Оператор: Борислав Георгиев

Продукция: БНТ,

ул. „Сан Стефано“ №29, 1504 София

LITTLE STORIES

2011, documentary

Script: Nikolay Vasilev

Director: Nikolay Vasilev

Cinematography: Borislav Georgiev

Production: Bulgarian National Television,

29 San Stefano Str., 1504 Sofia

ГЕОРГИ

13,50 мин

Историята на Георги Димитров – Ампера от Ямбол. Неуморен изобретател на перални, пръскачки, хранилки за папагали, заключалки... Последният шедевър на Георги е иновация в сферата на моалетните казанчета. Той твърди че неговото казанче е толкова уникално, че световните производители са направили заговор срещу изобретението му.

GEORGI

13.50 min

This is the story of Georgi Dimitrov aka Ampère from Yambol. A never tiring inventor of washing machines, sprinklers, feeding-racks for parrots, locks, etc. His latest masterpiece is an innovation in the field of flushing cisterns. Georgi claims that his cistern is so unique that the manufacturers worldwide have plotted against his invention.

ИВАН

13 мин

Историята на Иван Караиванов – най-известният имитатор на Том Джоунс у нас. Целият живот на Иван преминава като кабаретен певец по заведения в България и чужбина, но днес за него е все по-трудно да се изпява на сцена. Заради заболяване той е прикован на инвалидна количка и прекарва в самота зимата, затворен в къщата си в град Шипка. Въпреки нелекото си положение, Иван не губи своя оптимизъм и прогължава да живее с хубавите спомени от минало си.

IVAN

13 min

This is the story of Ivan Karaivanov, the best-known Tom Jones impersonator in Bulgaria. Ivan spent his whole life as a cabaret singer in Bulgaria and abroad, but today finds it harder than ever to perform on stage. A disease has confined him to the wheelchair, and he spends his winter all alone, in his house in the town of Shipka. Despite his plight, Ivan does not give up on optimism, and continues living with the memories of good times.

МАРГАРИТА И ДИМИТЪР MARGARITA AND DIMITAR

15 мин

Историята на Маргарита и Димитър от старческия дом във Велико Търново. Маргарита участва в мажоретния състав на дома, а Димитър е поетът на групата.

15 min

This is the story of Margarita and Dimitar from the home for elderly people in the town of Veliko Tarnovo. Margarita is a cheerleader, while Dimitar is the poet of the group.



КАСИАН

13,27 мин

Историята на бившия ядрен физик, монаха Касиан, който заедно с гругите монаси от жабленския манастир „Св. Йоан Предтеча“ активно се занимават с животновъдство и земеделие. Произвеждат собствено кисело мляко. Спечелените средства влагат във възстановяването на манастира.

CASSIAN

13.27 min

This is the story of former nuclear physicist-turned-monk Cassian, who, together with the rest of the monks from the Zhablyano Monastery St John the Forerunner, has been actively involved in farming and stockbreeding. They make their own yoghurt and invest the revenues from the sale of their produce into the restoration of the monastery.

НИКОЛА И АПОСТОЛ

NIKOLA AND APOSTOL

11,56 мин

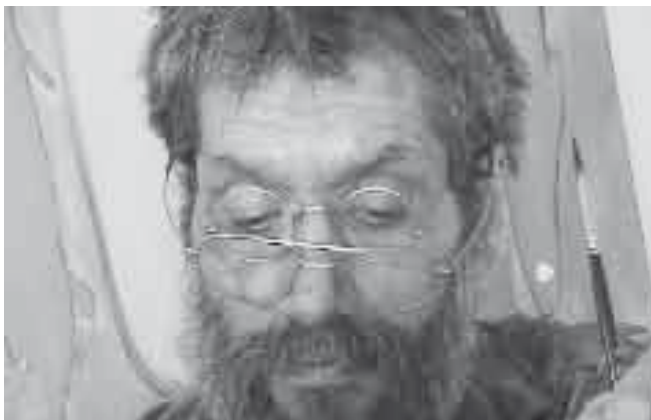
Историята на художниците Никола и Апостол Зарови – баща и син. Никола е първият български художник, който използва „тубизма“ като техника. С течение на времето той губи зрението си, но това не му пречи да възприема картините и света с вътрешното си зрение.

11.56 min

This is the story of artists Nikola and Apostol Zarov – father and son. Nikola is the first Bulgarian artist to use the technique of 'tubism'. Gradually he lost his vision, but this did not prevent him from perceiving the paintings and the world with his inner sight.

НИКОЛАЙ ВАСИЛЕВ е роден през 1975 г. в гр. Казанлък. Завършил е Филмова и ТВ режисура в НБУ–София през 2004 г. С дебютният му филм „Пътят на Мъдростта“ посветен на живота и идеите на Вакуш Толев, се открива 6-ия Международен фестивал на независимото кино в Солун и печели наградата за арт дебют на фондация „Култура Аними“. Работи като сценарист и режисьор на документални филми и телевизионни поредици. Носител е на наградата „Jameson“ за късометражно кино от 14-ия СФФ за документалния филм „Приказку“.

NIKOLAY VASILEV was born in Kazanlak in 1975. He graduated in Film and TV Directing from the New Bulgarian University in Sofia in 2004. His debut film *The Road of Wisdom* dedicated to the life and ideas of Vaklush Tolev opened the 6th edition of the International Festival of Independent Films in Thessaloniki, Greece, and won the Award for Art Debut of the Cultura Animi Foundation. He has been working as writer and director of documentaries and TV series. His documentary film *Fairy Tales* won the JAMESON Short Film Award at the 14th Sofia International Film Festival.



МАКСИМ

MAXIM

2011, 30 мин, документален

Сценарий: Калин Георгиев
Режисьор: Калин Георгиев
Оператор: Калин Георгиев
Продукция: Калин Георгиев,
моб.: +359 879 865744,
e-mail: lotus_mukti@yahoo.com

2011, 30 min, documentary

Script: Kalin Georgiev
Director: Kalin Georgiev
Cinematography: Kalin Georgiev
Production: Kalin Georgiev,
mob: +359 879 865744,
e-mail: lotus_mukti@yahoo.com

Инцидент променя коренно живота на пловдивския художник Максим Бояджиев. Животът или изкуството, къде е истината?

An accident changed dramatically the life of Bulgarian artist Maxim Boyadzhiev from the city of Plovdiv. In art or in life, where does the truth lie?

КАЛИН ГЕОРГИЕВ е завършил СУ "Св. Климент Охридски", специалност Философия през 2002 г. и Кино и телевизионно изкуство в НБУ-София през 2009 г. Работил е като оператор във ВТК и БНТ.

KALIN GEORGIEV graduated in Philosophy from the St. Kliment Ohridski University in Sofia in 2002 and in Film and TV Directing from the New Bulgarian University in 2009. He has worked as cameraman for the Military TV Channel and the Bulgarian National Television.



МАРГО ОТ ЛОНДОН

MARGO FROM LONDON

2012, 16 мин, документален

Сценарий: Аделина Попнеделева
Режисьор: Аделина Попнеделева
Оператор: Аделина Попнеделева
Продукция: Аделина Попнеделева, 1303
София, Зона Б-5, бл.2, вх.Б, ап.131;
моб.: +359 898 998196,
e-mail: apopnedeleva@yahoo.com

2012, 16 min, documentary

Script: Adelina Popnedeleva
Director: Adelina Popnedeleva
Cinematography: Adelina Popnedeleva
Production: Adelina Popnedeleva, 1303
Sofia, Zona B-5, bl.2, entr.B, apt.131;
mob.: +359 898 998196,
e-mail: apopnedeleva@yahoo.com

Тя е на 64 години и произхожда от комунистическа фамилия. Червена бабичка? Да, от онези с червените мобифони, които са се вписали успешно в новата система чрез децата си. Но семейният патриархален модел не е променен. Сблъсъкът на личните надежди, желания и мечти за любов и свобода на жената, дори и над средната възраст, с традиционните представи за ролята и мястото ѝ, се проявява без задръжки в една специфична ситуация. "Евината" част от плаж за калолечение създава много интимна среда, сякаш спомен за матриархат, която провокира различно поведение и различни откровения.

She is 64 years` old and comes from a communist family. A Red Granny? Yes, pretty much like those with the red cell phones, who have found a way to fit successfully into the new system through their children. But the pattern of the patriarchal family remains unchanged. The clash of the personal hopes, desires and dreams of love and freedom of women, even beyond middle-age, with the traditional notions of a woman's role and place in society, is manifested without inhibitions in a peculiar situation. Eve's section of the beach for mud bath treatment creates a very intimate environment, as if reechoed from the times of matriarchy, which provokes different types of behaviour and different confessions.

АДЕЛИНА ПОПНЕДЕЛЕВА е завършила Художествената академия, специалност Текстил през 1988 г. В периода 2007–2012 има десетина самостоятелни изложби и около 30 участия в групови изложби. Носител е на Наградата „Гауденц Б. Руф“ за ново българско изкуство в категорията „Утвърдени автори“ (2008). Видеоинсталацията „Fresh“ получава Почетен диплом на XVIII Фестивал на българското документално и анимационно кино „Златен ритон“ (2010).

ADELINA POPNEDELEVA graduated in Textiles from the National Academy of Fine Arts in Sofia in 1988. From 2007 to 2012 she participated in a dozen one-man and nearly 30 group exhibitions. She was the recipient of the Gaudenz B. Ruf Award for New Bulgarian Art in the Advanced Artists category for 2008. Her video installation *Fresh* was awarded an Honorary Diploma at the 18th Bulgarian Documentary and Animation Film Festival *Golden Rhyton* in Bulgaria in 2010.



МУЗИКАТА Е МОЯТ ЖИВОТ

MUSIC IS MY LIFE

2012, 25 мин, документален

Сценарий: Ваня Трингова
Режисьор: Ваня Трингова
Оператор: Стелян Тиганев
Продукция: JANE, КЦМ,
Ваня Трингова, Пловдив, бул. „Цар
Борис III Обединител“ 35;
моб.: +359 898 488873;
e-mail: vtringova@gmail.com

2012, 25 min, documentary

Script: Vanya Tringova
Director: Vanya Tringova
Cinematography: Stilyan Tiganev
Production: JANE, KCM, Vanya Tringova,
Plovdiv, 35 Tzar Boris III Obedinitel Blvd.;
mob.: +359 898 4888731,
e-mail: vtringova@gmail.com

Документален портрет за пловдивския цигулар Мичо Димитров. Маестро Димитров има забележителна, изпълнена с много професионални успехи, съдба. Филмът представя не само възхода на кариерата му в страната и чужбина, но разказва интересни случки и спомени от детството. За първото докосване до музиката, за любовта към първата цигулка, за славната история на неговата фамилия, чиито прагеди са били съратници на Левски, за преподавателската дейност, за първите му живописни платна, за успехите, концертите, любовта и приятелството.

This is a documentary portrait of violinist Micho Dimitrov from the city of Plovdiv. Maestro Dimitrov has had a remarkable life full of great professional success. The film depicts not only his triumphant career in Bulgaria and abroad, but also interesting stories and childhood memories of his first feeling for music, of his love of the first violin he ever played on, the glorious history of his ancestors, some of whom had been Vasil Levski's co-conspirators, but also about his teaching career, his first oil paintings, about success, concerts, love and friendship.

ВАНЯ ТРИНГОВА е продуцент, сценарист и режисьор. Автор на няколко документални филма, повечето от които посветени на град Пловдив.

VANYA TRINGOVA is a producer, scriptwriter and director. She has made several documentary films, most of them dedicated to the city of Plovdiv.



НАШ Е СВЕТЪТ

THE WORLD IS OURS

2011, 50 мин, документален, Digital

Сценарий: Диана Захариева,
Господин Негелчев
Режисьор: Господин Негелчев
Оператор: Господин Негелчев
Продукция: Дидофилм – Господин
Негелчев; моб.: +359 898 597062;
e-mail: didofilm@gmail.com

2011, 50 min, documentary, Digital

Script: Diana Zaharieva, Gospodin
Nedelchev
Director: Gospodin Nedelchev
Cinematography: Gospodin Nedelchev
Production: Didofilm Productions –
Gospodin Nedelchev;
mob.: +359 898 597062;
e-mail: didofilm@gmail.com

Музиката е нещото, което свързва хората, говорещи на различни езици, и които никога преди това не са се срещали. Това са онези специални моменти, които децата запомнят за цял живот. Те ги възхваляват за следващия концерт и ги правят щастливи, че са харесвани и ценени. „Наш е светът“ е документален филм за турнето на детската вокална група „Пим Пам“ в Канада и за обединяващата сила на световната музика.

Music is something that unites people who have never met before, and who don't speak the same language. It is those special moments that kids remember for the rest of their lives. And this really inspires them for the next concert, makes them relish their success and realize that they are being liked and appreciated. This is a documentary film about the Canadian tour of the Bulgarian Pim Pam children's vocal ensemble and the binding force of world music.

ГОСПОДИН НЕДЕЛЧЕВ е роден през 1958 г. Завършил е Анимационна режисура във ВИТИЗ. Режисьор, сценарист и художник с реализирани повече от 40 анимационни, документални и телевизионни филми, а също и множество рекламни и музикални клипове. Независим филмов продуцент. Преподава анимация в НАТФИЗ „Кр. Сарафов“. Участник и носител на награди от български и международни кинофестивали.

GOSPODIN NEDELICHEV was born in 1958. He graduated in Animation Directing from the National Academy for Theatre and Film Arts. He has worked as director, scriptwriter and artist for more than 40 animation, documentary and TV films, and a great many commercials and music videos. Gospodin Nedelchev is an independent film producer. He is currently a lecturer in Animation at the National Academy for Theatre and Film Arts in Sofia. He has participated in Bulgarian and international film festivals, and has won several distinctions.



ОЛЕГ ТЯНКОВ – ХУДОЖНИКЪТ ЖИВОПИСЕЦ

OLEG TYANKOV – THE PAINTER INDEED

2012, 23 мин, документарен, Digital (mpeg),
Beta SP

Сценарист: Олег Тянков

Режисьор: Владимир Андонов

Оператор: Владимир Андонов

Продукция: Владимир Андонов,

гр. София 1309, ж.к. Илинден, бл.56,

вх.Д, ет.7; моб.: +359 898 621917,

e-mail: blessing_of_life@yahoo.co.uk

2012, 23 min, documentary, Digital (mpeg),
Beta SP

Script: Oleg Tyankov

Director: Vladimir Andonov

Cinematography: Vladimir Andonov

Production: Vladimir Andonov, Sofia

1309, Ilinden, bl.56, entr.D, 7th fl.;

mob.: +359 898 621917,

e-mail: blessing_of_life@yahoo.co.uk

На гости на Митко и приятелите му пристига чудатият Олег. Портретът, който той е нарисувал на домакина, е поставен на видно място. Олег разказва пламенно и в детайли как го е нарисувал и повежда групата към дома си, за да им покаже и други свои картини. Оказва се, че Олег често пъти продава работите си на цена по-ниска от материалите за тях, а нерядко му се случва да рисува директно върху предишни свои картини...

The eccentric Oleg comes to Mitko's place to meet his friends. He has painted his host a portrait which occupies a prominent place in the room. Oleg gives a passionate and detailed account of how he painted that portrait, and takes the guests to his place to show them more of his work. It turns out that he often sells his works at a price that cannot even cover the materials he used in making them, and that more often than not he paints them over the canvasses of his previous works...

ВЛАДИМИР АНДОНОВ е учил Филмова и ТВ режисура и Монтаж в НБУ–София. Работи като режисьор, сценарист, монтажист и продуцент.

VLADIMIR ANDONOV studied Film and TV Directing and Film Editing at the New Bulgarian University in Sofia. He has been working as director, scriptwriter, film editor and producer.



ОПАСНИ ИГРИ

DANGEROUS GAMES

2012, 90 мин, документарен

Сценарий: Темелко Темелков

Режисьор: Темелко Темелков

Оператор: Петко Лунгов

Продукция: Макуту медия –

Теодора Темелкова,

e-mail: t.temelkova@makutumedia.com,

info@makutumedia.com,

http://www.makutumedia.com

2012, 90 min, documentary

Script: Temelko Temelkov

Director: Temelko Temelkov

Cinematography: Petko Lungov

Production: Makutu Media –

Teodora Temelkova,

e-mail: t.temelkova@makutumedia.com,

info@makutumedia.com,

http://www.makutumedia.com

“Опасни игри” е поглед отвътре върху възхваляващата история на Христина – млядо момиче, което се превръща от едно пълно дете в изкушаваща секси икона. Стремешът към съвършенство и желанието да побеждава я карат непрекъснато да търси нови предизвикателства, за да се доказва на себе си и на другите. Едно момиче, което ще харесате веднага, борба, която ще ви задъха, история, която не очаквате.

Dangerous Games is the inspiring true story and a rare inside look into the rise of Hristina from a fat teenager to a tempting sex idol. The longing for perfection and the will to win make her always look for new challenges, to constantly prove her worth to herself and the rest. A girl you will instantly take to, a combat that you will leave you breathless, a story you don't expect.

ТЕМЕЛКО ТЕМЕЛКОВ е роден през 1972 г. в София. Завършва Операторско майсторство в НАТФИЗ. Снима за водещи модни списания като „Elle“, „Harper's Bazaar“, „Glamour“, „EVA“, „Moda“, „Max“, „Story“ и др. Носител е на множество награди в областта на модната фотография. Режисьор е на музикални видеоклипове. През 2011г. заснема първия си документарен филм “Опасни игри” и участва като оператор и копродуцент във филма на Ясен Григоров “Малък-голям”.

TEMELKO TEMELKOV was born in Sofia in 1972. He graduated in Cinematography from the National Academy for Theatre and Film Arts in Sofia. He has been working as a photographer for leading fashion magazines such as Elle, Harper's Bazaar, Glamour, EVA, Moda, Max, Story, etc. He has won numerous awards in the field of fashion photography. He has directed music videos. In 2011 he directed his first documentary film *Dangerous Games*, and participated as director of photography and co-producer in Yassen Grigorov's film *Little-Big*.



ОТ МОРЕТО ДО ВИСИНИТЕ FROM THE DEPTHS OF THE SEA TO THE VAULT OF HEAVEN

2012, 19 мин, документарен

Сценарий: Слав Едрев

Режисьор: Слав Едрев

Оператори: Йордан Михайлов,
Михаил Полов

Продукция: Арт Колеж, Слав Едрев,
София, ж.к. Хаджи Димитър,
ул. „Панайот Хитов“ 7,
моб.: +359 889 801000

2012, 19 min, documentary

Script: Slav Edrev

Director: Slav Edrev

Cinematography: Yordan Mihaylov,
Mihail Popov

Production: Art College, Slav Edrev, Sofia,
Hadzhi Dimitar residential area,
7 Panayot Hitov Str.;
mob.: +359 889 801000

Филм за знаменития гимнастик Никола Проданов – роден и израснал в Бургас, прославил с майсторството си България, далеч зад пределите ѝ. И съпругата му вице-олимпийската шампионка на дълъг скок Диана Йоргова. Още едно ярко доказателство колко много прекрасни спортисти и творци е създал Бургас. И всички те продължават да носят с обич в сърцата си спомена за родния град.

This is a documentary about the outstanding Bulgarian gymnast Nikola Prodanov, born and raised in the coastal city of Burgas, who spread Bulgaria's glory far beyond its borders with his masterly skills. It is also a film about his wife, Olympic long jump silver medalist Diana Yorgova. This is yet another proof of the fact that this city has nurtured so many wonderful athletes and creative minds, who continue carrying its loving memory in their hearts.

СЛАВ ЕДРЕВ завършва Кинознание във ВИТИЗ през 1978 г.. Работи като художествен ръководител на киностудия Кремиковци, където под негово ръководство се създават множество аматьорски и професионални филми. През 1976 г. е асистент-режисьор на Иван Ничев, а от 1979 г. е в екипа на Христо Ковачев. От 1982 г. работи самостоятелно като сценарист и режисьор на документални и рекламни филми в „Интерфилм“ и студия „Време“. Създава повече от 30 творби, които печелят награди от конкурси в София, Хасково, Варшава, ХанOVER. През 1997 г. основава Арт колежа по екранни изкуства, на който е и директор.

SLAV EDREV graduated in Film Critical Studies from the National Academy for Theatre and Film Arts in 1978. He worked as artistic manager of Kremikovtsi Film Studio, where he supervised the production of a great many amateur and professional films. In 1976 he worked as assistant director to Ivan Nichev, and in 1979 he became part of Hristo Kovachev's team. Since 1982 he has worked as scriptwriter and director of documentaries and TV commercials for Interfilm and Vreme Film Studio. He has made more than 30 films that have been awarded at festivals in Sofia, Haskovo, Warsaw and Hannover. In 1997 he founded the Art College of Screen Arts, whose president he is to date.



СОФИЯ 67

2012, 12 мин, документарен, Digital

Сценарий: Бо Калинов

Режисьор: Бо Калинов

Оператори: Калоян Иванов,
Русен Минчев

Продукция: Калин Калинов,
KaBoAl Пикчърс ООД,
София 1330, ж.к. Разсадника, бл. 65, вх. А;
<http://www.kaboalpictures.com>,
e-mail: office@kaboalpictures.com

2012, 12 min, documentary, Digital

Script: Bo Kalinov

Director: Bo Kalinov

Cinematography: Kaloyan Ivanov,
Rusen Minchev

Production: Kalin Kalinov, KaBoAl Pictures Ltd.,
Sofia 1330, Razzadnika, bl. 65, entr. A;
<http://www.kaboalpictures.com>,
e-mail: office@kaboalpictures.com

През 1945 година Захари Жангов заснема своя филм „Един ден в София“. Шейсет и седем години по-късно повтаряме неговите стъпки, за да изследваме промяната в идеалите и обществото чрез опис на улиците на модерния град.

In 1945, Zachary Zhandov presents his film *A Day in Sofia*. Sixty-seven years later, we repeat his steps to investigate the changes in society and its ideals by describing the streets of the modern city.

БО КАЛИНОВ завършва гимназия с почетен диплом след като печели 1^{ва} Награда на ICT Media за експерименталния си филм „Един ден“.
През 2007 година основава продуцентска къща „KaBoAl Пикчърс ООД“ с двамата си братя. Заедно копродуцират два европейски проекта: „Моето слънце“ и „Космос“, които участват в множество фестивали. В момента следва Филмова и ТВ режисура в НБУ–София и Информационни технологии в СУ „Св. Климент Охридски“. През 2011 г. печели приз „Студент на годината“ в категория „Изкуства“.

BO KALINOV graduated high school with an honorary diploma after winning the first prize – ICT Media Award for his film *Yull Brown: Fire out of Water*. In 2007 he founded KaBoAl Pictures Ltd. together with his two brothers, and they co-produced two European projects: *My Only Sunshine* and *Cosmos*. Both films were screened at many festivals. He is currently studying Film and TV Directing at the New Bulgarian University and Information Technologies at Sofia University. In 2011 he won the Student of the Year Prize in the Art category.

ИНДЕКС ФИЛМИ

4% ВСЕЛЕНА	36	ОТ МОРЕТО ДО ВИСИНИТЕ	47
АЗ ИСКАМ ДА ГОВОРЯ	36	ПАМЕТНИКА И НЕГОВИЯ БРАТ	22
АКВАРИУМ – МАЛКИ ТРАНСФОРМАЦИИ	6	ПИАНИСТЪТ	23
АЛБАНИЯ – СТРАНА НА СВЕТЛОСЕНКИ	37	ПИЛЕТА	23
БАЛКАНСКА МЕЛОДИЯ	7	ПОСЛЕДНА ЕСЕН	24
БАЩА	6	ПОСЛЕДНАТА ЛИНЕЙКА НА СОФИЯ	24
БУЛЕВАРДЕН РОМАН	7	ПРАВИЛАТА НА ЕРГЕНСКИЯ ЖИВОТ	25
ВЛЯВО ОТ ПЪТЯ ЛОНДОН-КАЛКУТА	8	ПРЕХОДНИ ИСТОРИИ	25
ГОРЯНИ	9	ПРИКЛЮЧЕНИЯТА НА КОРКИ: ЛОШАТА АЛИС	26
ГРАД НА МЕЧТИ	8	ПРОМЯНАТА	26
ГРУБО	9	ПЪТУВАНЕ	27
ДУХЪТ НА СЕВТ III	37	РИБАРКАТА	27
ДЪЛГИЯТ ПЪТ НА КРОКОДИЛА	10	СИРИНГА	28
ДЪЛГОЛЕТИЕ	38	СКЪПО	28
ДЯВОЛИТЕ НА ЙОСИФ	38	СЛУЧАЙНИ ГОСТИ ОТ СЛУЧАЕН ВЛАК	29
ЕДИН АТОМ В КОСМОСА	39	СОФИЯ 67	47
ЕДИН ЖИВОТ ПЕСЕН	39	СПАСЕНИЯТ ГРАД	29
ЕДНА ОТСЕЧКА ВРЕМЕ	10	СПОБИ	30
ЖОМЕО И РУМЕТА	11	СТОИЧКОВ	30
ЗА ДУШАТА И ДРУГИ ДРЕБНИ НЕЩА	11	ТАТКО СНИМА МРЪСНИ ФИЛМИ	31
ЗАГАДКАТА „ВЕДА СЛОВЕНА“	12	ТЪМНАТА СТРАНА	31
ЗАЛИЧАВАНЕ	12	ФИЛМОВА ОРИС	32
ЗАРАДИ МАМА	13	ХУБЕН РИСУВА ПАРИ	32
ИВА ВАНЯ	39	ЧОВЕКА И НАРОДА	33
ИВАН РАДОВЕВ – ПОЕТЪТ СТРЕЛЯ В СЪРЦЕТО СИ	13	ШИЩЕВЕЦКО ПОЛЕ	33
ИВАН РАДОВЕВ – АЗ СЪМ И НОЖА И РАНАТА	13	FREEDOM2DANCE	34
ИСТОРИЯТА НА 9-ТИ	40	IN SITU: ПРАИСТОРИЯ В ДВА ЗЪБА, СОЛ И ЗЛАТО	34
КАРИЕРАТА	14	MERCİ	35
КЕРАТА	14	REW DAY	35
КОЙ Е ТОЗИ ГРАД	15		
КОЙ СИ ТИ, КАКВО ПРАВИШ ТУК	41		
КОЙТО ТРЪГНАЛ Е САМ	15		
КОМИ, ХОРАТА	5		
КОШМАРЪТ	16		
КРАТКА ИСТОРИЯ НА СОЦИАЛИСТИЧЕСКИЯ РЕАЛИЗЪМ	16		
КРЪВТА	17		
КУСТУРИЦА. БАЛКАНСКИ ХУЛИГАН	41		
ЛЮБОВ?	42		
МАЙКА НА СВЯТАТА НАДЕЖДА	42		
МАКСИМ	44		
МАЛКИ ИСТОРИИ: ГЕОРГИ, ИВАН, КАСИАН, МАРГАРИТА И ДИМИТЪР			
НИКОЛА И АПОСТОЛ	43		
МАЛКИ ИСТОРИИ: МИЛКА И ХАЗАРОС	17		
МАЛКИ ИСТОРИИ: СПАС	18		
МАНЧЕСТЕР ЮНАЙТЕД ОТ СВИЩОВ	18		
МАРГО ОТ ЛОНДОН	44		
МОМЧЕТО, КОЕТО БЕШЕ ЦАР	19		
МУЗИКАТА Е МОЯТ ЖИВОТ	45		
НАШ Е СВЕТЪТ	45		
НАШАТА СТОКА Е НАЙ-ГОЛЯМАТА РЕКЛАМА	19		
НЕБЕСНИЯТ ПОКРОВИТЕЛ НА БЪЛГАРИЯ	20		
НЕЗАВЪРШЕНАТА КАРТИНА	20		
НЯКОЙ КАТО ТЕБ	21		
ОГЛЕДАЛО	22		
ОЛЕГ ТЯНКОВ – ХУДОЖНИКЪТ ЖИВОПИСЕЦ	46		
ОПАСНИ ИГРИ	46		
ОРБИС	21		

INDEX OF THE FILMS

4% UNIVERSE	36	OLEG TYANKOV – THE PAINTER INDEED	46
ABOUT THE SOUL AND OTHER SMALL THINGS	11	ONE ATOM IN SPACE	39
ADVENTURES OF KORKIE: BAD ALICE, THE	26	ORBIS	21
ALBANIA – A COUNTRY OF LIGHT AND SHADE	37	OUR MERCHANDISE IS OUR BEST ADVERTISEMENT!	19
AQUARIUM – LITTLE TRANSFORMATIONS	6	PIANO PLAYER, THE	23
BALKAN MELODIE	7	PIECE OF TIME, A	10
BECAUSE OF MUM	13	QUARRY, THE	14
BLOOD, THE	17	RANDOM GUESTS FROM A PASSING TRAIN	29
BOY WHO WAS A KING, THE	19	REW DAY	35
BULGARIA'S HEAVENLY PROTECTOR	20	ROUGH	9
CHANGE, THE	26	RULES OF SINGLE LIFE	25
CHICKENS	23	SALVAGED CITY, THE	29
CITY OF DREAMS	8	SOFIA 67	47
CONCISE HISTORY OF SOCIALIST REALISM	16	SOFIA'S LAST AMBULANCE	24
DAD MADE DIRTY MOVIES	31	SOMEONE LIKE YOU	21
DANGEROUS GAMES	46	SPIRIT OF SEUTHES III, THE	37
DARK SIDE	31	SPOBBY	30
DELETION	12	STOICHKOV	30
FATHER	6	STREET PROSE	7
FIELDS OF SHISHTAVEC, THE	33	SWEETHEART	28
FILM DESTINY	32	SYRINX	28
FISHER WOMAN, THE	27	TO THE LEFT OF THE LONDON-CALCUTTA HIGHWAY	8
FREEDOM2DANCE	34	TRANSITION STORIES	25
FROM THE DEPTHS OF THE SEA TO THE VAULT OF HEAVEN	47	TRIP	27
GORYANI	9	UNFINISHED PAINTING, THE	20
HE WHO TRAVELS ALONE	15	WHO ARE YOU, WHAT ARE YOU DOING HERE	41
HISTORY BEHIND 9 SEPT. 1944, THE	40	WHO'S THAT CITY?	15
HOUBEN PAINTS MONEY	32	WORLD IS OURS, THE	45
I WANT TO TALK	36	YOSIF'S DEVIL TRICKS	38
IN SITU: PREHISTORY OF TWO TEETH, SALT AND GOLD	34		
IVA VANYA	40		
IVAN RADOEV – THE POET SHOOTS IN HIS HEART	13		
IVAN RADOEV – I AM THE KNIFE AND THE WOUND	13		
JOMEQ AND RULIET	11		
KERATA	14		
KOMI, THE PEOPLE...	5		
KUSTURICA. BALKAN'S BAD BOY	41		
LAST AUTUMN	24		
LIFE AS A SONG, A	39		
LITTLE STORIES: GEORGI, IVAN, CASSIAN, MARGARITA AND DIMITAR, NIKOLA AND APOSTOL	43		
LITTLE STORIES: MILKA AND CHAZAROS	17		
LITTLE STORIES: SPAS	18		
LONG LIFE	38		
LONG PATH OF THE CROCODILE	10		
LOVE?	42		
MAN AND THE NATION, THE	33		
MARGO FROM LONDON	44		
MAXIM	44		
MERCI	35		
MIRROR	22		
MONUMENT AND HIS BROTHER, THE	22		
MOTHER OF THE HOLY HOPE	42		
MUSIC IS MY LIFE	45		
MY MATE MANCHESTER UNITED	18		
MYSTERY "VEDA SLOVENA", THE	12		
NIGHTMARE, THE	16		

ИНДЕКС РЕЖИСЬОРИ

Аделина Попнеделева	44
Александър Филипов	14, 22
Андрей Кувев	23
Андрей Паунов	19
Анна Горанова	13
Анри Кувев	12
Антоанета Четрафилова	13
Антон Гутев	41
Антоний Дончев	29
Ася Кованова	23
Атанас Димитров	34
Атанас Киряков	9
Благослав Николов	7
Бо Калинов	47
Боико Илиев	39
Борис Клисурски	6
Борислав Колев	30
Ваня Трингова	42, 45
Васил Ганев	37
Васил Лесов	40
Велислава Господинова	17
Венелин Велчев	9
Владимир Андонов	46
Владимир Белов	39
Владимир Илиев	40
Владислав Будинов	27
Владислав Севов	33, 37
Галина Георгиева	7
Галина Кралева	38
Георги Тенев	32
Георги Тошев	41
Господин Недежчев	35, 36, 45
Елдора Трайкова	25
Иван Богданов	6
Иван Георгиев Гец	16
Иван Трайков	20
Иван Цонов	26
Илиян Метев	24
Илияна Аспарухова	27
Ина Николова	28
Ина Сотирова	14, 21, 23
Йордан Тодоров	16
Калин Георгиев	44
Корнел Миглус	11
Красимир Симеонов	42
Лиляна Стоянова	31
Малина Петрова	12
Мария Аверина	15
Михаил Мелтев	8
Моника Лазова	30
Никола Корабов	32
Николай Василев	17, 18, 43
Николай Тодоров	16
Озгян Логофетов	14
Панчо Цанков	10
Пеню Кирацов	28
Петър Огачжиев	10
Петър Петров	38
Петър Попзлатев	5
Радостина Неикова	27
Ралица Димитрова	15, 19
Росица Вангелова	20
Светослав Драганов	8
Светослав Овчаров	33
Свилен Димитров	35
Симеон Илиев	22
Слав Егрев	36, 47
Сотир Гелев	14, 21, 23
София Илиева	24
Стефан Вълдобрев	18
Стефка Раикова	40
Стоян Дуков	11
Тамара Пещерска	22
Темелко Темелков	21, 46
Теодора Пиперевска	26
Тонислав Христов	25
Щефан Швиртерт	7
Явор Бобев	29
Явор Веселинов	41

INDEX OF THE DIRECTORS

Adelina Popnedeleva	44	Nikolay Todorov	16
Alexander Filipov	14, 22	Nikolay Vasilev	17, 18, 43
Andrey Kulev	23	Ognyan Logofetov	14
Andrey Paounov	19	Pancho Tsankov	10
Anna Goranova	13	Penyu Kiratsov	28
Anri Kulev	12	Petar Odadzhiev	10
Antoaneta Chetrafilova	13	Petar Petrov	38
Anton Gutev	41	Peter Popzlatev	5
Antonii Donchev	29	Radostina Neykova	27
Asya Kovanova	23	Ralitsa Dimitrova	15, 19
Atanas Dimitrov	34	Rositsa Vangelova	20
Atanas Kiryakov	9	Simeon Iliev	22
Blagoslav Nikolov	7	Slav Edrev	36, 47
Bo Kalinov	47	Sofia Ilieva	24
Boiko Iliev	39	Sotir Gelev	14, 21, 23
Boris Klisurski	6	Stefan Schwietert	7
Borislav Kolev	30	Stefan Valdobrev	18
Eldora Traykova	25	Stefka Raykova	40
Galina Georgieva	7	Stoyan Dukov	11
Galina Kraveva	38	Svetoslav Draganov	8
Georgi Tenev	32	Svetoslav Ovcharov	33
Georgi Toshev	41	Sviilen Dimitrov	35
Gospodin Nedelchev	35, 36, 45	Tamara Peshterska	22
Iliyan Metev	24	Temelko Temelkov	21, 46
Iliyana Asparuhova	27	Teodora Piperevska	26
Ina Nikolova	28	Tonislav Hristov	25
Ina Sotirova	14, 21, 23	Vanya Tringova	42, 45
Ivan Bogdanov	6	Vasil Ganev	37
Ivan Georgiev Gets	16	Vasil Lesov	40
Ivan Traykov	20	Velislava Gospodinova	17
Ivan Tsonov	26	Venelin Velchev	9
Kalin Georgiev	44	Vladimir Andonov	46
Kornel Miglus	11	Vladimir Belov	39
Krasimir Simeonov	42	Vladimir Iliev	40
Lilyana Stoyanova	31	Vladislav Budinov	27
Malina Petrova	12	Vladislav Sevov	33, 37
Maria Averina	15	Yavor Bobev	29
Mihail Meltev	8	Yavor Veselinov	41
Monika Lazova	30	Yordan Todorov	31
Nikola Korabov	32		

ИЗДАВА ОРГАНИЗАЦИОННИЯТ КОМИТЕТ
НА 19-ия ФЕСТИВАЛ НА БЪЛГАРСКОТО
ДОКУМЕНТАЛНО И АНИМАЦИОННО КИНО "ЗЛАТЕН РИТОН",
ПЛОВДИВ – 2012

Корица: Камен Балкански, Владимир Любенов
Дизайн и предпечат: Колор Студио – Биляна Иванова

PUBLISHED BY THE ORGANISING COMMITTEE
OF 19TH BULGARIAN DOCUMENTARY
AND ANIMATION FILM FESTIVAL *GOLDEN RHYTHM*,
PLOVDIV 2012

Cover: Kamen Balkanski, Vladimir Lubenov
Design & Prepress: Color Studio – Bilyana Ivanova

РЕКЛАМНА АГЕНЦИЯ Димитров дизайн е компания с почти 10 годишен опит и високи цели в областта на проектирането и изработката на рекламни информационни модули. Ръководи се от екип млади специалисти, което е гаранция за използването на най-новите и иновативни технологии, продукти и материали при производството на реклами. Предлага широк спектър от услуги, като осигурява високи стандарти на обслужване и качество на материали и изработка, гаратирани със сертификат за качество.

Благодарение на професионалните си умения, находчивост и прецизност, успяваме да спечелим доверието на своите клиенти и да изградим своя имидж на сигурен и предпочитан партньор. Постиженията ни на рекламния пазар ни стимулират да мислим в перспектива и да сме все по-добри.

Dimitrov Design advertising agency has almost 10 years of experience and high goals in the field of design and production of advertising and informational products. The company is managed by young specialists guaranteeing up-to-date approach to new technologies, products and materials. We offer a wide variety of services, excellent customer care, certified high quality materials and products.

Thanks to our professional expertise, ingenuity and attention to detail we have succeeded to earn the respect of our customers and to present ourselves as a reliable and preferred partner. What we have achieved on the advertisement market encourages us to think in perspective and improve our work.



dimitrovdesign.com

България, 9000 Варна, ул.Дебър 29А
089 8 529 524
052 630 639
office@dimitrovdesign.com

29A Debar str., 9000 Varna, Bulgaria
+359 (0) 89 8 529 524
+359 (0) 52 630 639
sales@dimitrovdesign.com



Plovdiv
a touch of art and history

A touch of art and history



PLOVDIV, BULGARIA



THE ANCIENT STADIUM



artinvision

Независимата филмова компания „Артин вижън“ е създадена през 2007 г. от режисьора Александър Николов и „Артин Инвест“ ЕООД с цел подпомагане и развитие на кинематографичната дейност във Варна. Основни направления в работата на „Артин вижън“ са: филмопроизводство и разпространение, организиране и медийно отразяване на фестивали и културни събития, продуциране на музикални проекти, провеждане на обучителни курсове в областта на киното и други. „Артин вижън“ е съорганизатор на фестивала на българския игрален филм „Златна роза“ заедно с ИА „Национален филмов център“, Българска национална телевизия и община Варна. Организатор е и на „София филм фест във Варна“. Компанията е наградена с отличителен знак на студио за графичен дизайн „Сталкер“ за 2009 година за „принос към разпространяването на съвременното филмово знание, чрез инициативата „Нощно кино в четвъртък“.

Artin Vision is an independent film company established in 2007 by film director Alexander Nikolov and Artin Invest Ltd. with the aim to help the film and cinema development in Varna. Major focus areas of the company are: production and distribution of films, organization and media coverage of festivals and cultural events, production of music projects, conduction of courses in cinematography and others. Artin Vision is co-organizer of the Golden Rose Bulgarian Future Film Festival, together with Bulgarian National Film Center, Bulgarian National Television and Municipality of Varna. Organizer of Sofia Film Fest in Varna.

Awarded with the Mark of Distinction of the Stalker Graphic Design Studio for 2009 „for contribution to the spread of film knowledge through the „Thursday Night Cinema“ initiative”

www.artinvision.bg

Villa Vinifera

wine-cellar since 1936



THE MAGIC OF TRUE WINE

54 Ilarion Makariopolski Str., 4000 Plovdiv, Bulgaria
Tel. +359 32 62 40 11, +359 32 62 40 12

www.villavinifera.com



EUROPE LOVES CINEMA

MEDIA is the EU support program for the European audiovisual industry. It co-finances training initiatives for audiovisual industry professionals, the development of production projects, as well as the distribution and promotion of European audiovisual works.

MEDIA desk Bulgaria
www.mediadeskbg.eu

МЕДИА е програмата на Европейския съюз в подкрепа на аудиовизуалната индустрия. Тя съфинансира тренингови инициативи, насочени към професионалистите от аудиовизуалния сектор, развитието на продуцентски проекти, разпространението и промоцията на европейски филми.

Бюро МЕДИА – България
www.mediadeskbg.eu

АУДИОВИДЕО ОРФЕЙ
БЪЛГАРСКИ ФИЛМИ



DVD



WWW.AUDIOVISUAL-BG.COM

организатор



НАЦИОНАЛЕН ФИЛМОВ ЦЕНТЪР
BULGARIAN NATIONAL FILM CENTER

съорганизатори



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА КУЛТУРАТА



ОБЩИНА ПЛОВДИВ



партньори



NOVOTEL PLOVDIV

NOVOTEL
HOTEL

PLOVDIV

Bulgaria, 4000 Plovdiv

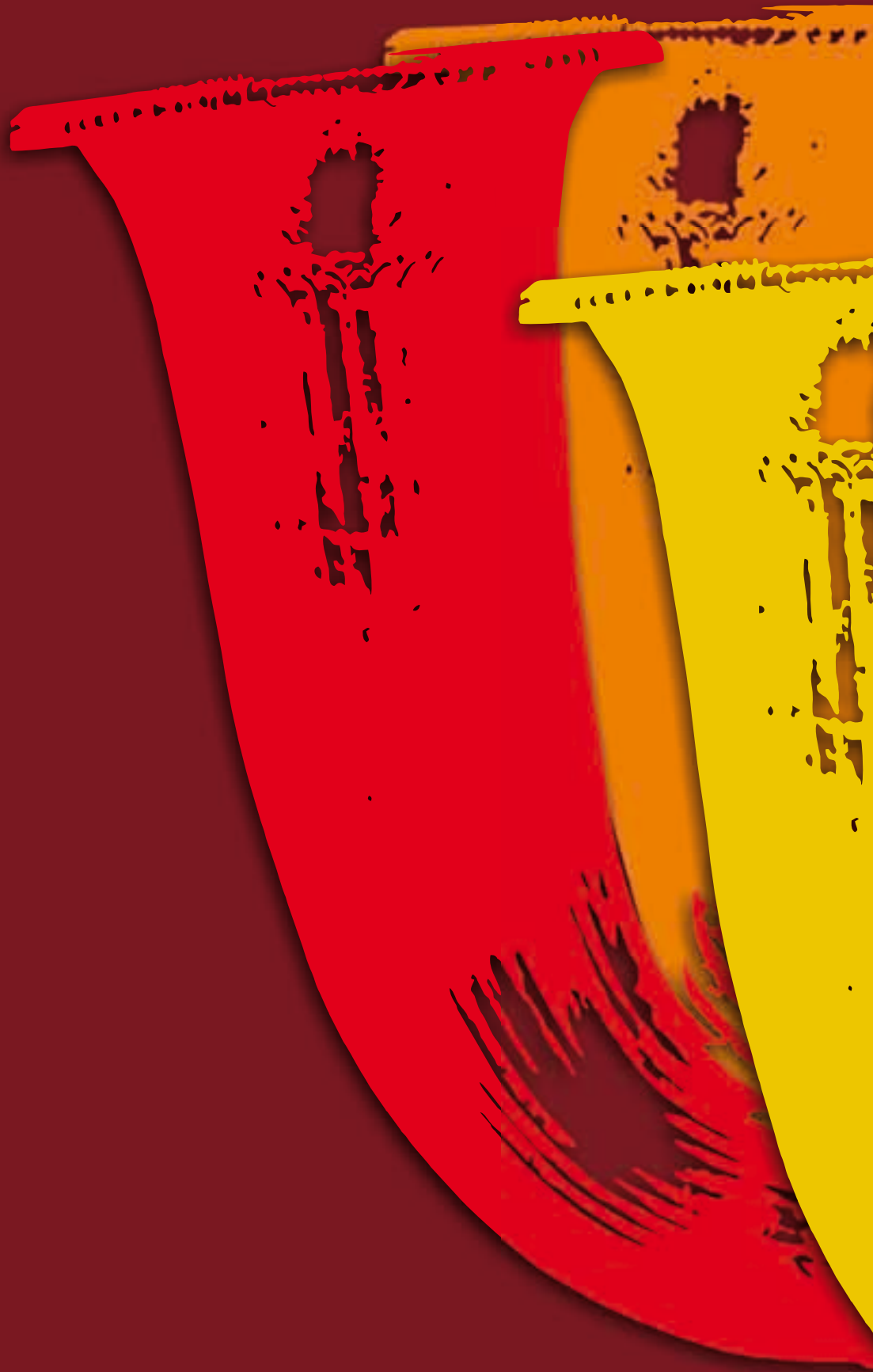
P.O. Box 647

tel.: +359 32 934 166; +359 32 934 481

fax: +359 32 934 346

e-mail: reservation@novotelpdiv.bg





НАЦИОНАЛЕН ФИЛМОВ ЦЕНТЪР
BULGARIAN NATIONAL FILM CENTER